



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1442

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1994

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1442

1986

I. Nos. 24460-24569
II. Nos. 959-965

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered from 20 November 1986 to 26 November 1986*

	<i>Page</i>
No. 24460. International Bank for Reconstruction and Development and Uruguay:	
Loan Agreement— <i>Third Highway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 27 October 1980). Signed at Washington on 25 March 1983	3
No. 24461. International Development Association and Guinea-Bissau:	
Development Credit Agreement— <i>Reconstruction Import Credit</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 30 June 1980). Signed at Washington on 14 December 1984	5
No. 24462. International Development Association and Ghana:	
Development Credit Agreement— <i>Accra District Rehabilitation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 March 1985	7
No. 24463. International Development Association and Ghana:	
Development Credit Agreement— <i>Road Rehabilitation and Maintenance Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1985	9
No. 24464. International Development Association and Ghana:	
Development Credit Agreement— <i>Power System Rehabilitation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 23 October 1985	11

***Traités et accords internationaux enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat
de l'Organisation des Nations Unies***

VOLUME 1442

1986

I. N^{os} 24460-24569

II. N^{os} 959-965

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 20 novembre 1986 au 26 novembre 1986*

	<i>Pages</i>
N^o 24460. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Uruguay:	
Contrat d'emprunt — <i>Troisième projet routier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 27 octobre 1980). Signé à Washington le 25 mars 1983	3
N^o 24461. Association internationale de développement et Guinée-Bissau:	
Contrat de crédit de développement — <i>Crédit de redressement des importations</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 30 juin 1980). Signé à Washington le 14 décembre 1984	5
N^o 24462. Association internationale de développement et Ghana:	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet de réaménagement dans le district d'Accra</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 29 mars 1985	7
N^o 24463. Association internationale de développement et Ghana:	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet de réfection et d'entretien des routes</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1985	9
N^o 24464. Association internationale de développement et Ghana:	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet de réfection du réseau électrique</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 23 octobre 1985	11

No. 24465. International Development Association and Ghana:

- Development Credit Agreement—*Health and Education Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 January 1986 13

No. 24466. International Bank for Reconstruction and Development and Jamaica:

- Loan Agreement—*Second Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 April 1985 15

No. 24467. International Bank for Reconstruction and Development and Costa Rica:

- Loan Agreement—*Structural Adjustment Loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 April 1985 17

No. 24468. International Bank for Reconstruction and Development and Costa Rica:

- Loan Agreement—*Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 April 1985 19

No. 24469. International Bank for Reconstruction and Development and Cyprus:

- Loan Agreement—*Agricultural Research and Extension Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 April 1985 21

No. 24470. International Bank for Reconstruction and Development and Chile:

- Loan Agreement—*Public Sector Management Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 April 1985 23

Pages

- N° 24465. Association internationale de développement et Ghana:**
- Contrat de crédit de développement — *Projet de redressement des secteurs de la santé et de l'éducation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 31 janvier 1986 13
- N° 24466. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Jamaïque:**
- Contrat d'emprunt — *Deuxième projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 12 avril 1985 15
- N° 24467. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Costa Rica:**
- Contrat d'emprunt — *Prêt relatif à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 17 avril 1985 17
- N° 24468. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Costa Rica:**
- Contrat d'emprunt — *Projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 17 avril 1985 19
- N° 24469. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chypre:**
- Contrat d'emprunt — *Projet relatif à la recherche et à la vulgarisation agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 avril 1985 21
- N° 24470. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chili:**
- Contrat d'emprunt — *Projet d'assistance technique relatif à la gestion du secteur public* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 avril 1985 .. 23

	<i>Page</i>
No. 24471. International Bank for Reconstruction and Development and Chile:	
Loan Agreement— <i>Road Sector Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 October 1985	25
No. 24472. International Bank for Reconstruction and Development and Chile:	
Loan Agreement— <i>International Finance Restructuring Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 October 1985	27
No. 24473. International Bank for Reconstruction and Development, Chile and Banco Central de Chile:	
Loan Agreement— <i>Structural Adjustment Loan</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 October 1985	29
No. 24474. International Development Association and Togo:	
Development Credit Agreement— <i>Educational Improvement Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 April 1985	31
No. 24475. International Development Association and Togo:	
Development Credit Agreement— <i>Second Structural Adjustment Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1985	33
No. 24476. International Development Association and Togo:	
Development Credit Agreement— <i>Third Technical Assistance Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1985	35
No. 24477. International Development Association and Bangladesh:	
Development Credit Agreement— <i>Second Primary Education Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 2 May 1985	37

Pages

- N° 24471. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chili:**
- Contrat d'emprunt — *Projet relatif au secteur routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 octobre 1985 25
- N° 24472. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Chili:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de restructuration du financement industriel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 octobre 1985 27
- N° 24473. Banque internationale pour la reconstruction et le développement, Chili et Banco Central de Chile:**
- Contrat d'emprunt — *Prêt relatif à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 25 octobre 1985 29
- N° 24474. Association internationale de développement et Togo:**
- Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'amélioration de l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 29 avril 1985 31
- N° 24475. Association internationale de développement et Togo:**
- Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1985 33
- N° 24476. Association internationale de développement et Togo:**
- Contrat de crédit de développement — *Troisième projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1985 35
- N° 24477. Association internationale de développement et Bangladesh:**
- Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif à l'éducation primaire* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 2 mai 1985 ... 37

	<i>Page</i>
No. 24478. International Development Association and Bangladesh:	
Development Credit Agreement— <i>Third Flood Control and Drainage Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 May 1985	39
No. 24479. International Development Association and Bangladesh:	
Development Credit Agreement— <i>Second Rural Electrification Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 19 December 1985	41
No. 24480. International Bank for Reconstruction and Development and Sri Lanka:	
Loan Agreement— <i>Second Roads Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 9 May 1985	43
No. 24481. International Development Association and Sri Lanka:	
Development Credit Agreement— <i>Fourth Tree Crops Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 9 May 1985	45
No. 24482. International Bank for Reconstruction and Development and India:	
Loan Agreement— <i>Maharashtra Petrochemical Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 May 1985	47
No. 24483. International Bank for Reconstruction and Development and India:	
Loan Agreement— <i>Jharia Coking Coal Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 May 1985	49
No. 24484. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>Second National Agricultural Extension Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 May 1985	51

- N° 24478. Association internationale de développement et Bangladesh:**
- Contrat de crédit de développement — *Troisième projet de contrôle des inondations et de drainage* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 22 mai 1985 39
- N° 24479. Association internationale de développement et Bangladesh:**
- Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet d'électrification rurale* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 19 décembre 1985 ... 41
- N° 24480. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Sri Lanka:**
- Contrat d'emprunt — *Deuxième projet routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 9 mai 1985 43
- N° 24481. Association internationale de développement et Sri Lanka:**
- Contrat de crédit de développement — *Quatrième projet d'arboriculture* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 9 mai 1985 45
- N° 24482. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de pétrochimie du Maharashtra* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 mai 1985 47
- N° 24483. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de développement des mines de charbon de Jharia* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 mai 1985 49
- N° 24484. Association internationale de développement et Inde:**
- Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet national de vulgarisation agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 mai 1985 51

	<i>Page</i>
No. 24485. International Bank for Reconstruction and Development and India:	
Loan Agreement— <i>National Highway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 September 1985	53
No. 24486. International Bank for Reconstruction and Development and India:	
Loan Agreement— <i>Rihand Power Transmission Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 September 1985	55
No. 24487. International Bank for Reconstruction and Development and India:	
Loan Agreement— <i>Chandrapur Thermal Power Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 September 1985	57
No. 24488. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>Kerala Water Supply and Sanitation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 September 1985	59
No. 24489. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>Fourth Population Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 September 1985	61
No. 24490. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>National Social Forestry Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 September 1985	63
No. 24491. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>West Bengal Minor Irrigation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 September 1985	65

Pages

N° 24485. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde:

Contrat d'emprunt — *Projet routier national* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 16 septembre 1985 53

N° 24486. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde:

Contrat d'emprunt — *Projet de transport d'électricité de Rihand* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 16 septembre 1985 55

N° 24487. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde:

Contrat d'emprunt — *Projet de centrale thermique de Chandrapur* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 16 septembre 1985 57

N° 24488. Association internationale de développement et Inde:

Contrat de crédit de développement — *Projet d'alimentation en eau et d'assainissement de Kerala* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 septembre 1985 59

N° 24489. Association internationale de développement et Inde:

Contrat de crédit de développement — *Quatrième projet démographique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 septembre 1985 61

N° 24490. Association internationale de développement et Inde:

Contrat de crédit de développement — *Projet social de sylviculture nationale* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 septembre 1985 ... 63

N° 24491. Association internationale de développement et Inde:

Contrat de crédit de développement — *Projet d'irrigation à petite échelle dans la région du Bengale occidental* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 27 septembre 1985 65

	<i>Page</i>
No. 24492. International Bank for Reconstruction and Development and India:	
Loan Agreement— <i>Kerala Power Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 December 1985	67
No. 24493. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>Maharashtra Composite Irrigation III Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 December 1985	69
No. 24494. International Bank for Reconstruction and Development and India:	
Loan Agreement— <i>Industrial Export (Engineering Products) Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 January 1986	71
No. 24495. International Bank for Reconstruction and Development and India:	
Guarantee Agreement— <i>Industrial Export (Engineering Products) Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 January 1986	73
No. 24496. International Development Association and India:	
Development Credit Agreement— <i>Second National Agricultural Research Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 February 1986	75
No. 24497. International Bank for Reconstruction and Development and India:	
Loan Agreement— <i>NABARD Credit Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 May 1986	77

N° 24492. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde:

Contrat d'emprunt — *Projet hydroélectrique de Kerala* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 5 décembre 1985 67

N° 24493. Association internationale de développement et Inde:

Contrat de crédit de développement — *Troisième projet mixte d'irrigation du Maharashtra* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 5 décembre 1985 69

N° 24494. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde:

Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'exportation de produits des industries mécaniques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 21 janvier 1986 71

N° 24495. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde:

Contrat de garantie — *Projet relatif à l'exportation de produits des industries mécaniques* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 21 janvier 1986 73

N° 24496. Association internationale de développement et Inde:

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet national de recherche agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 25 février 1986 75

N° 24497. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Inde:

Contrat d'emprunt — *Projet de crédit à la Banque nationale pour l'agriculture et le développement rural (NABARD)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985]. Signé à Washington le 28 mai 1986 77

	<i>Page</i>
No. 24498. International Bank for Reconstruction and Development and Nigeria:	
Loan Agreement— <i>Sokoto Health Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 27 October 1980). Signed at Washington on 17 May 1985	79
No. 24499. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>National Ports Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985	81
No. 24500. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>Fourth Population Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985	83
No. 24501. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>Kedung Ombo Multipurpose Dam and Irrigation Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985	85
No. 24502. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>West Tarum Canal Improvement Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985	87
No. 24503. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>Second Health (Manpower Development) Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985	89

Pages

- N° 24498. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Nigéria:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de soins de santé primaires de Sokoto* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 27 octobre 1980). Signé à Washington le 17 mai 1985 79
- N° 24499. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet national de développement portuaire* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 juin 1985 81
- N° 24500. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Quatrième projet démographique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 juin 1985 83
- N° 24501. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet relatif au barrage à buts multiples et à l'irrigation de Kedung Ombo* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 juin 1985 85
- N° 24502. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'aménagement du canal de Tarum-Ouest* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 juin 1985 87
- N° 24503. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Deuxième projet sanitaire (formation de personnel)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985]. Signé à Washington le 18 juin 1985 89

	<i>Page</i>
No. 24504. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>Transmigration V Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985	91
No. 24505. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>Science and Technology Training Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 July 1985	93
No. 24506. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>Smallholder Cattle Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 November 1985	95
No. 24507. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>Second East Java Water Supply Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 November 1985	97
No. 24508. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>Highway Maintenance and Betterment Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 26 June 1986	99
No. 24509. International Bank for Reconstruction and Development and Indonesia:	
Loan Agreement— <i>Manpower Development and Training Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 26 June 1986	101

Pages

- N° 24504. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Cinquième projet de transmigration* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 juin 1985 91
- N° 24505. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de formation dans les domaines de la science et de la technologie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 16 juillet 1985 93
- N° 24506. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de développement de l'élevage dans les petites exploitations* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 27 novembre 1985 95
- N° 24507. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Deuxième projet d'alimentation en eau de la province de Java-Est* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 27 novembre 1985 97
- N° 24508. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet d'entretien et d'amélioration des routes* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 26 juin 1986 99
- N° 24509. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Indonésie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de formation et de valorisation des ressources humaines* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 26 juin 1986 101

Page

No. 24510. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico:

Guarantee Agreement—*Chiapas Agricultural Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Mexico City on 16 July 1985 103

No. 24511. International Bank for Reconstruction and Development and Mexico:

Guarantee Agreement—*Chiapas Rural Roads Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Mexico City on 16 July 1985 105

No. 24512. International Development Association and Yemen:

Development Credit Agreement—*Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 May 1985 107

No. 24513. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey:

Loan Agreement—*Industrial Schools Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 May 1985 109

No. 24514. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey:

Loan Agreement—*Cukurova Region Urban Engineering Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 May 1985 111

No. 24515. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey:

Loan Agreement—*Pulp and Paper Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 May 1985 113

Pages

- N° 24510. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique:**
- Contrat de garantie — *Projet de développement agricole à Chiapas* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Mexico le 16 juillet 1985 103
- N° 24511. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mexique:**
- Contrat de garantie — *Projet de routes rurales à Chiapas* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Mexico le 16 juillet 1985 105
- N° 24512. Association internationale de développement et Yémen:**
- Contrat de crédit de développement — *Projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 20 mai 1985 107
- N° 24513. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet d'écoles industrielles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 29 mai 1985 109
- N° 24514. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de développement urbain dans la région de Cukurova* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 29 mai 1985 111
- N° 24515. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de rénovation de fabriques de papier et pâte à papier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 29 mai 1985 113

	<i>Page</i>
No. 24516. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey:	
Guarantee Agreement— <i>Fourth TEK Transmission Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 June 1985	115
No. 24517. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey:	
Guarantee Agreement— <i>Elbistan Operation and Maintenance Assistance Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 13 February 1986	117
No. 24518. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey:	
Loan Agreement— <i>Kayraktepe Hydropower Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 3 March 1986	119
No. 24519. International Bank for Reconstruction and Development and Turkey:	
Loan Agreement— <i>Financial Sector Adjustment Loan</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 June 1986	121
No. 24520. International Development Association and Mauritania:	
Development Credit Agreement— <i>Industrial and Artisan Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 May 1985	123
No. 24521. International Bank for Reconstruction and Development and Mauritania:	
Guarantee Agreement— <i>SNIM Rehabilitation Project</i> (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 January 1986	125

Pages

N° 24516. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie:

Contrat de garantie — *Quatrième projet de transport de courant de la Compagnie d'électricité de Turquie (TEK)* [avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985]. Signé à Washington le 27 juin 1985 115

N° 24517. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie:

Contrat de garantie — *Projet d'aide à l'entretien et à l'exploitation de la centrale thermique d'Elbistan* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 13 février 1986 117

N° 24518. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie:

Contrat d'emprunt — *Projet hydroélectrique de Kayraktepe* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 3 mars 1986 119

N° 24519. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Turquie:

Contrat d'emprunt — *Prêt pour l'ajustement du secteur financier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 12 juin 1986 121

N° 24520. Association internationale de développement et Mauritanie:

Contrat de crédit de développement — *Projet de développement industriel et artisanal* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 31 mai 1985 .. 123

N° 24521. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Mauritanie:

Contrat de garantie — *Projet de réorganisation de la Société nationale industrielle et minière (SNIM)* [avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985]. Signé à Washington le 27 janvier 1986 125

	<i>Page</i>
No. 24522. International Bank for Reconstruction and Development and Cameroon:	
Loan Agreement— <i>Second FSAR Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 27 October 1980). Signed at Yaoundé on 7 June 1985	127
No. 24523. International Bank for Reconstruction and Development and Cameroon:	
Loan Agreement— <i>Sixth Highway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 19 November 1985	129
No. 24524. International Development Association and Burundi:	
Development Credit Agreement— <i>Power Transmission and Distribution Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 14 June 1985	131
No. 24525. International Development Association and Burundi:	
Development Credit Agreement— <i>Second Forestry Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 13 August 1985	133
No. 24526. International Development Association and Burkina Faso:	
Development Credit Agreement— <i>Primary Education Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Ouagadougou on 17 June 1985	135
No. 24527. International Development Association and Burkina Faso:	
Development Credit Agreement— <i>Health Services Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Ouagadougou on 17 June 1985	137
No. 24528. International Bank for Reconstruction and Development and Jordan:	
Loan Agreement— <i>Primary Health Care Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 July 1985	139

	<i>Pages</i>
N° 24522. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Cameroun:	
Contrat d'emprunt — <i>Deuxième projet relatif au Fonds spécial d'action rurale (FSAR)</i> [avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 27 octobre 1980]. Signé à Yaoundé le 7 juin 1985	127
N° 24523. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Cameroun:	
Contrat d'emprunt — <i>Sixième projet routier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 19 novembre 1985	129
N° 24524. Association internationale de développement et Burundi:	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet de transport et de distribution d'électricité</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 14 juin 1985	131
N° 24525. Association internationale de développement et Burundi:	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet forestier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 13 août 1985	133
N° 24526. Association internationale de développement et Burkina Faso:	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet de développement de l'enseignement primaire</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Ouagadougou le 17 juin 1985	135
N° 24527. Association internationale de développement et Burkina Faso:	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif au développement des services de santé</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Ouagadougou le 17 juin 1985	137
N° 24528. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Jordanie:	
Contrat d'emprunt — <i>Projet de soins de santé primaires</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 8 juillet 1985	139

	<i>Page</i>
No. 24529. International Bank for Reconstruction and Development and Jordan:	
Loan Agreement— <i>Second Urban Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 July 1985	141
No. 24530. International Bank for Reconstruction and Development and Jordan:	
Loan Agreement— <i>Manpower Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 November 1985	143
No. 24531. International Development Association and Samoa:	
Development Credit Agreement— <i>Development Bank of Western Samoa Project</i> (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 July 1985	145
No. 24532. International Development Association and Samoa:	
Development Credit Agreement— <i>Multiproject Credit</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 19 February 1986	147
No. 24533. International Development Association and Mali:	
Development Credit Agreement— <i>Mopti Area Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 19 July 1985	149
No. 24534. International Development Association and Mali:	
Development Credit Agreement— <i>Fifth Highway Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 4 November 1985	151
No. 24535. International Development Association and Mali:	
Development Credit Agreement— <i>Second Forestry Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 14 March 1986	153

	<i>Pages</i>
N° 24529. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Jordanie:	
Contrat d'emprunt — <i>Deuxième projet de développement urbain</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 8 juillet 1985	141
N° 24530. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Jordanie:	
Contrat d'emprunt — <i>Projet de développement de la main-d'œuvre</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 25 novembre 1985	143
N° 24531. Association internationale de développement et Samoa:	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet relatif à la Banque de développement du Samoa-Occidental</i> (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 15 juillet 1985	145
N° 24532. Association internationale de développement et Samoa:	
Contrat de crédit de développement — <i>Crédit multiprojets</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 19 février 1986	147
N° 24533. Association internationale de développement et Mali:	
Contrat de crédit de développement — <i>Projet de développement de la région de Mopti</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 19 juillet 1985	149
N° 24534. Association internationale de développement et Mali:	
Contrat de crédit de développement — <i>Cinquième projet routier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 4 novembre 1985	151
N° 24535. Association internationale de développement et Mali:	
Contrat de crédit de développement — <i>Deuxième projet forestier</i> (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1 ^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 14 mars 1986	153

No. 24536. International Development Association and Lesotho:

- Development Credit Agreement—*Health and Population Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 July 1985 155

No. 24537. International Bank for Reconstruction and Development and Zimbabwe:

- Loan Agreement—*Small-Scale Enterprise Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 August 1985 157

No. 24538. International Development Association and Sao Tome and Principe:

- Development Credit Agreement—*Economic Rehabilitation and Modernization Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 14 August 1985 159

No. 24539. International Development Association and Niger:

- Development Credit Agreement—*Irrigation Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 August 1985 161

No. 24540. International Development Association and China:

- Development Credit Agreement—*Forestry Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 September 1985 163

No. 24541. International Development Association and China:

- Development Credit Agreement—*Second Technical Co-operation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 April 1986 165

No. 24542. International Bank for Reconstruction and Development and Côte d'Ivoire:

- Loan Agreement—*Health and Demographic Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 September 1985 167

Pages

N° 24536. Association internationale de développement et Lesotho:

Contrat de crédit de développement — *Projet sanitaire et démographique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juillet 1985 155

N° 24537. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Zimbabwe:

Contrat d'emprunt — *Projet relatif aux petites entreprises* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 8 août 1985 157

N° 24538. Association internationale de développement et Sao Tomé-et-Principe:

Contrat de crédit de développement — *Projet de restructuration et de modernisation économiques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 14 août 1985 159

N° 24539. Association internationale de développement et Niger:

Contrat de crédit de développement — *Projet de remise en état d'ouvrages d'irrigation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 22 août 1985 161

N° 24540. Association internationale de développement et Chine:

Contrat de crédit de développement — *Projet de développement forestier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 5 septembre 1985 163

N° 24541. Association internationale de développement et Chine:

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet de coopération technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 16 avril 1986 165

N° 24542. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Côte d'Ivoire:

Contrat d'emprunt — *Projet sanitaire et démographique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 27 septembre 1985 167

	<i>Page</i>
No. 24543. International Bank for Reconstruction and Development and Côte d'Ivoire:	
Loan Agreement— <i>Industrial Finance and Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 September 1985	169
No. 24544. International Development Association and Burma:	
Development Credit Agreement— <i>Second Seed Development Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 October 1985	171
No. 24545. International Development Association and Burma:	
Development Credit Agreement— <i>Timber Distribution Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 October 1985	173
No. 24546. International Bank for Reconstruction and Development and Fiji:	
Loan Agreement— <i>Fiji Development Bank Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 October 1985	175
No. 24547. International Development Association and Liberia:	
Development Credit Agreement— <i>Second Petroleum Technical Assistance Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 October 1985	177
No. 24548. International Bank for Reconstruction and Development and Papua New Guinea:	
Loan Agreement— <i>Nucleus Estate and Smallholder (Milne Bay) Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 December 1985	179
No. 24549. International Development Association and Guinea:	
Development Credit Agreement— <i>Agricultural Services Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 December 1985	181

Pages

- N° 24543. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Côte d'Ivoire:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de financement et de développement de l'industrie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 27 septembre 1985 169
- N° 24544. Association internationale de développement et Birmanie:**
- Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif à la production de semences* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 1^{er} octobre 1985 171
- N° 24545. Association internationale de développement et Birmanie:**
- Contrat de crédit de développement — *Projet de transport de bois* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 1^{er} octobre 1985 173
- N° 24546. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Fidji:**
- Contrat d'emprunt — *Projet pour la Banque de développement de Fidji* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 1^{er} octobre 1985 175
- N° 24547. Association internationale de développement et Libéria:**
- Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet d'assistance technique au secteur pétrolier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 21 octobre 1985 177
- N° 24548. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Papouasie-Nouvelle-Guinée:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de plantation principale et de petites plantations satellites à Milne Bay* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 12 décembre 1985 179
- N° 24549. Association internationale de développement et Guinée:**
- Contrat de crédit de développement — *Projet de services agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 27 décembre 1985 181

No. 24550. International Development Association and Senegal:

- Development Credit Agreement—*Irrigation Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 7 January 1986 183

No. 24551. International Bank for Reconstruction and Development and Malaysia:

- Loan Agreement—*Land Settlement Infrastructure Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 January 1986 185

No. 24552. International Bank for Reconstruction and Development and Malaysia:

- Loan Agreement—*Sabah Forestry Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 January 1986 187

No. 24553. International Bank for Reconstruction and Development and Malaysia:

- Loan Agreement—*Port Kelang Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 June 1986 189

No. 24554. International Bank for Reconstruction and Development and Malaysia:

- Guarantee Agreement—*Port Kelang Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 June 1986 191

No. 24555. International Bank for Reconstruction and Development and Malaysia:

- Loan Agreement—*Second Industrial Training Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 July 1985 193

Pages

N° 24550. Association internationale de développement et Sénégal:

Contrat de crédit de développement — *Projet d'assistance technique à l'irrigation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 7 janvier 1986 183

N° 24551. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Malaisie:

Contrat d'emprunt — *Projet d'aménagement des terres* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 janvier 1986 185

N° 24552. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Malaisie:

Contrat d'emprunt — *Projet d'assistance technique à la sylviculture de l'Etat de Sabah* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 17 janvier 1986 ... 187

N° 24553. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Malaisie:

Contrat d'emprunt — *Projet portuaire de Kelang* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 20 juin 1986 189

N° 24554. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Malaisie:

Contrat de garantie — *Projet portuaire de Kelang* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 20 juin 1986 191

N° 24555. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Malaisie:

Contrat d'emprunt — *Deuxième projet de formation industrielle* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juillet 1985 193

No. 24556. International Development Association and Pakistan:

- Development Credit Agreement—*Karachi Special Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 February 1986 195

No. 24557. International Bank for Reconstruction and Development and Pakistan:

- Loan Agreement—*Export Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 June 1986 197

No. 24558. International Bank for Reconstruction and Development and Philippines:

- Loan Agreement—*Metropolitan Manila Water Distribution Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 April 1986 199

No. 24559. International Development Association and Vanuatu:

- Development Credit Agreement—*Multiproject Credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Manila on 1 May 1986 201

No. 24560. International Development Association and Zambia:

- Development Credit Agreement—*Second Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 2 May 1986 203

No. 24561. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina:

- Loan Agreement—*Agricultural Sector Loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 June 1986 205

No. 24562. International Development Association and Somalia:

- Development Credit Agreement—*Agricultural Sector Adjustment Program* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1986 207

- N° 24556. Association internationale de développement et Pakistan:**
- Contrat de crédit de développement — *Projet spécial de développement de Karachi* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 février 1986 195
- N° 24557. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Pakistan:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de développement des exportations* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 25 juin 1986 197
- N° 24558. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Philippines:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de distribution d'eau dans la zone métropolitaine de Manille* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 avril 1986 199
- N° 24559. Association internationale de développement et Vanuatu:**
- Contrat de crédit de développement — *Crédit multiprojets* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Manille le 1^{er} mai 1986 201
- N° 24560. Association internationale de développement et Zambie:**
- Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 2 mai 1986 203
- N° 24561. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine:**
- Contrat d'emprunt — *Emprunt pour le secteur agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 5 juin 1986 205
- N° 24562. Association internationale de développement et Somalie:**
- Contrat de crédit de développement — *Programme d'ajustement du secteur agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1986 207

	<i>Page</i>
No. 24563. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil:	
Loan Agreement— <i>Credit and Marketing Reform Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 July 1986	209
No. 24564. United Nations (United Nations Development Programme) and Bangladesh:	
Basic Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Bangladesh (with exchanges of letters). Signed at Dhaka on 25 November 1986	211
No. 24565. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Inter-American Development Bank:	
Exchange of notes constituting an agreement concerning the exemption of certain Bank officials from United Kingdom social security contributions. Washington, 1 November 1978	241
No. 24566. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Inter-American Development Bank:	
Exchange of notes constituting an agreement concerning certain exemptions from duties of customs or excise. Washington, 20 May 1980	247
No. 24567. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and International Lead and Zinc Study Group:	
Exchange of notes constituting an agreement concerning the Group staff social security arrangements. London, 9 March 1979	253
No. 24568. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Cameroon:	
Agreement for the promotion and protection of investments. Signed at Yaoundé on 4 June 1982	259
No. 24569. United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Gabon:	
Agreement on the development of economic, industrial, technological and technical co-operation. Signed at Libreville on 26 November 1984	273

Pages

- N° 24563. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil:**
- Contrat d'emprunt — *Projet de réforme du crédit et de la commercialisation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 15 juillet 1986 209
- N° 24564. Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le développement) et Bangladesh:**
- Accord de base relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Bangladesh (avec échanges de lettres). Signé à Dacca le 25 novembre 1986 211
- N° 24565. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Banque interaméricaine de développement:**
- Échange de notes constituant un accord relatif à l'exemption de certains fonctionnaires de la Banque des cotisations au régime de sécurité sociale du Royaume-Uni. Washington, 1^{er} novembre 1978 241
- N° 24566. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Banque interaméricaine de développement:**
- Échange de notes constituant un accord relatif à certaines exemptions de taxes douanières ou d'accise. Washington, 20 mai 1980 247
- N° 24567. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Groupe d'étude international du plomb et du zinc:**
- Échange de notes constituant un accord relatif au dispositif de sécurité sociale du personnel du Groupe. Londres, 9 mars 1979 253
- N° 24568. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Cameroun:**
- Accord relatif à la promotion et à la protection des investissements. Signé à Yaoundé le 4 juin 1982 259
- N° 24569. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Gabon:**
- Accord relatif au développement de la coopération économique, industrielle, technologique et technique. Signé à Libreville le 26 novembre 1984 273

II

*Treaties and international agreements filed and recorded
from 19 June 1986 to 26 November 1986***No. 959. World Intellectual Property Organization and Economic Community of the Great Lakes Countries:**

Agreement on co-operation. Signed at Geneva on 31 March 1982 and at Gisenyi on 10 April 1982 281

No. 960. World Intellectual Property Organization and Industrial Property Organization for English-Speaking Africa:

Agreement on co-operation. Signed at Geneva on 3 July 1981 291

No. 961. World Intellectual Property Organization and Latin-American Integration Association:

Basic Agreement on co-operation. Signed at Geneva and Montevideo on 22 May 1984 301

No. 962. World Intellectual Property Organization and Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization:

Agreement on the establishment of working relations and co-operation. Signed on 2 February and 6 May 1985 311

No. 963. World Intellectual Property Organization and Permanent Secretariat of the General Treaty on Central American economic integration:

Basic Co-operation Agreement. Signed at Geneva on 23 April 1985 and at Guatemala City on 17 May 1985 327

No. 964. World Intellectual Property Organization (WIPO), African Regional Centre for Technology (ARCT), African Intellectual Property Organization (OAPI) and Industrial Property Organization for English-Speaking Africa (ESARIPO):

Co-operation Agreement. Signed at Geneva on 22 July 1985 337

II

*Traités et accords internationaux classés et inscrits
au répertoire du 19 juin 1986 au 26 novembre 1986*

- N° 959. Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et Communauté économique des pays des Grands Lacs:**
- Accord de coopération. Signé à Genève le 31 mars 1982 et à Gisenyi le 10 avril 1982 281
- N° 960. Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et Organisation de la propriété industrielle de l'Afrique anglophone:**
- Accord de coopération. Signé à Genève le 3 juillet 1981 291
- N° 961. Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et Association latino-américaine d'intégration:**
- Accord de coopération de base. Signé à Genève et à Montevideo le 22 mai 1984 301
- N° 962. Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science:**
- Accord relatif à l'institution de relations de travail et de coopération. Signé les 2 février et 6 mai 1985 311
- N° 963. Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et Secrétariat permanent du Traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale:**
- Accord général de coopération. Signé à Genève le 23 avril 1985 et à Guatemala le 17 mai 1985 327
- N° 964. Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), Centre régional africain de technologie (CRAT), Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI) et Organisation de la propriété industrielle de l'Afrique anglophone (ESARIPO):**
- Accord de coopération. Signé à Genève le 22 juillet 1985 337

	<i>Page</i>
No. 965. International Bank for Reconstruction and Development and Republic of Korea:	
Loan Agreement— <i>Namgang and Taegu Water Supply Project</i> (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 23 September 1985	345
 ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i>	
 No. 927. Agreement between the Government of the Union of South Africa and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in connexion with the establishment of civil air services between the Union and the United Kingdom. Signed at Pretoria on 26 October 1945:	
Amendment	348
 No. 10485. Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 1 July 1968:	
Ratification by Trinidad and Tobago	349
 No. 12140. Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. Opened for signature at The Hague on 18 March 1970:	
Acceptance by Norway of the accession of Barbados	350
Acceptance by Norway of the accession of Cyprus	350
Acceptances by Norway and Czechoslovakia of the accession of Monaco	350
 No. 13668. Agreement establishing the European Molecular Biology Laboratory. Concluded at Geneva on 10 May 1973:	
Accession by Norway	352
 No. 13925. Convention on the law applicable to traffic accidents. Concluded at The Hague on 4 May 1971:	
Ratification by Switzerland	353

Pages

N° 965. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et République de Corée:

Contrat d'emprunt — *Projet d'alimentation en eau de Namgang et de Taegu* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 23 septembre 1985 345

ANNEXE A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

N° 927. Accord entre le Gouvernement de l'Union sud-africaine et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à l'établissement de services aériens civils entre l'Union et le Royaume-Uni. Signé à Pretoria le 26 octobre 1945:

Modification 348

N° 10485. Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 1^{er} juillet 1968:

Ratification de la Trinité-et-Tobago 349

N° 12140. Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. Ouverte à la signature à La Haye le 18 mars 1970:

Acceptation par la Norvège de l'adhésion de la Barbade 350

Acceptation par la Norvège de l'adhésion de Chypre 350

Acceptations par la Norvège et par la Tchécoslovaquie de l'adhésion de Monaco 350

N° 13668. Accord instituant le Laboratoire européen de biologie moléculaire. Conclu à Genève le 10 mai 1973:

Adhésion de la Norvège 352

N° 13925. Convention sur la loi applicable en matière d'accidents de la circulation routière. Conclue à La Haye le 4 mai 1971:

Ratification de la Suisse 353

	<i>Page</i>
No. 14236. Convention on the recognition of divorces and legal separations. Concluded at The Hague on 1 June 1970:	
Acceptance by Italy and Norway of the extension by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Bailiwick of Guernsey, the Bailiwick of Jersey, the Isle of Man, Gibraltar, Hong Kong and Bermuda and by the Netherlands to Aruba	354
Acceptance by Norway of the accession of Cyprus	354
Acceptance by Norway of the accession of Australia	354
Addendum to volume 1035 of the United Nations <i>Treaty Series</i>	355
No. 21618. European Agreement on main international traffic arteries (AGR). Concluded at Geneva on 15 November 1975:	
Accession by Czechoslovakia	358
No. 22480. Loan Agreement (<i>Northwest Region Development Program—First phase: Agricultural Development and Environmental Protection Project</i>) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development. Signed at Washington on 15 December 1981:	
Amending Agreement to the above-mentioned Agreement (with schedules). Signed at Brasília on 14 December 1983	359
No. 22514. Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. Concluded at The Hague on 25 October 1980:	
Ratification by Australia	360
Acceptance by Luxembourg of the accession by Hungary	360
Application by Canada to a territorial unit	360
 <i>Universal Postal Union</i>	
No. 8844. Constitution of the Universal Postal Union. Signed at Vienna on 10 July 1964:	
Ratifications by various States in respect of the Third Additional Protocol of 27 July 1984 to the above-mentioned Constitution.	362
Ratifications and approvals by various States in respect of the General Regulations of the Universal Postal Union of 27 July 1984	364

Pages

N° 14236. Convention sur la reconnaissance des divorces et des séparations de corps. Conclue à La Haye le 1^{er} juin 1970:	
Acceptation par l'Italie et par la Norvège de l'extension par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Bailliage de Guernesey, au Bailliage de Jersey, à l'île de Man, à Gibraltar, à Hong Kong et aux Bermudes, et par les Pays-Bas à Aruba	356
Acceptation par la Norvège de l'adhésion de Chypre	356
Acceptation par la Norvège de l'adhésion de l'Australie	356
Additif au volume 1035 du <i>Recueil des Traités</i> des Nations Unies	357
N° 21618. Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR). Conclu à Genève le 15 novembre 1975:	
Adhésion de la Tchécoslovaquie	358
N° 22480. Contrat d'emprunt (<i>Première phase du Programme de développement de la région du Nord-Ouest : Projet relatif au développement agricole et à la protection de l'environnement</i>) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement. Signé à Washington le 15 décembre 1981:	
Avenant à l'Accord susmentionné (avec annexes). Signé à Brasilia le 14 décembre 1983	359
N° 22514. Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. Conclue à La Haye le 25 octobre 1980:	
Ratification de l'Australie	360
Acceptation par le Luxembourg de l'adhésion de la Hongrie	360
Application par le Canada à une unité territoriale	360
<i>Union postale universelle</i>	
N° 8844. Constitution de l'Union postale universelle. Signée à Vienne le 10 juillet 1964:	
Ratifications de divers pays à l'égard du Troisième Protocole additionnel du 27 juillet 1984 à la Constitution susmentionnée	363
Ratifications et approbations de divers pays à l'égard du Règlement général de l'Union postale universelle du 27 juillet 1984	365

	<i>Page</i>
No. 23679. Universal Postal Convention. Concluded at Hamburg on 27 July 1984:	
Ratifications and approvals by various States	366
No. 23680. Postal Parcels Agreement. Concluded at Hamburg on 27 July 1984:	
Ratifications and approvals by various States	368
No. 23681. Money Orders and Postal Travellers' Cheques Agreement. Concluded at Hamburg on 27 July 1984:	
Ratification by Qatar	368
ANNEX B. <i>Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements filed and recorded with the Secretariat of the United Nations</i>	
No. 679. Agreement between the United Nations Development Programme (Special Fund) and the Government of the People's Republic of Bangladesh concerning assistance from the United Nations Development Programme (Special Fund). Signed at Dacca on 12 July 1972 and at New York on 31 July 1972:	
Termination (<i>Note by the Secretariat</i>)	372

	<i>Pages</i>
N° 23679. Convention postale universelle. Conclue à Hambourg le 27 juillet 1984:	
Ratifications et approbations de divers pays	367
N° 23680. Arrangement concernant les colis postaux. Conclu à Hambourg le 27 juillet 1984:	
Ratifications et approbations de divers pays	369
N° 23681. Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage. Conclu à Hambourg le 27 juillet 1984:	
Ratification du Qatar	369
ANNEXE B. <i>Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies</i>	
N° 679. Accord entre le Programme des Nations Unies pour le développement (Fonds spécial) et le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement (Fonds spécial). Signé à Dacca le 12 juillet 1972 et à New York le 31 juillet 1972:	
Abrogation (<i>Note du Secrétariat</i>)	372

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 20 November 1986 to 26 November 1986

Nos. 24460-24569

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 20 novembre 1986 au 26 novembre 1986

N^{os} 24460 à 24569

No. 24460

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
URUGUAY**

Loan Agreement—*Third Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 27 October 1980). Signed at Washington on 25 March 1983

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
URUGUAY**

Contrat d'emprunt — *Troisième projet routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 27 octobre 1980). Signé à Washington le 25 mars 1983

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 4 October 1983, upon notification by the Bank to the Government of Uruguay.

¹ Entré en vigueur le 4 octobre 1983, dès notification par la Banque au Gouvernement uruguayen.

No. 24461

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
GUINEA-BISSAU**

Development Credit Agreement—*Reconstruction Import Credit* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 30 June 1980). Signed at Washington on 14 December 1984

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
GUINÉE-BISSAU**

Contrat de crédit de développement — *Crédit de redressement des importations* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 30 juin 1980). Signé à Washington le 14 décembre 1984

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 14 February 1985, upon notification by the Association to the Government of Guinea-Bissau.

¹ Entré en vigueur le 14 février 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement de la Guinée-Bissau.

No. 24462

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
GHANA**

Development Credit Agreement—*Accra District Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 March 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
GHANA**

Contrat de crédit de développement — *Projet de réaménagement du district d'Accra* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 29 mars 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

]TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 4 September 1985, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

¹ Entré en vigueur le 4 septembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

No. 24463

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
GHANA**

Development Credit Agreement—*Road Rehabilitation and Maintenance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
GHANA**

Contrat de crédit de développement — *Projet de réfection et d'entretien des routes* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 November 1985, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} novembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

No. 24464

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
GHANA**

Development Credit Agreement—*Power System Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 23 October 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
GHANA**

Contrat de crédit de développement — *Projet de réfection du réseau électrique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 23 octobre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 14 February 1986, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

¹ Entré en vigueur le 14 février 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

No. 24465

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
GHANA**

Development Credit Agreement—*Health and Education Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 January 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
GHANA**

Contrat de crédit de développement — *Projet de redressement des secteurs de la santé et de l'éducation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 31 janvier 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 28 April 1986, upon notification by the Association to the Government of Ghana.

¹ Entré en vigueur le 28 avril 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement ghanéen.

No. 24466

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
JAMAICA**

**Loan Agreement—*Second Technical Assistance Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 12 April 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
JAMAÏQUE**

**Contrat d'emprunt — *Deuxième projet d'assistance tech-
nique* (avec annexes et Conditions générales applicables
aux contrats d'emprunt et de garantie en date du
1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 12 avril 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 16 September 1985, upon notification by the Bank to the Government of Jamaica.

¹ Entré en vigueur le 16 septembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement jamaïcain.

No. 24467

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COSTA RICA**

Loan Agreement—*Structural Adjustment Loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 April 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COSTA RICA**

Contrat d'emprunt — *Prêt relatif à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 17 avril 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 23 August 1985, upon notification by the Bank to the Government of Costa Rica.

¹ Entré en vigueur le 23 août 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement costaricien.

No. 24468

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
COSTA RICA**

Loan Agreement—*Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 April 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
COSTA RICA**

Contrat d'emprunt — *Projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 17 avril 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 23 August 1985, upon notification by the Bank to the Government of Costa Rica.

¹ Entré en vigueur le 23 août 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement costaricien.

No. 24469

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
CYPRUS**

Loan Agreement—*Agricultural Research and Extension Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 April 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
CHYPRE**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif à la recherche et à la vulgarisation agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 avril 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 18 March 1986, upon notification by the Bank to the Government of Cyprus.

¹ Entré en vigueur le 18 mars 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement chypriote.

No. 24470

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
CHILE**

Loan Agreement—*Public Sector Management Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 April 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
CHILI**

Contrat d'emprunt — *Projet d'assistance technique relatif à la gestion du secteur public* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 avril 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 11 July 1985, upon notification by the Bank to the Government of Chile.

¹ Entré en vigueur le 11 juillet 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement chilien.

No. 24471

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
CHILE**

Loan Agreement—*Road Sector Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 October 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
CHILI**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif au secteur routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 octobre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 25 October 1985, upon notification by the Bank to the Government of Chile.

¹ Entré en vigueur le 25 octobre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement chilien.

No. 24472

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
CHILE**

**Loan Agreement—*Industrial Finance Restructuring Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 10 October 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
CHILI**

**Contrat d'emprunt — *Projet de restructuration du finance-
ment industriel* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en
date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le
10 octobre 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 20 February 1986, upon notification by the Bank to the Government of Chile.

¹ Entré en vigueur le 20 février 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement chilien.

No. 24473

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT,
CHILE and
BANCO CENTRAL DE CHILE**

Loan Agreement—*Structural Adjustment Loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 October 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT,
CHILI et
BANCO CENTRAL DE CHILE**

Contrat d'emprunt — *Prêt relatif à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 25 octobre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 12 November 1985, upon notification by the Bank to the Government of Chile and to the Banco Central de Chile.

¹ Entré en vigueur le 12 novembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement chilien et au Banco Central de Chile.

No. 24474

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
TOGO**

Development Credit Agreement—*Educational Improvement Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 April 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
TOGO**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à l'amélioration de l'enseignement* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 29 avril 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 18 September 1985, upon notification by the Association to the Government of Togo.

¹ Entré en vigueur le 18 septembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement togolais.

No. 24475

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
TOGO**

Development Credit Agreement—*Second Structural Adjustment Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
TOGO**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif à l'ajustement structurel* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 18 September 1985, upon notification by the Association to the Government of Togo.

¹ Entré en vigueur le 18 septembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement togolais.

No. 24476

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
TOGO**

Development Credit Agreement—*Third Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
TOGO**

Contrat de crédit de développement — *Troisième projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 25 October 1985, upon notification by the Association to the Government of Togo.

¹ Entré en vigueur le 25 octobre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement togolais.

No. 24477

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BANGLADESH**

Development Credit Agreement—*Second Primary Education Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 2 May 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BANGLADESH**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif à l'éducation primaire* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 2 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 30 December 1985, upon notification by the Association to the Government of Bangladesh.

¹ Entré en vigueur le 30 décembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement du Bangladesh.

No. 24478

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BANGLADESH**

Development Credit Agreement—*Third Flood Control and Drainage Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 May 1985

Authentic text: English

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BANGLADESH**

Contrat de crédit de développement — *Troisième projet de contrôle des inondations et de drainage* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 22 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 19 November 1985, upon notification by the Association to the Government of Bangladesh.

¹ Entré en vigueur le 19 novembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement du Bangladesh.

No. 24479

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BANGLADESH**

Development Credit Agreement—*Second Rural Electrification Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 19 December 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BANGLADESH**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet d'électrification rurale* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 19 décembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 20 May 1986 upon notification by the Association to the Government of Bangladesh.

¹ Entré en vigueur le 20 mai 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement du Bangladesh.

No. 24480

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
SRI LANKA**

Loan Agreement—*Second Roads Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 9 May 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
SRI LANKA**

Contrat d'emprunt — *Deuxième projet routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 9 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 18 July 1985, upon notification by the Bank to the Government of Sri Lanka.

¹ Entré en vigueur le 18 juillet 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement sri-lankais.

No. 24481

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SRI LANKA**

**Development Credit Agreement—*Fourth Tree Crops Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 9 May 1985**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SRI LANKA**

Contrat de crédit de développement — *Quatrième projet d'arboriculture* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 9 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 23 September 1985, upon notification by the Association to the Government of Sri Lanka.

¹ Entré en vigueur le 23 septembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement sri-lankais.

No. 24482

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDIA**

**Loan Agreement—*Maharashtra Petrochemical Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 10 May 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

**Contrat d'emprunt — *Projet de pétrochimie du Maharashtra*
(avec annexes et Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier
1985). Signé à Washington le 10 mai 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 7 August 1985, upon notification by the Bank to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 7 août 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 24483

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDIA**

Loan Agreement—*Jharia Coking Coal Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 May 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat d'emprunt — *Projet de développement des mines de charbon de Jharia* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 8 August 1985, upon notification by the Bank to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 8 août 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 24484

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

Development Credit Agreement—*Second National Agricultural Extension Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 May 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet national de vulgarisation agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 13 December 1985, upon notification by the Association to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 13 décembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 24485

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDIA**

Loan Agreement—*National Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 September 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat d'emprunt — *Projet routier national* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 16 septembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 15 November 1985, upon notification by the Bank to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 15 novembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 24486

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDIA**

**Loan Agreement—*Rihand Power Transmission Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 16 September 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

**Contrat d'emprunt — *Projet de transport d'électricité de
Rihand* (avec annexes et Conditions générales applica-
bles aux contrats d'emprunt et de garantie en date du
1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 16 septembre
1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 20 February 1986, upon notification by the Bank to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 20 février 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 24487

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDIA**

**Loan Agreement—*Chandrapur Thermal Power Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 16 September 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

**Contrat d'emprunt — *Projet de centrale thermique de Chan-
drapur* (avec annexes et Conditions générales applica-
bles aux contrats d'emprunt et de garantie en date du
1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 16 septembre
1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 20 February 1986, upon notification by the Bank to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 20 février 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 24488

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

Development Credit Agreement—*Kerala Water Supply and Sanitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 September 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Projet d'alimentation en eau et d'assainissement de Kerala* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 septembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 9 December 1985, upon notification by the Association to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 9 décembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 24489

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

**Development Credit Agreement—*Fourth Population Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 24 September 1985**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Quatrième projet démographique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 septembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 20 December 1985, upon notification by the Association to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 20 décembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 24490

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

Development Credit Agreement—*National Social Forestry Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 September 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

**Contrat de crédit de développement — *Projet social de syl-
viculture nationale* (avec annexes et Conditions gé-
nérales applicables aux contrats de crédit de
développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à
Washington le 24 septembre 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre
1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 19 February 1986, upon notification by the Association to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 19 février 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 24491

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

Development Credit Agreement—*West Bengal Minor Irrigation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 September 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Projet d'irrigation à petite échelle dans la région du Bengale occidental* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 27 septembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 20 December 1985, upon notification by the Association to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 20 décembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 24492

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDIA**

Loan Agreement—*Kerala Power Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 December 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat d'emprunt — *Projet hydroélectrique de Kerala* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 5 décembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 5 March 1986, upon notification by the Bank to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 5 mars 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 24493

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

Development Credit Agreement—*Maharashtra Composite Irrigation III Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 December 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Troisième projet mixte d'irrigation du Maharashtra* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 5 décembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 13 March 1986, upon notification by the Association to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 13 mars 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 24494

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDIA**

Loan Agreement—*Industrial Export (Engineering Products) Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 January 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'exportation de produits des industries mécaniques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 21 janvier 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 23 June 1986, upon notification by the Bank to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 23 juin 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 24495

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDIA**

Guarantee Agreement—*Industrial Export (Engineering Products) Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 January 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de garantie — *Projet relatif à l'exportation de produits des industries mécaniques* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 21 janvier 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 23 June 1986, upon notification by the Bank to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 23 juin 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 24496

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
INDIA**

Development Credit Agreement—*Second National Agricultural Research Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 February 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet national de recherche agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 25 février 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 21 April 1986, upon notification by the Association to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 21 avril 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement indien.

No. 24497

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDIA**

Loan Agreement—*NABARD Credit Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 28 May 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDE**

Contrat d'emprunt — *Projet de crédit à la Banque nationale pour l'agriculture et le développement rural (NABARD)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985]. Signé à Washington le 28 mai 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 331141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 331141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 16 September 1986, upon notification by the Bank to the Government of India.

¹ Entré en vigueur le 16 septembre 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indien.

No. 24498

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
NIGERIA**

Loan Agreement—*Sokoto Health Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 27 October 1980). Signed at Washington on 17 May 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
NIGÉRIA**

Contrat d'emprunt — *Projet de soins de santé primaires de Sokoto* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 27 octobre 1980). Signé à Washington le 17 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 15 January 1986, upon notification by the Bank to the Government of Nigeria.

¹ Entré en vigueur le 15 janvier 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement nigérian.

No. 24499

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

**Loan Agreement—*National Ports Development Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 18 June 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

**Contrat d'emprunt — *Projet national de développement por-
tuaire* (avec annexes et Conditions générales applicables
aux contrats d'emprunt et de garantie en date du
1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 juin 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 22 October 1985, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 22 octobre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24500

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

Loan Agreement—*Fourth Population Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat d'emprunt — *Quatrième projet démographique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 November 1985, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} novembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24501

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

Loan Agreement—*Kedung Ombo Multipurpose Dam and Irrigation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat d'emprunt — *Projet relatif au barrage à buts multiples et à l'irrigation de Kedung Ombo* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 18 November 1985, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 18 novembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24502

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

**Loan Agreement—*West Tarum Canal Improvement Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 18 June 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif à l'aménagement du ca-
nal de Tarum-Ouest* (avec annexes et Conditions géné-
rales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie
en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le
18 juin 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 20 November 1985, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 20 novembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24503

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

Loan Agreement—*Second Health (Manpower Development) Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat d'emprunt — *Deuxième projet sanitaire (formation de personnel)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985]. Signé à Washington le 18 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 7 January 1986, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 7 janvier 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24504

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

Loan Agreement—*Transmigration V Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 18 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat d'emprunt — *Cinquième projet de transmigration* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 18 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 29 April 1986, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 29 avril 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24505

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Science and Technology Training Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 16 July 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

**Contrat d'emprunt — *Projet de formation dans les domaines
de la science et de la technologie* (avec annexes et Con-
ditions générales applicables aux contrats d'emprunt et
de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Wash-
ington le 16 juillet 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 13 September 1985, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 13 septembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24506

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Smallholder Cattle Development Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 27 November 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

**Contrat d'emprunt — *Projet de développement de l'élevage
dans les petites exploitations* (avec annexes et Conditions
générales applicables aux contrats d'emprunt et de ga-
rantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington
le 27 novembre 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 17 April 1986, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 17 avril 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24507

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

**Loan Agreement—*Second East Java Water Supply Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 27 November 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

**Contrat d'emprunt — *Deuxième projet d'alimentation en
eau de la province de Java-Est* (avec annexes et Con-
ditions générales applicables aux contrats d'emprunt et
de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Wash-
ington le 27 novembre 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 29 April 1986, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 29 avril 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24508

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

Loan Agreement—*Highway Maintenance and Betterment Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 26 June 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat d'emprunt — *Projet d'entretien et d'amélioration des routes* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 26 juin 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 8 September 1986, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 8 septembre 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24509

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
INDONESIA**

Loan Agreement—*Manpower Development and Training Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 26 June 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
INDONÉSIE**

Contrat d'emprunt — *Projet de formation et de valorisation des ressources humaines* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 26 juin 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 24 September 1986, upon notification by the Bank to the Government of Indonesia.

¹ Entré en vigueur le 24 septembre 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement indonésien.

No. 24510

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MEXICO**

Guarantee Agreement—*Chiapas Agricultural Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Mexico City on 16 July 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MEXIQUE**

Contrat de garantie — *Projet de développement agricole à Chiapas* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Mexico le 16 juillet 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 4 April 1986, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

¹ Entré en vigueur le 4 avril 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

No. 24511

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MEXICO**

**Guarantee Agreement—*Chiapas Rural Roads Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Mexico City on 16 July 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MEXIQUE**

**Contrat de garantie — *Projet de routes rurales à Chiapas*
(avec annexes et Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier
1985). Signé à Mexico le 16 juillet 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

]TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 4 April 1986, upon notification by the Bank to the Government of Mexico.

¹ Entré en vigueur le 4 avril 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement mexicain.

No. 24512

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
YEMEN**

Development Credit Agreement—*Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 May 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
YÉMEN**

Contrat de crédit de développement — *Projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 20 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 4 March 1986, upon notification by the Association to the Government of Yemen.

¹ Entré en vigueur le 4 mars 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement yéménite.

No. 24513

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
TURKEY**

Loan Agreement—*Industrial Schools Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 May 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
TURQUIE**

Contrat d'emprunt — *Projet d'écoles industrielles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 29 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 19 July 1985, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

¹ Entré en vigueur le 19 juillet 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

No. 24514

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
TURKEY**

Loan Agreement—*Cukurova Region Urban Engineering Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 29 May 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
TURQUIE**

Contrat d'emprunt — *Projet de développement urbain dans la région de Cukurova* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 29 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 24 July 1985, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

¹ Entré en vigueur le 24 juillet 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

No. 24515

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
TURKEY**

**Loan Agreement—*Pulp and Paper Rehabilitation Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 29 May 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
TURQUIE**

**Contrat d'emprunt — *Projet de rénovation de fabriques de
papier et pâte à papier* (avec annexes et Conditions gé-
nérales applicables aux contrats d'emprunt et de ga-
rantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington
le 29 mai 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 17 September 1985, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

¹ Entré en vigueur le 17 septembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

No. 24516

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
TURKEY**

**Guarantee Agreement—*Fourth TEK Transmission Project*
(with General Conditions Applicable to Loan and
Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed
at Washington on 27 June 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
TURQUIE**

**Contrat de garantie — *Quatrième projet de transport de
courant de la Compagnie d'électricité de Turquie (TEK)*
[avec Conditions générales applicables aux contrats
d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985].
Signé à Washington le 27 juin 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 7 October 1985, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

¹ Entré en vigueur le 7 octobre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

No. 24517

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
TURKEY**

Guarantee Agreement—*Elbistan Operation and Maintenance Assistance Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 13 February 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
TURQUIE**

Contrat de garantie — *Projet d'aide à l'entretien et à l'exploitation de la centrale thermique d'Elbistan* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 13 février 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 12 May 1986, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

¹ Entré en vigueur le 12 mai 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

No. 24518

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
TURKEY**

**Loan Agreement—*Kayraktepe Hydropower Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 3 March 1986**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
TURQUIE**

**Contrat d'emprunt — *Projet hydroélectrique de Kayraktepe*
(avec annexes et Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier
1985). Signé à Washington le 3 mars 1986**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 26 March 1986, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

¹ Entré en vigueur le 26 mars 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

No. 24519

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
TURKEY**

**Loan Agreement—*Financial Sector Adjustment Loan* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 12 June 1986**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
TURQUIE**

**Contrat d'emprunt — *Prêt pour l'ajustement du secteur fi-
nancier* (avec annexes et Conditions générales applica-
bles aux contrats d'emprunt et de garantie en date du
1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 12 juin 1986**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 16 June 1986, upon notification by the Bank to the Government of Turkey.

¹ Entré en vigueur le 16 juin 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement turc.

No. 24520

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MAURITANIA**

Development Credit Agreement—*Industrial and Artisan Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 31 May 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
MAURITANIE**

Contrat de crédit de développement — *Projet de développement industriel et artisanal* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 31 mai 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 28 February 1986, upon notification by the Association to the Government of Mauritania.

¹ Entré en vigueur le 28 février 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement mauritanien.

No. 24521

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MAURITANIA**

**Guarantee Agreement—*SNIM Rehabilitation Project* (with
General Conditions Applicable to Loan and Guarantee
Agreements dated 1 January 1985). Signed at Wash-
ington on 27 January 1986**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MAURITANIE**

**Contrat de garantie — *Projet de réorganisation de la Société
nationale industrielle et minière (SNIM)* [avec Condi-
tions générales applicables aux contrats d'emprunt et
de garantie en date du 1^{er} janvier 1985]. Signé à Wash-
ington le 27 janvier 1986**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 19 March 1986, upon notification by the Bank to the Government of Mauritania.

¹ Entré en vigueur le 19 mars 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement mauritanien.

No. 24522

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
CAMEROON**

Loan Agreement—*Second FSAR Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 27 October 1980). Signed at Yaoundé on 7 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
CAMEROUN**

Contrat d'emprunt — *Deuxième projet relatif au Fonds spécial d'action rurale (FSAR)* [avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 27 octobre 1980]. Signé à Yaoundé le 7 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 28 February 1986, upon notification by the Bank to the Government of Cameroon.

¹ Entré en vigueur le 28 février 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement camerounais.

No. 24523

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
CAMEROON**

Loan Agreement—*Sixth Highway Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 19 November 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
CAMEROUN**

Contrat d'emprunt — *Sixième projet routier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 19 novembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 8 April 1986, upon notification by the Bank to the Government of Cameroon.

¹ Entré en vigueur le 8 avril 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement camerounais.

No. 24524

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BURUNDI**

Development Credit Agreement—*Power Transmission and Distribution Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 14 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BURUNDI**

Contrat de crédit de développement — *Projet de transport et de distribution d'électricité* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 14 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 11 July 1986, upon notification by the Association to the Government of Burundi.

¹ Entré en vigueur le 11 juillet 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement burundais.

No. 24525

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BURUNDI**

**Development Credit Agreement—*Second Forestry Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 13 August 1985**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BURUNDI**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet fo-
restier* (avec annexes et Conditions générales applica-
bles aux contrats de crédit de développement en date
du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 13 août
1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre
1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 12 November 1985, upon notification by the Association to the Government of Burundi.

¹ Entré en vigueur le 12 novembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement burundais.

No. 24526

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BURKINA FASO**

Development Credit Agreement—*Primary Education Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Ouagadougou on 17 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BURKINA FASO**

Contrat de crédit de développement — *Projet de développement de l'enseignement primaire* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Ouagadougou le 17 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 18 November 1985, upon notification by the Association to the Government of Burkina Faso.

¹ Entré en vigueur le 18 novembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement du Burkina Faso.

No. 24527

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BURKINA FASO**

Development Credit Agreement—*Health Services Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Ouagadougou on 17 June 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BURKINA FASO**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif au développement des services de santé* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Ouagadougou le 17 juin 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 3 January 1986, upon notification by the Association to the Government of Burkina Faso.

¹ Entré en vigueur le 3 janvier 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement du Burkina Faso.

No. 24528

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
JORDAN**

Loan Agreement—*Primary Health Care Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 8 July 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
JORDANIE**

Contrat d'emprunt — *Projet de soins de santé primaires* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 8 juillet 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 6 February 1986, upon notification by the Bank to the Government of Jordan.

¹ Entré en vigueur le 6 février 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement jordanien.

No. 24529

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
JORDAN**

**Loan Agreement—*Second Urban Development Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 8 July 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
JORDANIE**

**Contrat d'emprunt — *Deuxième projet de développement ur-
bain* (avec annexes et Conditions générales applicables
aux contrats d'emprunt et de garantie en date du
1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 8 juillet 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 13 June 1986, upon notification by the Bank to the Government of Jordan.

¹ Entré en vigueur le 13 juin 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement jordanien.

No. 24530

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
JORDAN**

**Loan Agreement—*Manpower Development Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 25 November 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
JORDANIE**

**Contrat d'emprunt — *Projet de développement de la main-
d'œuvre* (avec annexes et Conditions générales appli-
cables aux contrats d'emprunt et de garantie en date
du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 25 nov-
embre 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

]TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 20 June 1986, upon notification by the Bank to the Government of Jordan.

¹ Entré en vigueur le 20 juin 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement jordanien.

No. 24531

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SAMOA**

Development Credit Agreement—*Development Bank of Western Samoa Project* (with schedule and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 15 July 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SAMOA**

Contrat de crédit de développement — *Projet relatif à la Banque de développement du Samoa-Occidental* (avec annexe et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 15 juillet 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 17 December 1985, upon notification by the Association to the Government of Samoa.

¹ Entré en vigueur le 17 décembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement samoan.

No. 24532

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SAMOA**

**Development Credit Agreement—*Multiproject Credit* (with
schedules and General Conditions Applicable to Devel-
opment Credit Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 19 February 1986**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SAMOA**

**Contrat de crédit de développement — *Crédit multiprojets*
(avec annexes et Conditions générales applicables aux
contrats de crédit de développement en date du 1^{er} jan-
vier 1985). Signé à Washington le 19 février 1986**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre
1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 May 1986, upon notification by the Association to the Government of Samoa.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mai 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement samoan.

No. 24533

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MALI**

Development Credit Agreement—*Mopti Area Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 19 July 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
MALI**

Contrat de crédit de développement — *Projet de développement de la région de Mopti* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 19 juillet 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 15 November 1985, upon notification by the Association to the Government of Mali.

¹ Entré en vigueur le 15 novembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement malien.

No. 24534

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MALI**

**Development Credit Agreement—*Fifth Highway Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 4 November 1985**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
MALI**

**Contrat de crédit de développement — *Cinquième projet
routier* (avec annexes et Conditions générales applica-
bles aux contrats de crédit de développement en date
du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 4 novembre
1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre
1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 May 1986, upon notification by the Association to the Government of Mali.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mai 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement malien.

No. 24535

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
MALI**

**Development Credit Agreement—*Second Forestry Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Development Credit Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 14 March 1986**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
MALI**

**Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet fo-
restier* (avec annexes et Conditions générales applica-
bles aux contrats de crédit de développement en date
du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 14 mars
1986**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre
1986.*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 2 July 1986, upon notification by the Association to the Government of Mali.

¹ Entré en vigueur le 2 juillet 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement malien.

No. 24536

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
LESOTHO**

Development Credit Agreement—*Health and Population Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 July 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
LESOTHO**

Contrat de crédit de développement — *Projet sanitaire et démographique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juillet 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹Came into force on 11 October 1985, upon notification by the Association to the Government of Lesotho.

¹Entré en vigueur le 11 octobre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement du Lesotho.

No. 24537

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
ZIMBABWE**

**Loan Agreement—*Small-Scale Enterprise Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 8 August 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
ZIMBABWE**

**Contrat d'emprunt — *Projet relatif aux petites entreprises*
(avec annexes et Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier
1985). Signé à Washington le 8 août 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 August 1986, upon notification by the Bank to the Government of Zimbabwe.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} août 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement zimbabwéen.

No. 24538

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SAO TOME AND PRINCIPE**

Development Credit Agreement—*Economic Rehabilitation and Modernization Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 14 August 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE**

Contrat de crédit de développement — *Projet de restructuration et de modernisation économiques* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 14 août 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 11 October 1985, upon notification by the Association to the Government of Sao Tome and Principe.

¹ Entré en vigueur le 11 octobre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement de Sao Tomé-et-Principe.

No. 24539

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
NIGER**

Development Credit Agreement—*Irrigation Rehabilitation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 22 August 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
NIGER**

Contrat de crédit de développement — *Projet de remise en état d'ouvrages d'irrigation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 22 août 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 May 1986, upon notification by the Association to the Government of the Niger.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mai 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement nigérien.

No. 24540

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
CHINA**

Development Credit Agreement—*Forestry Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 September 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
CHINE**

Contrat de crédit de développement — *Projet de développement forestier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 5 septembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 26 November 1985, upon notification by the Association to the Government of China.

¹ Entré en vigueur le 26 novembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement chinois.

No. 24541

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
CHINA**

Development Credit Agreement—*Second Technical Co-operation Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 16 April 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
CHINE**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet de coopération technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Wasbington le 16 avril 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 30 July 1986, upon notification by the Association to the Government of China.

¹ Entré en vigueur le 30 juillet 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement chinois.

No. 24542

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
CÔTE D'IVOIRE**

**Loan Agreement—*Health and Demographic Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 27 September 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
CÔTE D'IVOIRE**

**Contrat d'emprunt — *Projet sanitaire et démographique*
(avec annexes et Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier
1985). Signé à Washington le 27 septembre 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 27 May 1986, upon notification by the Bank to the Government of Côte d'Ivoire.

¹ Entré en vigueur le 27 mai 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement ivoirien.

No. 24543

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
CÔTE D'IVOIRE**

Loan Agreement—*Industrial Finance and Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 September 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
CÔTE D'IVOIRE**

Contrat d'emprunt — *Projet de financement et de développement de l'industrie* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 27 septembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 2 September 1986, upon notification by the Bank to the Government of Côte d'Ivoire.

¹ Entré en vigueur le 2 septembre 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement ivoirien.

No. 24544

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BURMA**

Development Credit Agreement—*Second Seed Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 October 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BIRMANIE**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet relatif à la production de semences* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 1^{er} octobre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 27 December 1985, upon notification by the Association to the Government of Burma.

¹ Entré en vigueur le 27 décembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement birman.

No. 24545

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
BURMA**

Development Credit Agreement—*Timber Distribution Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 1 October 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
BIRMANIE**

Contrat de crédit de développement — *Projet de transport du bois* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 1^{er} octobre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 5 December 1985, upon notification by the Association to the Government of Burma.

¹ Entré en vigueur le 5 décembre 1985, dès notification par l'Association au Gouvernement birman.

No. 24546

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
FIJI**

**Loan Agreement—*Fiji Development Bank Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 1 October 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
FIDJI**

**Contrat d'emprunt — *Projet pour la Banque de développe-
ment de Fidji* (avec annexes et Conditions générales
applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en
date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le
1^{er} octobre 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 10 June 1986, upon notification by the Bank to the Government of Fiji.

¹ Entré en vigueur le 10 juin 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement de Fidji.

No. 24547

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
LIBERIA**

Development Credit Agreement—*Second Petroleum Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 21 October 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
LIBÉRIA**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet d'assistance technique au secteur pétrolier* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 21 octobre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 17 January 1986, upon notification by the Association to the Government of Liberia.

¹ Entré en vigueur le 17 janvier 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement libérien.

No. 24548

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
PAPUA NEW GUINEA**

Loan Agreement—*Nucleus Estate and Smallholder (Milne Bay) Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 12 December 1985

Authentic text: English

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE**

Contrat d'emprunt — *Projet de plantation principale et de petites plantations satellites à Milne Bay* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 12 décembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 9 May 1986, upon notification by the Bank to the Government of Papua New Guinea.

¹ Entré en vigueur le 9 mai 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement papouan-néo-guinéen.

No. 24549

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
GUINEA**

Development Credit Agreement—*Agricultural Services Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 27 December 1985

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
GUINÉE**

Contrat de crédit de développement — *Projet de services agricoles* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 27 décembre 1985

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 31 July 1986, upon notification by the Association to the Government of Guinea.

¹ Entré en vigueur le 31 juillet 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement guinéen.

No. 24550

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SENEGAL**

Development Credit Agreement—*Irrigation Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 7 January 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SÉNÉGAL**

Contrat de crédit de développement — *Projet d'assistance technique à l'irrigation* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 7 janvier 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 May 1986, upon notification by the Association to the Government of Senegal.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} mai 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement sénégalais.

No. 24551

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MALAYSIA**

**Loan Agreement—*Land Settlement Infrastructure Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January
1985). Signed at Wasbington on 10 January 1986**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MALAISIE**

**Contrat d'emprunt — *Projet d'aménagement des terres*
(avec annexes et Conditions générales applicables aux
contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier
1985). Signé à Wasbington le 10 janvier 1986**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 10 April 1986, upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

¹ Entré en vigueur le 10 avril 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

No. 24552

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MALAYSIA**

Loan Agreement—*Sabah Forestry Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 17 January 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MALAISIE**

Contrat d'emprunt — *Projet d'assistance technique à la sylviculture de l'Etat de Sabah* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 17 janvier 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 28 May 1986, upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

¹ Entré en vigueur le 28 mai 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

No. 24553

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MALAYSIA**

Loan Agreement—*Port Kelang Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 June 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MALAISIE**

Contrat d'emprunt — *Projet portuaire de Kelang* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 20 juin 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 August 1986, upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} août 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

No. 24554

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MALAYSIA**

Guarantee Agreement—*Port Kelang Project* (with General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 20 June 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MALAISIE**

Contrat de garantie — *Projet portuaire de Kelang* (avec Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 20 juin 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

GUARANTEE AGREEMENT¹CONTRAT DE GARANTIE¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 August 1986, upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} août 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

No. 24555

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
MALAYSIA**

**Loan Agreement—*Second Industrial Training Project* (with
schedules and General Conditions Applicable to Loan
and Guarantee Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Washington on 24 July 1985**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
MALAISIE**

**Contrat d'emprunt — *Deuxième projet de formation indus-
trielle* (avec annexes et Conditions générales applicables
aux contrats d'emprunt et de garantie en date du
1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juillet 1985**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 1 November 1985, upon notification by the Bank to the Government of Malaysia.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} novembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement malaisien.

No. 24556

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
PAKISTAN**

Development Credit Agreement—*Karachi Special Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 February 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
PAKISTAN**

Contrat de crédit de développement — *Projet spécial de développement de Karachi* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 février 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 23 June 1986, upon notification by the Association to the Government of Pakistan.

¹ Entré en vigueur le 23 juin 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement pakistanais.

No. 24557

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
PAKISTAN**

Loan Agreement—*Export Development Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 25 June 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
PAKISTAN**

Contrat d'emprunt — *Projet de développement des exportations* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 25 juin 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 15 August 1986, upon notification by the Bank to the Government of Pakistan.

¹ Entré en vigueur le 15 août 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement pakistanais.

No. 24558

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
PHILIPPINES**

Loan Agreement—*Metropolitan Manila Water Distribution Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 10 April 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
PHILIPPINES**

Contrat d'emprunt — *Projet de distribution d'eau dans la zone métropolitaine de Manille* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 10 avril 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 22 August 1986, upon notification by the Bank to the Government of the Philippines.

¹ Entré en vigueur le 22 août 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement philippin.

No. 24559

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
VANUATU**

**Development Credit Agreement—*Multiproject Credit* (with
schedules and General Conditions Applicable to Devel-
opment Credit Agreements dated 1 January 1985).
Signed at Manila on 1 May 1986**

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
VANUATU**

**Contrat de crédit de développement — *Crédit multiprojets*
(avec annexes et Conditions générales applicables aux
contrats de crédit de développement en date du 1^{er} jan-
vier 1985). Signé à Manille le 1^{er} mai 1986**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre
1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 24 September 1986, upon notification by the Association to the Government of Vanuatu.

¹ Entré en vigueur le 24 septembre 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement de Vanuatu.

No. 24560

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
ZAMBIA**

Development Credit Agreement—*Second Technical Assistance Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 2 May 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
ZAMBIE**

Contrat de crédit de développement — *Deuxième projet d'assistance technique* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 2 mai 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 26 August 1986, upon notification by the Association to the Government of Zambia.

¹ Entré en vigueur le 26 août 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement zambien.

No. 24561

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
ARGENTINA**

Loan Agreement—*Agricultural Sector Loan* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 5 June 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
ARGENTINE**

Contrat d'emprunt — *Emprunt pour le secteur agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 5 juin 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 22 July 1986, upon notification by the Bank to the Government of Argentina.

¹ Entré en vigueur le 22 juillet 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement argentin.

No. 24562

**INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
and
SOMALIA**

Development Credit Agreement—*Agricultural Sector Adjustment Program* (with schedules and General Conditions Applicable to Development Credit Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 24 June 1986

Authentic text: English.

Registered by the International Development Association on 25 November 1986.

**ASSOCIATION INTERNATIONALE
DE DÉVELOPPEMENT
et
SOMALIE**

Contrat de crédit de développement — *Programme d'ajustement du secteur agricole* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats de crédit de développement en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 24 juin 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Association internationale de développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

DEVELOPMENT CREDIT
AGREEMENT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

CONTRAT DE CRÉDIT
DE DÉVELOPPEMENT¹

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 25 August 1986, upon notification by the Association to the Government of Somalia.

¹ Entré en vigueur le 25 août 1986, dès notification par l'Association au Gouvernement somali.

No. 24563

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
BRAZIL**

**Loan Agreement—*Credit and Marketing Reform Project*
(with schedules and General Conditions Applicable to
Loan and Guarantee Agreements dated 1 January
1985). Signed at Washington on 15 July 1986**

Authentic text: English.

*Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on
25 November 1986.*

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
BRÉSIL**

**Contrat d'emprunt — *Projet de réforme du crédit et de la
commercialisation* (avec annexes et Conditions généra-
les applicables aux contrats d'emprunt et de garantie
en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le
15 juillet 1986**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le dévelop-
pement le 25 novembre 1986.*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 8 September 1986, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

¹ Entré en vigueur le 8 septembre 1986, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

No. 24564

**UNITED NATIONS (UNITED NATIONS
DEVELOPMENT PROGRAMME)
and
BANGLADESH**

Basic Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Bangladesh (with exchanges of letters). Signed at Dhaka on 25 November 1986

Authentic text: English.

Registered ex officio on 25 November 1986.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
(PROGRAMME DES NATIONS UNIES
POUR LE DÉVELOPPEMENT)
et
BANGLADESH**

Accord de base relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Bangladesh (avec échanges de lettres). Signé à Dacca le 25 novembre 1986

Texte authentique : anglais.

Enregistré d'office le 25 novembre 1986.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH AND THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

Whereas the General Assembly of the United Nations has established the United Nations Development Programme (hereinafter called the UNDP) to support and supplement the national efforts of developing countries at solving the most important problems of their economic development and to promote social progress and better standards of life; and

Whereas the Government of the People's Republic of Bangladesh (hereinafter called the Government) wishes to request assistance from the UNDP for the benefit of its people;

Now therefore the Government and the UNDP (hereinafter called the Parties) have entered into this Agreement in a spirit of friendly cooperation.

Article I. SCOPE OF THIS AGREEMENT

1. This Agreement embodies the basic conditions under which the UNDP and its Executing Agencies shall assist the Government in carrying out its development projects, and under which such UNDP-assisted projects shall be executed. It shall apply to all such UNDP assistance and to such Project Documents or other instruments (hereinafter called Project Documents) as the Parties may conclude to define the particulars of such assistance and the respective responsibilities of the Parties and the Executing Agency hereunder in more detail in regard to such projects.

2. Assistance shall be provided by the UNDP under this Agreement only in response to requests submitted by the Government and approved by the UNDP. Such assistance shall be made available to the Government, or to such entity as the Government may designate, and shall be furnished and received in accordance with the relevant and applicable resolutions and decisions of the competent United Nations organs, and subject to the availability of the necessary funds to the UNDP.

Article II. FORMS OF ASSISTANCE

1. Assistance which may be made available by the UNDP to the Government under this Agreement may consist of:

- (a) The services of advisory experts and consultants, including consultant firms or organizations, selected by the UNDP or the Executing Agency concerned, in consultation with the Government and responsible, under the terms of their contracts and other arrangements, to the UNDP or the Executing Agency;
- (b) The services of operational experts selected by the Executing Agency, in consultation with the Government, to perform functions of an operational, executive or administrative character as civil servants of the Government or as employees of such entities as the Government may designate under Article 1, paragraph 2, hereof;
- (c) The services of members of the United Nations Volunteers (hereinafter called the volunteers);

¹ Came into force on 25 November 1986 by signature, in accordance with article XIII (1).

- (d) Equipment and supplies;
- (e) Seminars, training programmes, demonstration projects, expert working groups and related activities;
- (f) Scholarships and fellowships, or similar arrangements under which candidates nominated by the Government and accepted by the Executing Agency concerned may study or receive training; and
- (g) Any other form of assistance which may be agreed upon by the Parties.

2. Requests for assistance shall be presented by the Government to the UNDP through the UNDP Resident Representative in the country (referred to in paragraph 4 (a) of this Article), and in the form and in accordance with procedures established by the UNDP for such requests. The Government shall provide the UNDP with all appropriate facilities and relevant information to appraise the request. With respect to a request for an investment-oriented project, the Government shall also provide the UNDP with information on the Government's plans for the anticipated follow-up of such project.

3. (a) Assistance may be provided by the UNDP to the Government either directly, with such external assistance as mutually agreed upon by the Parties, or through an Executing Agency, which shall have primary responsibility for carrying out UNDP assistance to the project and shall have the status of an independent contractor *vis-à-vis* UNDP for this purpose.

(b) Where assistance is provided by the UNDP directly to the Government, all references in this Agreement to an Executing Agency shall be construed as referring to the UNDP, unless clearly inappropriate from the context.

(c) Where assistance is provided by the UNDP to the Government, with the Government acting as an Executing Agency, all references in this Agreement to an Executing Agency shall be construed as referring to the Government, unless clearly inappropriate from the context or modified by the provisions of the relevant Project Document.

4. (a) The UNDP may maintain a permanent mission, headed by a Resident Representative, in the country to represent the UNDP therein and be the principal channel of communication with the Government on all Programme matters. The Resident Representative shall have full responsibility and ultimate authority, on behalf of the UNDP Administrator, for the UNDP programme in all its aspects in the country, and shall be team leader in regard to such representatives of other United Nations organizations as may be posted in the country, taking into account their professional competence and their relations with appropriate organs of the Government. The Resident Representative shall maintain liaison, on behalf of the Programme, with the appropriate organs of the Government, including the Government's co-ordinating agency for external assistance, and shall inform the Government of the policies, criteria and procedures of the UNDP and other relevant programmes of the United Nations. He shall, upon request, assist the Government, as may be required, in the preparation of UNDP country programme and project requests, as well as proposals for country programme or project changes, assure proper co-ordination of all assistance rendered by the UNDP through various Executing Agencies or its own consultants, assist the Government, as may be required, in co-ordinating UNDP activities with national, regional, bilateral and multilateral programmes within the country, and carry out such other functions as may be entrusted to him by the Administrator or by an Executing Agency.

(b) The UNDP mission in the country shall have such other staff as the UNDP may deem appropriate to its proper functioning. The UNDP shall notify the Government from time to time of the names of the members, and of the families of the members, of the mission, and of changes in the status of such persons.

Article III. EXECUTION OF PROJECTS

1. The Government shall remain responsible for its UNDP-assisted development projects and the realization of their objectives as described in the relevant Project Documents, and shall carry out such parts of such projects as may be stipulated in the provisions of this Agreement and such Project Documents. The UNDP undertakes to complement and supplement the Government's participation in such projects through assistance to the Government in pursuance of this Agreement and the Work Plans forming part of such Project Documents, and through assistance to the Government in fulfilling its intent with respect to investment follow-up. The Government shall inform UNDP of the Implementing Agency of the Government directly responsible for the Government's participation in each UNDP-assisted project. Without prejudice to the Government's overall responsibility for its projects, the Parties may agree that an Executing Agency shall assume such responsibilities for execution of a project in consultation and agreement with the Implementing Agency, and any arrangements to this effect as shall be stipulated in the project Work Plan forming part of the Project Document together with arrangements, if any, for transfer of such responsibility, in the course of project execution, to the Government or to an entity designated by the Government.

2. Compliance by the Government with any prior obligations agreed to be necessary or appropriate for UNDP assistance to a particular project shall be a condition of performance by the UNDP and the Executing Agency of their responsibilities with respect to that project. Should provision of such assistance be commenced before such prior obligations have been met, it may be suspended or terminated after appropriate consultation with the Government.

3. Any agreement between the Government and an Executing Agency concerning the execution of a UNDP-assisted project or between the Government and an operational expert shall be subject to the provisions of this Agreement.

4. The Implementing Agency shall, as appropriate and in consultation with the Executing Agency, provide a national director for each project, who shall perform such functions as are assigned to him by the Implementing Agency. The Executing Agency shall, as appropriate and in consultation with the Government, appoint a Chief Technical Adviser (CTA) or Project Co-ordinator responsible to the Executing Agency to oversee the Executing Agency's participation in the project at the project level. He shall supervise and co-ordinate activities of experts and other Executing Agency personnel and be responsible for the on-the-job training of national Government counterparts. He shall be responsible for the management and efficient utilization of all UNDP-financed inputs, including equipment provided to the project, and the CTA or Project Co-ordinator will work under the supervision of the national director for the realization of project objectives.

5. In the performance of their duties, advisory experts, consultants and volunteers shall act in close consultation with the Government and with persons or bodies designated by the Government, and shall comply with such instructions from the Government as may be appropriate to the nature of their duties and the assistance to be given and as may be mutually agreed upon between the UNDP and the Executing Agency concerned

and the Government. Operational experts shall be solely responsible to, and be under the exclusive direction of, the Government or the entity to which they are assigned, but shall not be required to perform any functions incompatible with their international status or with the purposes of the UNDP or of the Executing Agency.

6. Recipients of fellowships shall be nominated by the Government and selected by the Executing Agency. Such fellowships shall be administered in accordance with the fellowship policies and practices of the Executing Agency with due regard to the policies and practices of the Government.

7. Technical and other equipment, materials, supplies and other property financed or provided by the UNDP shall belong to the UNDP unless and until such time as ownership thereof is transferred, on terms and conditions mutually agreed upon by the Parties, to the Government or to an entity nominated by it.

8. With reference to patent rights, copyright rights, and other similar rights relating to inventions and discoveries:

- (a) The patent rights, copyright rights and other similar rights to any discovery or work which results solely and specifically from UNDP assistance under this Agreement shall belong to the UNDP;
- (b) The Government shall have the right to use and exploitation in the country free of royalty or any charge of similar nature, and to grant licenses of use and exploitation on the terms and conditions it deems relevant, by simple notification of its desire to the UNDP;
- (c) The UNDP shall have the right to grant licenses of use and exploitation outside the country, by simple notification of its desire to the Government and taking note of the points of view of the latter;
- (d) The UNDP shall inform the Government of all patent rights, copyright rights and other similar rights relating to inventions and discoveries which are available to it under similar agreements with other countries; and
- (e) The Government shall be entitled to benefits hereunder not less favourable than those to which any other country may be entitled under any similar agreements between UNDP and any such country.

Article IV. INFORMATION CONCERNING PROJECTS

1. Subject to laws and regulations in force relating to security in Bangladesh, the Government shall furnish the UNDP with such relevant reports, maps, accounts, records, statements, documents and other information, as it may request concerning any UNDP-assisted project, its execution or its continued feasibility and soundness, or concerning the compliance by the Government with its responsibilities under this Agreement or Project Documents.

2. The UNDP undertakes that the Government shall be kept currently informed of the progress of its assistance activities under this Agreement, including information based on best available data relating to expenditure status made available to the Government in a format agreed upon by the Parties once a quarter. Either Party shall have the right, at any time, to observe the progress of operations on UNDP-assisted projects.

3. The Government shall, subsequent to the completion of a UNDP-assisted project, make available to the UNDP, at its request, information as to benefits derived from

and activities undertaken to further the purposes of the project, including information necessary for, or appropriate to, its evaluation or to the evaluation of UNDP assistance, and shall consult with and permit observation by the UNDP for this purpose.

4. Any information or material which the Government is required to provide to the UNDP under this Article shall be made available by the Government to an Executing Agency at the request of the Executing Agency concerned.

5. The Parties shall consult each other regarding the publication, as appropriate, of any information relating to any UNDP-assisted project or to benefits derived therefrom. However, any information relating to any investment-oriented project may be released by the UNDP to potential investors, unless and until the Government has requested the UNDP in writing to restrict the release of information relating to such projects.

Article V. PARTICIPATION AND CONTRIBUTION OF GOVERNMENT IN
EXECUTION OF PROJECT

1. In fulfilment of the Government's responsibility to participate and co-operate in the execution of the projects assisted by the UNDP under this Agreement, it shall contribute the following in kind to the extent detailed in relevant Project Documents:

- (a) Local counterpart professional and other services, including national counterparts to operational experts; and
- (b) Land, buildings, and other facilities, including equipment, materials and supplies available within the country.

2. Whenever the provision of equipment forms part of UNDP assistance to the Government, the latter shall meet charges relating to customs clearance of such equipment, its transportation from the port of entry to the project site together with any incidental handling or storage and related expenses, its insurance after delivery to the project site, and its installation and maintenance.

3. The Government shall also meet the salaries of trainees and recipients of fellowships during the period of their fellowships in accordance with Government rules and regulations.

4. If so provided in the Project Document, the Government may, at its own expense, request UNDP or the Executing Agency to provide the items enumerated in paragraph 1 of this Article. The terms and conditions of the provision of such items by UNDP or the Executing Agency, including accounting for any expenditures thereon and matters relating to cost estimates of Government contribution to the execution of the project, shall be stipulated in the Project Document.

5. The Government shall as appropriate display suitable signs at each project identifying it as one assisted by the UNDP and the Executing Agency.

Article VI. ASSESSED PROGRAMME COSTS AND OTHER ITEMS
PAYABLE IN LOCAL CURRENCY

1. In addition to the contribution referred to in Article V above, the Government shall assist the UNDP in providing it with assistance in kind as may be specified in the relevant Project Document in respect of the following:

- (a) Local administrative and clerical services, including necessary local secretarial help, interpreter/translators, and related assistance;

- (b) Transportation of personnel within the country; and
- (c) Postage and telecommunications for official purposes.

2. The Government shall also pay or cause the Implementing Agency to pay each operational expert directly the salary, allowances and other related emoluments which would be payable to one of its nationals if appointed to the post involved. It shall grant an operational expert the same annual and sick leave as the Executing Agency concerned grants its own officials, and shall make any arrangement necessary to permit him to take home leave to which he is entitled under the terms of his service with the Executing Agency concerned. Should his service be terminated by the Government or the Implementing Agency, as the case may be, under circumstances which give rise to an obligation on the part of an Executing Agency to pay him an indemnity under its contract with him, the Government or the Implementing Agency, as the case may be, shall contribute to the cost thereof the amount of separation indemnity which would be payable to a national civil servant whose service is terminated in the same circumstances.

3. The Government undertakes to furnish in kind the following local services and facilities:

- (a) The necessary office space and other premises, as specified in the Project Document;
- (b) Such medical facilities and services for international personnel as may be available to national civil servants;
- (c) Simply furnished accommodation to volunteers; and
- (d) Assistance in finding suitable housing accommodation for international personnel, including operational experts.

4. The Government shall also contribute towards the expenses of maintaining the UNDP mission in the country by paying annually to the UNDP a lump sum mutually agreed between the Parties for the purposes of the following expenditures:

- (a) An appropriate office with equipment and supplies to serve as local headquarters for the UNDP in the country;
- (b) Appropriate local secretarial and clerical help, interpreters, translators and related assistance;
- (c) Transportation of the Resident Representative and his staff for official purposes within the country;
- (d) Postage and telecommunications for official purposes; and
- (e) Subsistence for the internationally recruited staff while in official travel status within the country.

5. The Government shall have the option of providing in kind the facilities referred to in paragraph 4 above, with the exception of items (b) and (e).

6. Moneys payable under the provisions of this Article, other than under paragraph 2, shall be paid by the Government and administered by the UNDP in accordance with the applicable financial regulations of UNDP.

Article VII. RELATION TO ASSISTANCE FROM OTHER SOURCES

In the event that assistance towards the execution of a project is obtained by either Party from other sources, the Parties shall consult each other and the Executing Agency

with a view to effective co-ordination and utilization of assistance received by the Government from all sources. Unless otherwise agreed upon by the Parties, the obligation of the Government or UNDP hereunder shall not be modified by any arrangements it may enter into with other entities co-operating with it in the execution of a project.

Article VIII. USE OF ASSISTANCE

The Government shall exert its best efforts to make the most effective use of the assistance provided by the UNDP and shall use such assistance for the purpose for which it is intended. Without restricting the generality of the foregoing, the Government shall take such steps to this end as are specified in the Project Document.

Article IX. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

1. The Government shall apply to the United Nations and its organs, including the UNDP and United Nations subsidiary organs acting as UNDP Executing Agencies, their property, funds and assets, and to their officials, including the Resident Representative and other members of the UNDP mission in the country, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.¹

2. The Government shall apply to each Specialized Agency acting as an Executing Agency, its property, funds and assets, and to its officials, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies, including any Annex to the Convention applicable to such Specialized Agency.² In case the International Atomic Energy Agency (the IAEA) acts as an Executing Agency, the Government shall apply to its property, funds and assets, and to its officials and experts, the Agreement on the Privileges and Immunities of the IAEA.³

3. Members of the UNDP mission in the country may be granted such additional privileges and immunities as may be necessary for the effective exercise by the mission of its functions, if agreed upon by the Parties.

4. (a) Except as the Parties may otherwise agree in Project Documents relating to specific projects, the Government shall grant all persons, other than Bangladesh nationals, performing services on behalf of the UNDP, a Specialized Agency or the IAEA who are not covered by paragraphs 1 and 2 above the same privileges and immunities as officials of the United Nations, the Specialized Agency concerned or the IAEA under Sections 18, 19 or 18 respectively of the Conventions on the Privileges and Immunities of the United Nations or of the Specialized Agencies, or of the Agreement on the Privileges and Immunities of the IAEA, keeping in view the provisions of sections 20 and 21 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations and the corresponding provisions of the Convention and Agreement on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies and the IAEA respectively;

(b) For purposes of the instruments on privileges and immunities referred to in the preceding parts of this Article:

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15, and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

² *Ibid.*, vol. 33, p. 261. For the final and revised texts of annexes published subsequently, see vol. 71, p. 318; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 298; vol. 314, p. 308; vol. 323, p. 364; vol. 327, p. 326; vol. 371, p. 266; vol. 423, p. 284; vol. 559, p. 348; vol. 645, p. 340; vol. 1057, p. 320, and vol. 1060, p. 337.

³ *Ibid.*, vol. 374, p. 147.

- (1) All papers and documents relating to a project in the possession or under the control of the persons referred to in sub-paragraph 4 (a) above shall be deemed to be documents belonging to the United Nations, the Specialized Agency concerned, or the IAEA, as the case may be; and
- (2) Equipment, materials and supplies brought into or purchased or leased by those persons within the country for purposes of a project shall be deemed to be property of the United Nations, the Specialized Agency concerned, or the IAEA, as the case may be.

5. The expression "persons performing services" as used in Articles IX, X and XIII of this Agreement includes operational experts, volunteers, consultants, and governmental or non-governmental organizations or firms which UNDP may retain, whether as an Executing Agency or otherwise or which an Executing Agency may retain to execute or to assist in the execution of UNDP assistance to a project, and their employees, except Bangladesh nationals. Nothing in this Agreement shall be construed to limit the privileges and immunities or facilities conferred upon such organizations or firms or their employees in any other instrument.

Article X. FACILITIES FOR EXECUTION OF UNDP ASSISTANCE

1. The Government shall take any measures which may be necessary to exempt the UNDP, its Executing Agencies, their experts and other persons performing services on their behalf from regulations or other legal provisions which may interfere with operations under this Agreement, and shall grant them such other facilities as may be necessary for the speedy and efficient execution of UNDP assistance. It shall, in particular, grant them the following rights and facilities:

- (a) Prompt clearance of experts and other persons performing services on behalf of the UNDP or an Executing Agency;
- (b) Prompt issuance without cost of necessary visas, licenses or permits;
- (c) Access to the site of work and all necessary rights of way, subject to security laws and regulations in force in Bangladesh;
- (d) Free movement within or to or from the country, to the extent necessary for proper execution of UNDP assistance, subject to security laws and regulations in force in Bangladesh;
- (e) The most favourable legal rate of exchange;
- (f) Any permits necessary for the importation of equipment, materials and supplies, and for their subsequent exportation;
- (g) Any permits necessary for importation of property belonging to and intended for the personal use or consumption of officials of the UNDP, its Executing Agencies, or other persons performing services on their behalf, and for the subsequent exportation of such property; and
- (h) Prompt release from customs of the items mentioned in sub-paragraphs (f) and (g) above.

2. Assistance under this Agreement being provided for the benefit of the Government and people of Bangladesh, the Government shall bear all risks of operations arising under this Agreement. It shall be responsible for dealing with claims which may be brought by third parties against the UNDP or an Executing Agency, their officials or

other persons performing services on their behalf, and shall hold them harmless in respect of claims or liabilities arising from operations under this Agreement. The foregoing provision shall not apply where the Parties and the Executing Agency are agreed that a claim or liability arises from the gross negligence or wilful misconduct of the above-mentioned individuals.

Article XI. SUSPENSION OR TERMINATION OF ASSISTANCE

1. The UNDP may by written notice to the Government and to the Executing Agency concerned suspend its assistance to any project if in the judgement of the UNDP, after consultations with the Government, any circumstance arises which interferes with or threatens to interfere with the successful completion of the project or the accomplishment of its purposes. The UNDP may, in the same or a subsequent written notice, indicate the conditions under which it is prepared to resume its assistance to the project. Any such suspension shall continue until such time as such conditions are accepted by the Government and as the UNDP shall give written notice to the Executing Agency that it is prepared to resume its assistance.

2. If any situation referred to in paragraph 1 of this Article shall continue for a period of thirty days after notice thereof and of suspension shall have been given by the UNDP to the Government and the Executing Agency, then at any time thereafter during the continuance thereof, the UNDP may by written notice to the Government and the Executing Agency terminate its assistance to the project.

3. The provisions of this Article shall be without prejudice to any other rights or remedies the UNDP may have in the circumstances, whether under general principles of law or otherwise.

Article XII. SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute between the UNDP and the Government arising out of or relating to this Agreement which is not settled by negotiation or other agreed mode of settlement shall be submitted to arbitration at the request of either Party. Each Party shall appoint one arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall appoint a third, who shall be the chairman. If within thirty days of the request for arbitration either Party has not appointed an arbitrator or if within fifteen days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either Party may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The procedure of the arbitration shall be fixed by the arbitrators, and the expenses of the arbitration shall be borne by the Parties as assessed by the arbitrators. The arbitral award shall contain a statement of the reasons on which it is based and shall be accepted by the Parties as the final adjudication of the dispute.

2. Any dispute between the Government and an operational expert arising out of or relating to the conditions of his service with the Government may be referred to the Executing Agency providing the operational expert by either the Government or the operational expert involved, and the Executing Agency concerned shall use its good offices to assist them in arriving at a settlement. If the dispute cannot be settled in accordance with the preceding sentence or by other agreed mode of settlement, the matter shall at the request of either Party be submitted to arbitration following the same provisions as are laid down in paragraph 1 of this Article.

Article XIII. GENERAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force upon signature. It shall continue in force until terminated under paragraph 3 below. Upon the entry into force of this Agreement, it shall supersede existing Agreements concerning the provision of assistance to the Government out of UNDP resources and concerning the UNDP office in the country,¹ and it shall apply to all assistance provided to the Government and to the UNDP office established in the country under the provisions of the Agreements now superseded.

2. This Agreement may be modified by written agreement between the Parties hereto. Any relevant matter for which no provision is made in this Agreement shall be settled by the Parties in keeping with the relevant resolutions and decisions of the appropriate organs of the United Nations. Each Party shall give full and sympathetic consideration to any proposal advanced by the other Party under this paragraph.

3. This Agreement may be terminated by either Party by written notice to the other and shall terminate sixty days after receipt of such notice.

4. The obligations assumed by the Parties under Article IV (concerning project information) and VIII (concerning the use of assistance) hereof shall survive the expiration or termination of this Agreement. The obligations assumed by the Government under Articles IX (concerning privileges and immunities), X (concerning facilities for project execution) and XII (concerning settlement of disputes) hereof shall survive the expiration or termination of this Agreement to the extent necessary to permit orderly withdrawal of personnel, funds and property of the UNDP and of any Executing Agency, or of any persons performing services on their behalf under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly appointed representatives of the United Nations Development Programme and of the Government, respectively, have on behalf of the Parties signed the present Agreement in the English language in two copies at Dhaka this day of 25 November 1986.

For the United Nations
Development Programme:

[Signed—Signé]

WILLIAM H. DRAPER III
Administrator

For the Government
of the People's Republic
of Bangladesh:
[Signed—Signé]²

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 832, p. 301.

² Signed by M. Syeduzzaman — Signé par M. Syeduzzaman.

EXCHANGES OF LETTERS

Ia

THE ADMINISTRATOR
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

25 November 1986

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement of 25 November 1986 between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the United Nations Development Programme (UNDP) concerning assistance to your Government by UNDP.

In this regard, I wish to convey to you the understanding of UNDP with respect to Article X of the Agreement, as follows:

The provision of Article X, paragraph 1(e), which grants to UNDP the most favourable legal rate of exchange, will have the same meaning and implications as have been the practice since the coming into force of the Revised Standard Agreement on 31 July 1972.

If the foregoing represents the understanding of your Government as well, I wish to propose that this letter and your reply in that sense be regarded as constituting an agreement in the matter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[Signed]

WILLIAM H. DRAPER III

His Excellency Adviser for Finance
Ministry of Finance
Dhaka
Government of the People's Republic
of Bangladesh

IIa

MINISTRY OF FINANCE
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
DHAKA
M. SYEDUZZAMAN
ADVISER FOR FINANCE

November 25, 1986

Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of November 1986 in which you conveyed to me the understanding of UNDP with respect to the Agreement of 25 November 1986 between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the United Nations Development Programme concerning assistance to my Government by UNDP.

In this regard, I wish to confirm that the understanding of my Government with respect to the Agreement is as follows:

[See letter Ia]

I have the honour to agree to the proposal that your letter of 25 November 1986 and this reply be regarded as constituting an agreement in the matter.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

[Signed]

M. SYEDUZZAMAN

H. E. Mr. William H. Draper III
Administrator
United Nations Development Programme
New York, N.Y.

1b

MINISTRY OF FINANCE
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
DHAKA
M. SYEDUZZAMAN
ADVISER FOR FINANCE

November 25, 1986

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement of 25 November 1986 between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the United Nations Development Programme (UNDP) concerning assistance to my Government by UNDP.

In this regard, I wish to convey to you certain understandings of my Government with respect to that Agreement as set out below:

(a) Privileges and immunities granted to individuals and entities referred to in Article IX, paragraph 5 (the text of which is attached to this letter)¹ are granted to them in the interest of UNDP and not for the personal benefit of the individuals and the entities as described in relevant project documents.

(b) The privileges and immunities to be granted to the individuals and entities referred to in Article IX, paragraph 5, shall be in conformity with those enumerated in Article V of the Convention on Privileges and Immunities of the United Nations, to which my Government became a party on 13 January 1978.

(c) Volunteers and non-governmental organizations to be employed by UNDP in consultation with the Government shall be regarded as United Nations officials with respect to the granting of privileges and immunities for functional and operational purposes only.

If the foregoing represents the understanding of UNDP as well, I have the honour to propose that this letter and your reply in that sense be regarded as constituting an agreement in the matter.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

[Signed]
M. SYEDUZZAMAN

His Excellency Mr. William H. Draper III
Administrator
UNDP
New York, N.Y.

¹ See p. 219 of this volume.

IIb

THE ADMINISTRATOR
UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME

25 November 1986

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of 25 November 1986 in which you conveyed to me certain understandings of your Government with respect to the Agreement of 25 November 1986 between the Government of the People's Republic of Bangladesh and the United Nations Development Programme (UNDP) concerning assistance to your Government by UNDP.

In this regard, I wish to confirm that the understanding of your Government as stipulated in your letter with respect to Article IX, paragraph 5, of the said Agreement is the same as that of UNDP and is set out below:

[See letter 1b]

I have the honour, therefore, to agree to your proposal that your letter of 25 November 1986 and this reply be regarded as constituting an agreement in the matter.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

[Signed]

WILLIAM H. DRAPER III

His Excellency Adviser for Finance
Ministry of Finance
Dhaka
Government of the People's Republic
of Bangladesh

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH ET LE PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT

Le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh et le PNUD (les «Parties»),

Considérant que l'Assemblée générale des Nations Unies a créé le Programme des Nations Unies pour le développement (le «PNUD») afin d'appuyer et de compléter l'effort accompli par les pays en développement sur le plan national pour résoudre les problèmes les plus importants de leur développement économique, de favoriser le progrès social et d'instaurer de meilleures conditions de vie,

Considérant que le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh (le «Gouvernement») souhaite obtenir l'assistance du PNUD dans l'intérêt de son peuple,

Ont conclu le présent Accord dans un esprit d'amicale coopération.

Article premier. CHAMP D'APPLICATION DE L'ACCORD

1. Le présent Accord énonce les conditions de base auxquelles le PNUD et les agents d'exécution aident le Gouvernement à mener à bien ses projets de développement, et auxquelles lesdits projets bénéficiant de l'assistance du PNUD sont exécutés. L'Accord vise l'ensemble de l'assistance que le PNUD fournit à ce titre ainsi que les descriptifs de projet ou autres instruments (les «descriptifs de projet») que les Parties peuvent mettre au point d'un commun accord pour définir plus précisément les modalités de cette assistance et les responsabilités incombant respectivement aux Parties et à l'agent d'exécution au regard desdits projets dans le cadre du présent Accord.

2. Le PNUD fournit une assistance au titre du présent Accord exclusivement sur la base de demandes présentées par le Gouvernement et approuvées par le PNUD. Cette assistance est mise à la disposition du Gouvernement ou de toute entité éventuellement désignée par lui, elle est régie, tant pour ce qui est de sa fourniture que de son utilisation, par les résolutions et décisions pertinentes des organes compétents du PNUD, et elle s'entend sous réserve que ce dernier dispose des fonds nécessaires.

Article II. FORMES DE L'ASSISTANCE

1. L'assistance éventuellement apportée au Gouvernement par le PNUD en vertu du présent Accord peut notamment prendre les formes suivantes :

- a) Services d'experts-conseils et de consultants — firmes et organismes de consultants compris — désignés par le PNUD ou par l'agent d'exécution en consultation avec le Gouvernement et responsables devant eux conformément aux contrats ou autres arrangements conclus avec lui;
- b) Services d'experts hors siège désignés par l'agent d'exécution en consultation avec le Gouvernement pour exercer des fonctions d'exécution, de direction ou d'administration en tant que fonctionnaires du Gouvernement ou employés des entités éventuellement désignées par celui-ci conformément au paragraphe 2 de l'article premier;

¹ Entré en vigueur le 25 novembre 1986 par la signature, conformément au paragraphe 1 de l'article XIII.

- c) Services de Volontaires des Nations Unies (les «volontaires»);
- d) Matériel et fournitures;
- e) Séminaires, programmes de formation, projets de démonstration, groupes de travail d'experts et activités connexes;
- f) Bourses d'études et de perfectionnement, ou arrangements similaires permettant à des candidats désignés par le Gouvernement et agréés par l'agent d'exécution d'étudier ou de recevoir une formation professionnelle;
- g) Toute autre forme d'assistance dont les Parties peuvent convenir.

2. Le Gouvernement présente ses demandes d'assistance au PNUD par l'intermédiaire du représentant résident du PNUD dans le pays (voir l'alinéa *a* du paragraphe 4 ci-dessous) dans la forme et suivant les procédures définies par le PNUD. Il fournit au PNUD toutes facilités et tous renseignements requis pour l'évaluation des demandes, en lui indiquant notamment ses intentions quant au suivi des projets orientés vers l'investissement.

3. *a)* Le PNUD peut fournir son assistance au Gouvernement soit directement, avec les concours extérieurs convenus entre les Parties, soit par l'intermédiaire d'un agent d'exécution, qui est principalement responsable de la mise en oeuvre de l'assistance du PNUD pour le projet et a à cette fin, à l'égard de ce dernier, le statut d'entrepreneur indépendant.

b) Lorsque le PNUD fournit directement une assistance au Gouvernement, l'expression «agent d'exécution» telle qu'elle est utilisée dans le présent Accord s'entend du PNUD, à moins que le contexte ne s'y oppose manifestement.

c) Lorsque le PNUD fournit une assistance au Gouvernement et que ce dernier est désigné agent d'exécution, l'expression «agent d'exécution», telle qu'elle est utilisée dans le présent Accord, s'entend du Gouvernement, à moins que le contexte ne s'y oppose manifestement ou que les dispositions du descriptif de projet correspondant n'en disposent autrement.

4. *a)* Le PNUD peut avoir dans le pays une mission permanente, dirigée par un représentant résident, pour le représenter sur place et assurer à titre principal la communication avec le Gouvernement pour toutes les questions relatives au Programme. Le représentant résident est responsable au nom de l'Administrateur du PNUD, pleinement et en dernier ressort, de tous les aspects du programme du PNUD dans le pays et remplit les fonctions de chef de file à l'égard des représentants des autres organismes des Nations Unies en place dans le pays, compte dûment tenu des qualifications professionnelles de ces derniers et de leurs relations avec les organes gouvernementaux intéressés. Le représentant résident assure au nom du Programme la liaison avec l'organisme gouvernemental chargé de coordonner l'assistance extérieure et avec les autres organes gouvernementaux intéressés, et il informe le Gouvernement des principes, critères et procédures du PNUD et des autres programmes pertinents des Nations Unies. Le cas échéant, il aide le Gouvernement, lorsqu'il y est invité, à établir les demandes afférentes au programme et aux projets que le Gouvernement compte soumettre au PNUD ainsi que les propositions de modification desdits programmes ou projets; il assure la coordination de l'ensemble de l'assistance que le PNUD fournit par l'intermédiaire des divers agents d'exécution ou de ses propres consultants; il aide le Gouvernement, le cas échéant, à coordonner les activités

du PNUD avec les programmes nationaux, régionaux, bilatéraux et multilatéraux dans le pays et il remplit toutes autres fonctions que l'Administrateur ou un agent d'exécution peuvent lui confier.

b) La mission du PNUD en place dans les pays est dotée de tel personnel additionnel que le PNUD juge utile pour en assurer le bon fonctionnement. Le PNUD notifie au Gouvernement, en temps opportun, le nom des membres du personnel de la mission et des membres de leur famille ainsi que toute modification de la situation des intéressés.

Article III. EXÉCUTION DES PROJETS

1. Le Gouvernement demeure responsable de ceux de ses projets de développement qui bénéficient de l'assistance du PNUD et de la réalisation de leurs objectifs, tels qu'ils sont décrits dans les descriptifs de projet, et il exécute telles parties de ces projets qui sont éventuellement spécifiées dans le présent Accord et dans lesdits descriptifs. Le PNUD s'engage à compléter et à prolonger la participation du Gouvernement à ces projets en lui fournissant l'assistance prévue dans le présent Accord et dans les plans de travail qui font partie des descriptifs de projet et en l'aidant à réaliser ses desseins en matière d'investissements induits. Le Gouvernement porte à la connaissance du PNUD le nom de l'organisme coopérateur directement responsable de la participation gouvernementale pour chaque projet bénéficiant de l'assistance du PNUD. Sans préjudice de la responsabilité générale qui incombe au Gouvernement à l'égard de ses projets, les Parties peuvent convenir qu'un agent d'exécution sera principalement responsable de l'exécution d'un projet moyennant consultations et en accord avec l'organisme coopérateur; tous les arrangements correspondants sont consignés dans le plan de travail qui fait partie du descriptif de projet, de même que tous arrangement éventuels visant à déléguer cette responsabilité, en cours d'exécution du projet, au Gouvernement ou à une entité désignée par lui.

2. Le PNUD et l'agent d'exécution ne sont tenus de s'acquitter de leurs responsabilités au regard du projet qu'à condition que le Gouvernement ait lui-même rempli toutes les obligations préalables dont l'accomplissement est jugé d'un commun accord nécessaire ou utile dans le contexte de l'assistance du PNUD au projet considéré. Au cas où l'assistance commence avant que le Gouvernement ait rempli lesdites obligations préalables, elle peut être arrêtée ou suspendue après consultation appropriée du Gouvernement.

3. Tout accord conclu entre le Gouvernement et un agent d'exécution au sujet de l'exécution d'un projet bénéficiant de l'assistance du PNUD ou conclu entre le Gouvernement et un expert hors siège est subordonné aux dispositions du présent Accord.

4. L'organisme coopérateur affecte à chaque projet, en tant que de besoin et en consultation avec l'agent d'exécution, un directeur à plein temps qui exécute les tâches que lui confie l'organisme. L'agent d'exécution désigne, en tant que de besoin et en consultation avec le Gouvernement, un conseiller technique principal ou coordonnateur de projet responsable devant ledit agent d'exécution et qui supervise sur place sa participation au projet pour assurer la gestion et l'utilisation efficace de l'ensemble des apports financés par le PNUD, y compris le matériel fourni pour le projet. Ce conseiller ou coordonnateur supervise et coordonne les activités des experts et des autres membres du personnel de l'agent d'exécution et il est responsable de la formation en cours d'emploi du personnel gouvernemental de contrepartie. Le conseiller technique principal ou coor-

donnateur travaille à la réalisation des objectifs du projet sous la supervision du directeur national.

5. Dans l'exercice de leurs fonctions, les experts-conseils, les consultants et les volontaires agissent en étroite consultation avec le Gouvernement et avec les personnes ou organismes désignés par lui, et ils se conforment aux directives gouvernementales éventuellement applicables eu égard à la nature de leurs fonctions et à l'assistance à fournir et dont le PNUD, l'agent d'exécution et le Gouvernement peuvent convenir. Les experts hors siège sont responsables exclusivement devant le Gouvernement ou devant l'entité à laquelle ils sont affectés et ne relèvent que de ces derniers sans être tenus toutefois d'exercer des fonctions incompatibles avec leur statut international ou avec les buts du PNUD ou de l'agent d'exécution.

6. Les boursiers sont choisis par l'agent d'exécution sur proposition du Gouvernement. Les bourses sont administrées conformément aux principes et pratiques pertinents de l'agent, compte dûment tenu des principes et pratiques suivis par le Gouvernement.

7. Le PNUD reste propriétaire du matériel technique et de tout autre matériel, ainsi que des accessoires, fournitures et autres biens financés ou fournis par lui sauf cession au Gouvernement ou à une entité désignée par lui aux clauses et conditions fixées d'un commun accord entre les Parties.

8. En ce qui concerne les droits d'auteur et autres droits de même nature afférents à des inventions et découvertes :

- a) Le PNUD reste propriétaire des brevets, droits d'auteur et autres droits de même nature afférents aux découvertes ou travaux résultant exclusivement de l'assistance fournie par lui au titre du présent Accord;
- b) Le Gouvernement a le droit d'utiliser et d'exploiter ces découvertes et ces travaux dans le pays sans avoir à payer de redevances ou autres droits analogues, et d'accorder des licences d'utilisation et d'exploitation à cet égard, aux clauses et conditions qu'il juge appropriées, moyennant simple notification de son intention au PNUD;
- c) Le PNUD a le droit d'accorder des licences d'utilisation et d'exploitation à cet égard hors du pays, moyennant simple notification de son intention au Gouvernement et compte tenu des vues exprimées par ce dernier;
- d) Le PNUD informe le Gouvernement de tous brevets, droits d'auteur et autres droits de même nature afférents à des inventions et découvertes dont il dispose en vertu d'accords semblables avec d'autres pays; et
- e) Le Gouvernement jouit en la matière d'avantages non moins favorables que ceux dont tout autre pays peut se prévaloir en vertu d'accords semblables avec le PNUD.

Article IV. RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX PROJETS

1. Sous réserve des lois ou règlements en vigueur en matière de sécurité au Bangladesh, le Gouvernement fournit au PNUD tous les rapports, cartes, comptes, livres, états, documents et autres renseignements pertinents que celui-ci peut lui demander concernant un projet bénéficiant de l'assistance du PNUD ou de son exécution, la mesure dans laquelle le projet demeure réalisable et judicieux, ou encore l'accomplissement des res-

ponsabilités qui incombent au Gouvernement au titre du présent Accord ou des descriptifs de projet.

2. Le PNUD veille à ce que le Gouvernement soit tenu au courant du déroulement de ses activités d'assistance au titre du présent Accord; en particulier, il lui communique trimestriellement, sous la forme convenue entre les Parties, un état aussi précis que possible des dépenses engagées. Chacune des Parties a le droit, à tout moment, de se rendre compte de l'état d'avancement des activités entreprises au titre des projets bénéficiant de l'assistance du PNUD.

3. Après l'achèvement d'un projet bénéficiant de l'assistance du PNUD, le Gouvernement renseigne celui-ci, sur sa demande, concernant les avantages retirés du projet et les activités entreprises dans la ligne des objectifs assignés à ce dernier, en fournissant notamment les renseignements nécessaires ou utiles pour évaluer le projet ou l'assistance fournie par le PNUD; à cette fin, le Gouvernement consulte le PNUD et l'autorise à se rendre compte de la situation.

4. Tout renseignement ou document que le Gouvernement est tenu de fournir au PNUD en vertu du présent article est également mis à la disposition de l'agent d'exécution sur demande de ce dernier.

5. Les Parties se consultent sur l'opportunité de publier des renseignements relatifs aux projets bénéficiant de l'assistance du PNUD ou aux avantages retirés de ces projets. Dans le cas de projets orientés vers l'investissement, le PNUD peut communiquer de tels renseignements à des investisseurs éventuels, à moins que le Gouvernement ne lui ait demandé par écrit de limiter les informations publiées au sujet de tels projets.

*Article V. PARTICIPATION ET CONTRIBUTION DU GOUVERNEMENT
À L'EXÉCUTION DES PROJETS*

1. Aux fins des obligations de participation et de coopération qui lui incombent en vertu du présent Accord s'agissant de l'exécution des projets bénéficiant de l'assistance du PNUD, le Gouvernement fournit les contributions en nature suivantes pour autant qu'elles sont prévues dans les descriptifs de projet :

- a) Services de spécialistes locaux et autre personnel de contrepartie, notamment d'homologues nationaux des experts hors siège;
- b) Terrains, bâtiments et autres installations, y compris matériel, accessoires et fournitures, disponibles dans le pays.

2. Chaque fois que l'assistance du PNUD comprend la fourniture de matériel au Gouvernement, ce dernier prend à sa charge les frais de dédouanement de ce matériel, les frais de transport depuis le port d'entrée jusqu'au lieu d'exécution du projet, les dépenses accessoires de manutention ou d'entreposage, etc., ainsi que les frais d'assurance après livraison sur le lieu d'exécution du projet et les frais d'installation et d'entretien.

3. Le Gouvernement continue à verser la rémunération des stagiaires et boursiers pendant leurs périodes de congé correspondant à des bourses du PNUD conformément aux règlements gouvernementaux en vigueur.

4. Si le descriptif de projet en dispose ainsi, le Gouvernement peut, à ses propres frais, demander au PNUD ou à l'agent d'exécution de fournir les articles visés au paragraphe 1 du présent article. Le descriptif de projet stipule les clauses et conditions applicables à leur fourniture par le PNUD ou l'agent d'exécution, à la comptabilisation

des dépenses y afférentes et à l'estimation du coût de la contribution du Gouvernement à l'exécution du projet.

5. Le Gouvernement procède à la signalisation appropriée sur le site de chaque projet pour marquer qu'il s'agit d'un projet bénéficiant de l'assistance du PNUD et de l'agent d'exécution.

Article VI. CONTRIBUTION STATUTAIRE AUX DÉPENSES DES PROGRAMMES
ET AUTRES FRAIS PAYABLES EN MONNAIE LOCALE

1. Outre la contribution visée à l'article V ci-dessus, le Gouvernement aide le PNUD en lui fournissant l'assistance en nature spécifiée dans le descriptif de projet en ce qui concerne :

- a) Les services de personnel administratif et de personnel de bureau local, notamment le personnel de secrétariat, les interprètes-traducteurs et les services connexes requis;
- b) Le transport du personnel en déplacement officiel dans les pays; et
- c) Les services postaux et services de télécommunications à usage officiel.

2. En outre, le Gouvernement verse ou fait verser par l'organisme coopérateur à chaque expert hors siège la rémunération, les indemnités et autres émoluments que percevrait l'un de ses ressortissants nommé au même poste. Il lui accorde les congés annuels et congés de maladie accordés par l'agent d'exécution à ses propres agents et fait en sorte qu'il puisse prendre le congé dans les foyers stipulé dans le contrat conclu avec l'agent d'exécution. Si le Gouvernement ou l'organisme coopérateur prend l'initiative de mettre fin à l'engagement de l'expert dans des circonstances telles que, vu le contrat passé avec l'expert, l'agent d'exécution soit tenu de verser une indemnité à celui-ci, le Gouvernement ou l'organisme coopérateur prend à sa charge une partie du coût de l'indemnité de licenciement à proportion du montant de l'indemnité qu'il devrait verser à l'un de ses fonctionnaires pour un licenciement opéré dans les mêmes circonstances.

3. Le Gouvernement s'engage à fournir en nature les installations et services locaux suivants :

- a) Les bureaux et autres locaux nécessaires, comme spécifié dans le descriptif de projet;
- b) Les services hospitaliers et médicaux nécessaires au personnel international, dans les mêmes conditions que celles dont bénéficient les fonctionnaires nationaux;
- c) Des logements simples mais adéquatement meublés pour les volontaires;
- d) Une assistance pour la recherche de logements convenables destinés au personnel international, y compris les experts hors siège.

4. Le Gouvernement contribue également aux dépenses liées au maintien de la mission du PNUD dans le pays en versant tous les ans au PNUD une somme globale à fixer d'un commun accord par les Parties au titre des rubriques de dépenses ci-après :

- a) Bureau adéquat, y compris le matériel et les fournitures, pour abriter le siège local du PNUD dans le pays;
- b) Personnel local de secrétariat et de bureau, interprètes, traducteurs et autres auxiliaires;
- c) Moyens de transport pour les déplacements officiels du représentant résident et de ses collaborateurs dans le pays;

- d) Services postaux et services de télécommunications à usage officiel;
- e) Frais de subsistance des membres du personnel recruté sur le plan international lorsqu'ils sont en déplacement officiel dans le pays.

5. Le Gouvernement a la faculté de fournir en nature les installations et services visés au paragraphe 4 ci-dessus, à l'exception de ceux visés aux alinéas *b)* et *e)*.

6. Les sommes payables en vertu des dispositions du présent article, à l'exception de celles visées au paragraphe 2, sont versées par le Gouvernement et gérées par le PNUD conformément aux dispositions applicables de son règlement financier.

*Article VII. RAPPORTS ENTRE L'ASSISTANCE DU PNUD ET L'ASSISTANCE
PROVENANT D'AUTRES SOURCES*

Au cas où l'une d'elles obtiendrait, en vue de l'exécution d'un projet, une assistance d'autres sources, les Parties se consultent et consultent l'agent d'exécution afin d'assurer la coordination et la bonne utilisation de tous les concours reçus par le Gouvernement. Sauf convention contraire, les arrangements éventuellement conclus par le Gouvernement ou par le PNUD avec d'autres entités qui lui prêtent leur concours pour l'exécution d'un projet n'affectent pas les engagements qui incombent au Gouvernement ou au PNUD en vertu du présent Accord.

Article VIII. UTILISATION DE L'ASSISTANCE

Le Gouvernement ne ménage aucun effort pour tirer le meilleur parti possible de l'assistance du PNUD, qu'il doit utiliser aux fins prévues. Sans préjudice de cette stipulation à portée générale, le Gouvernement prend pour ce faire les mesures indiquées dans le descriptif de projet.

Article IX. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

1. Le Gouvernement applique à l'Organisation des Nations Unies et à ses organes, y compris le PNUD et les organes subsidiaires de l'ONU faisant fonction d'agent d'exécution de projets du PNUD, ainsi qu'à leurs biens, fonds et avoirs et à leurs fonctionnaires — représentant résident et autres membres de la mission du PNUD dans le pays notamment — les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies¹.

2. Le Gouvernement applique à chaque institution spécialisée faisant fonction d'agent d'exécution, ainsi qu'à ses biens, fonds et avoirs et à ses fonctionnaires, les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, et notamment les dispositions de celle des annexes de ladite Convention qui est applicable à l'institution considérée². Si l'Agence internationale de l'énergie atomique (AIEA) fait fonction d'agent d'exécution, le Gouvernement applique à ses fonds, biens et avoirs, ainsi qu'à ses fonctionnaires et experts, les dispositions de l'Accord relatif aux privilèges et immunités de l'AIEA³.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1, p. 15.

² *Ibid.*, vol. 33, p. 261. Pour les textes finals et révisés des annexes publiés ultérieurement, voir vol. 71, p. 319; vol. 79, p. 326; vol. 117, p. 386; vol. 275, p. 299; vol. 314, p. 309; vol. 323, p. 365; vol. 327, p. 327; vol. 371, p. 267; vol. 423, p. 285; vol. 559, p. 349; vol. 645, p. 341; vol. 1057, p. 322, et vol. 1060, p. 337.

³ *Ibid.*, vol. 374, p. 147.

3. Si les Parties en conviennent ainsi, les membres de la mission du PNUD dans le pays peuvent se voir accorder tous les autres privilèges et immunités éventuellement nécessaires pour permettre à la mission de s'acquitter effectivement de ses fonctions.

4. *a)* Sauf décision contraire des Parties consignée dans un descriptif de projet donné, le Gouvernement accorde à toutes les personnes — hormis ses ressortissants — qui fournissent des services pour le compte du PNUD ou d'une institution spécialisée ou de l'AIEA et qui ne sont pas visées aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus les mêmes privilèges et immunités que ceux auxquels ont droit les fonctionnaires de l'Organisation des Nations Unies, de l'institution spécialisée considérée ou de l'AIEA en vertu des sections 18, 19 ou 18 respectivement de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, de la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées ou de l'Accord relatif aux privilèges et immunités de l'AIEA, compte tenu des sections 20 et 21 de la première et des dispositions correspondantes de la deuxième Convention et de l'Accord susmentionnés, respectivement;

b) Aux fins des instruments sur les privilèges et immunités visés ci-dessus dans le présent article :

- 1) Tous les pièces et documents relatifs à un projet et qui sont en possession ou sous le contrôle de personnes visées à l'alinéa *a)* ci-dessus sont considérés comme propriété de l'Organisation des Nations Unies ou, selon le cas, de l'institution spécialisée en question ou de l'AIEA;
- 2) Le matériel, les accessoires et les fournitures importés ou achetés ou loués dans le pays par ces personnes aux fins d'un projet sont considérés comme propriété de l'Organisation des Nations Unies ou, selon le cas, de l'institution spécialisée en question ou de l'AIEA.

5. L'expression «personnes qui fournissent des services», au sens des articles IX, X et XIII du présent Accord, désigne notamment les experts hors siège, les volontaires, les consultants et les organisations ou entreprises gouvernementales ou autres auxquelles le PNUD ou l'agent d'exécution peut faire appel, à titre d'agent d'exécution ou à un autre titre, aux fins de la réalisation d'un projet ou de la mise en œuvre de l'assistance du PNUD dans le cadre d'un projet, ainsi que leurs employés, autres que les ressortissants du Gouvernement. Aucune disposition du présent Accord ne doit être interprétée comme limitant les privilèges, immunités ou facilités accordés aux dites organisations ou entreprises ou à leurs employés en vertu d'un autre instrument.

Article X. FACILITÉS ACCORDÉES AUX FINS DE MISE EN ŒUVRE DE L'ASSISTANCE DU PNUD

1. Le Gouvernement prend toutes mesures éventuellement requises pour que le PNUD, les agents d'exécution, leurs experts et les autres personnes qui fournissent des services pour leur compte ne se voient pas appliquer des règlements ou autres dispositions d'ordre juridique qui risqueraient de gêner les activités relevant du présent Accord, et il leur accorde toutes les autres facilités requises pour mettre en œuvre rapidement et efficacement l'assistance du PNUD. Il leur accorde notamment les droits et facilités ci-après :

- a)* Admission rapide des experts et autres personnes qui fournissent des services pour le compte du PNUD ou d'un agent d'exécution;

- b) Délivrance rapide et gratuite des visas, permis et autorisations nécessaires;
- c) Accès aux chantiers et tous droits de passage nécessaires, sous réserve des lois et règlements en matière de sécurité en vigueur au Bangladesh;
- d) Droit de circuler librement dans le pays, d'y entrer ou d'en sortir, dans la mesure nécessaire à la mise en œuvre efficace de l'assistance du PNUD, sous réserve des lois et règlements en matière de sécurité en vigueur au Bangladesh;
- e) Bénéfice du taux de change légal le plus favorable;
- f) Autorisations d'importation et de réexportation requises pour le matériel, les accessoires et les fournitures;
- g) Autorisations d'importation et de réexportation requises pour les biens appartenant aux fonctionnaires du PNUD et de ses agents d'exécution ou aux autres personnes qui fournissent des services pour leur compte, lorsque ces biens sont destinés à la consommation ou à l'usage personnel des intéressés;
- h) Dédouanement rapide des biens visés aux alinéas f) et g) ci-dessus.

2. L'assistance fournie en vertu du présent Accord étant conçue dans l'intérêt du Gouvernement et du peuple du Bangladesh, le Gouvernement supporte tous les risques afférents aux activités exécutées en vertu du présent Accord. Il répond aux réclamations éventuellement formulées par des tiers contre le PNUD ou un agent d'exécution ou contre des membres de leur personnel ou d'autres personnes qui fournissent des services pour leur compte et il met les intéressés à couvert des réclamations ou actions en responsabilité liées à des activités relevant du présent Accord. Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas si les Parties et l'agent d'exécution conviennent que la réclamation résulte d'une négligence grave ou d'une faute intentionnelle des personnes en question.

Article XI. SUSPENSION OU SUPPRESSION DE L'ASSISTANCE

1. Après consultations avec le Gouvernement et sur notification écrite à ce dernier et à l'agent d'exécution, le PNUD peut suspendre son assistance à un projet s'il vient à se produire une situation qu'il juge gêner, ou risquer de gêner, l'exécution du projet ou la réalisation de ses buts. Il peut, par la même notification ou par notification écrite ultérieure, spécifier les conditions d'une reprise éventuelle de l'assistance. Celle-ci reste suspendue tant que ces conditions n'ont pas été acceptées par le Gouvernement et que le PNUD n'a pas notifié par écrit à celui-ci et à l'agent d'exécution qu'il est disposé à la reprendre.

2. Si la situation envisagée au paragraphe 1 ci-dessus persiste 30 jours après notification faite par le PNUD au Gouvernement et à l'agent d'exécution de cette situation et de la suspension de son assistance, le PNUD a à tout moment, et tant que cette situation persiste, la faculté de supprimer, sur notification écrite faite au Gouvernement et à l'agent d'exécution, son assistance au projet.

3. Les dispositions du présent article s'entendent sans préjudice des autres droits ou recours dont le PNUD peut se prévaloir en l'occurrence, que ce soit en vertu des principes généraux du droit ou autrement.

Article XII. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Tout différend entre le PNUD et le Gouvernement résultant du présent Accord ou s'y rapportant et qui n'est pas réglé par voie de négociations ou par un autre mode convenu de règlement est, à la demande de l'une ou l'autre Partie, soumis à l'arbitrage. Chaque Partie désigne un arbitre et les deux arbitres ainsi désignés en désignent un troisième, qui préside le tribunal d'arbitrage. Si, dans les 30 jours qui suivent la demande d'arbitrage, l'une ou l'autre Partie ne désigne pas son arbitre ou si, dans les 15 jours qui suivent la désignation des deux arbitres, le troisième arbitre n'est pas désigné, l'une ou l'autre Partie peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de procéder à la désignation correspondante. La procédure d'arbitrage est arrêtée par les arbitres et les frais d'arbitrage sont mis à la charge des Parties dans la proportion fixée par eux. La sentence arbitrale est motivée et elle est acceptée par les Parties comme constituant règlement définitif du différend.

2. Tout différend entre le Gouvernement et un expert hors siège résultant des conditions d'emploi de l'expert par le Gouvernement ou s'y rapportant peut être soumis soit par le Gouvernement, soit par l'expert hors siège, à l'agent d'exécution qui a fourni les services de l'expert; l'agent d'exécution use de ses bons offices pour favoriser un règlement. Faute de règlement intervenant sur cette base ou par un autre moyen convenu, l'affaire est, à la demande de l'une ou l'autre Partie, soumise à l'arbitrage dans les conditions prévues au paragraphe 1 ci-dessus.

Article XIII. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature et le demeurera tant qu'il n'aura pas été abrogé conformément au paragraphe 3 ci-dessous. A son entrée en vigueur, il remplacera les accords existants concernant l'assistance au Gouvernement financée par le PNUD et le bureau du PNUD dans le pays¹, et il régira l'ensemble de l'assistance fournie au Gouvernement de même que le bureau du PNUD établi dans le pays en vertu des dispositions des accords ainsi devenus caducs.

2. Le présent Accord peut être modifié par accord écrit entre les Parties. Les questions qu'il ne prévoit pas expressément sont réglées par les Parties conformément aux résolutions et décisions des organes compétents de l'Organisation des Nations Unies. Chacune des Parties examine attentivement et favorablement les propositions formulées par l'autre en application du présent paragraphe.

3. Le présent Accord peut être abrogé par l'une quelconque des deux Parties sur notification écrite adressée à l'autre et il cesse d'avoir effet 60 jours après la réception de la notification.

4. Les obligations incombant aux Parties en vertu des articles IV («Renseignements relatifs aux projets») et VIII («Utilisation de l'assistance») survivent à l'expiration ou à l'abrogation du présent Accord. Les obligations incombant au Gouvernement en vertu des articles IX («Privilèges et immunités»), X («Facilités accordées aux fins de mise en oeuvre de l'assistance du PNUD») et XII («Règlement des différends») survivent à l'expiration ou l'abrogation de l'Accord pour autant que l'exige le retrait méthodique du personnel, des fonds et des biens du PNUD et de tout agent d'exécution, ou de toute personne qui fournit des services pour leur compte en vertu du présent Accord.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 832, p. 301.

EN FOI DE QUOI les soussignés, représentants dûment autorisés du Programme des Nations Unies pour le développement, d'une part, et du Gouvernement, d'autre part, ont, au nom des Parties, signé le présent Accord en deux originaux en langue anglaise, à Dacca, le 25 novembre 1986.

Pour le Programme des Nations Unies
pour le développement :

[Signé]

WILLIAM H. DRAPER III
Administrateur

Pour le Gouvernement
de la République populaire
du Bangladesh :

M. SYEDUZZAMAN

ÉCHANGE DE LETTRES

1a

L'ADMINISTRATEUR
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT

Le 25 novembre 1986

Monsieur le Conseiller,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord conclu le 25 novembre 1986 entre le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh et le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) relatif à l'assistance du Programme à votre gouvernement.

Je tiens à préciser que l'interprétation du PNUD à l'égard de l'article X de cet accord est la suivante :

La disposition énoncée au paragraphe 1, alinéa e), de l'article X, qui prévoit que le PNUD doit bénéficier du taux de change légal le plus favorable, a le même sens et les mêmes effets que ce qui constitue la pratique depuis l'entrée en vigueur de l'Accord type révisé d'assistance technique en date du 31 juillet 1972.

Si cette interprétation est également celle de votre gouvernement, je propose que la présente lettre et votre réponse de confirmation soient considérées comme constituant un accord en la matière.

Veuillez agréer, etc.

[Signé]

WILLIAM H. DRAPER III

Monsieur le Conseiller aux finances
Ministère des finances
Dacca
Gouvernement de la République populaire
du Bangladesh

IIa

MINISTÈRE DES FINANCES
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH
DACCA
M. SYEDUZZAMAN
CONSEILLER AUX FINANCES

Le 25 novembre 1986

Monsieur l'Administrateur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de novembre 1986, par laquelle vous me faites connaître l'interprétation du PNUD à l'égard de l'Accord conclu le 25 novembre 1986 entre le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh et le Programme des Nations Unies pour le développement relatif à l'assistance du Programme à mon gouvernement.

Je confirme que l'interprétation du Gouvernement à l'égard de l'Accord est la suivante :

[*Voir lettre Ia*]

J'ai l'honneur de vous donner mon agrément pour que, comme vous le proposez, votre lettre du 25 novembre 1986 et la présente réponse soient considérées comme constituant un accord en la matière.

Veuillez agréer, etc.

[*Signé*]

M. SYEDUZZAMAN

Son Excellence M. William H. Draper III
Administrateur du Programme des Nations Unies
pour le développement
New York, N.Y.

Ib

MINISTÈRE DES FINANCES
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH
DACCA
M. SYEDUZZAMAN
CONSEILLER AUX FINANCES

Le 25 novembre 1986

Monsieur l'Administrateur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord conclu le 25 novembre 1986 entre le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh et le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) relatif à l'assistance du Programme à mon gouvernement.

Je tiens à préciser l'interprétation du Gouvernement bangladaïsi en ce qui concerne certains points de cet Accord, à savoir :

a) Les privilèges et immunités conférés aux individus et entités visés au paragraphe 5 de l'article IX (texte joint à la présente lettre)¹ sont accordés dans l'intérêt du PNUD, et non pour l'avantage personnel des individus et entités stipulés dans les documents de projet;

b) Les privilèges et immunités accordés aux personnes et entités visés au paragraphe 5 de l'article IX seront conformes à ceux qui sont énumérés à l'article V de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, à laquelle mon gouvernement est devenu partie le 13 janvier 1978;

c) Les volontaires et les organisations non gouvernementales dont le PNUD peut, en consultation avec le gouvernement, s'assurer les services ne sont assimilés aux fonctionnaires des Nations Unies pour ce qui est du bénéfice des privilèges et immunités qu'aux fins de leurs fonctions et de l'accomplissement des opérations.

Si l'interprétation qui précède est également celle du PNUD, j'ai l'honneur de proposer que la présente lettre et votre réponse de confirmation soient considérées comme constituant un accord en la matière.

Veillez agréer, etc.

[Signé]

M. SYEDUZZAMAN

Son Excellence M. William H. Draper III
Administrateur du PNUD
New York, N.Y.

¹ Voir p. 233 du présent volume.

IIb

L'ADMINISTRATEUR
PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT

Le 25 novembre 1986

Monsieur le Conseiller,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 25 novembre 1986 par laquelle vous me faites connaître l'interprétation de votre gouvernement en ce qui concerne certains points de l'Accord conclu le 25 novembre 1986 entre le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh et le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD) relatif à l'assistance du Programme à votre gouvernement.

Je confirme que l'interprétation que fait le Gouvernement bangladaïsi du paragraphe 5 de l'article IX dudit Accord, telle qu'elle est exposée dans votre lettre, est également celle du PNUD, à savoir :

[Voir lettre Ib]

J'ai par conséquent l'honneur de vous donner mon agrément pour que, comme vous le proposez, votre lettre du 25 novembre 1986 et la présente réponse soient considérées comme constituant un accord en la matière.

Veillez agréer, etc.

[Signé]

WILLIAM H. DRAPER III

Monsieur le Conseiller aux finances
Ministère des finances
Dacca
Gouvernement de la République populaire
du Bangladesh

No. 24565

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK**

Exchange of notes constituting an agreement concerning the exemption of certain Bank officials from United Kingdom social security contributions. Washington, 1 November 1978

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 November 1986.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
BANQUE INTERAMÉRICAINNE DE DÉVELOPPEMENT**

Échange de notes constituant un accord relatif à l'exemption de certains fonctionnaires de la Banque des cotisations au régime de sécurité sociale du Royaume-Uni. Washington, 1^{er} novembre 1978

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 novembre 1986.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT
BANK CONCERNING THE EXEMPTION OF CERTAIN BANK OFFICIALS
FROM UNITED KINGDOM SOCIAL SECURITY CONTRIBUTIONS

I

*Her Majesty's Ambassador at Washington
to the President of the Inter-American Development Bank*

BRITISH EMBASSY
WASHINGTON, D.C.

1 November 1978

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement establishing the Inter-American Development Bank, done at Washington DC on 8 April 1959 as amended,² which was accepted on 9 July 1976 by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Discussions have taken place between representatives of the Inter-American Development Bank and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the application of social security provisions established by the law of the United Kingdom and I have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an agreement in the following terms:

Services rendered for the Inter-American Development Bank by those of its officials who are not citizens of the United Kingdom and Colonies or permanently resident in the United Kingdom shall be excepted from any employment in respect of which contributions are required to be paid under the provisions of any social security legislation in force in the United Kingdom.

If the foregoing proposal is acceptable to the Inter-American Development Bank, I have the honour to propose that this Note, together with your reply in that sense, shall constitute an Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Inter-American Development Bank which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to this Agreement comes into operation, which date shall be notified to the Inter-American Development Bank.

¹ Came into force on 20 December 1984, the date on which the pertinent United Kingdom legislation came into operation, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 389, p. 69; vol. 726, p. 338; vol. 764, p. 412; vol. 851, p. 283, and vol. 1438, No. A-5593.

I have the honour to be, Sir, your obedient servant,

(Her Majesty's Ambassador)
PETER JAY

II

*The President of the Inter-American Development Bank
to Her Majesty's Ambassador at Washington*

INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK
WASHINGTON, D.C.

November 1, 1978

Sir,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of November 1, 1978 which reads as follows:

[See note 1]

I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Inter-American Development Bank, who therefore agree that Your Excellency's Note and the present reply shall constitute an Agreement between the Inter-American Development Bank and the Government of the United Kingdom which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to this Agreement comes into operation.

Please accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

Yours sincerely,

ANTONIO ORTIZ MENA

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LA BANQUE INTERAMÉRICAINNE DE DÉVELOPPEMENT RELATIF À L'EXEMPTION DE CERTAINS FONCTIONNAIRES DE LA BANQUE DES COTISATIONS AU RÉGIME DE SÉCURITÉ SOCIALE DU ROYAUME-UNI

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Washington au Président
de la Banque interaméricaine de développement*

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI
WASHINGTON, D.C.

Le 1^{er} novembre 1978

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de développement, fait à Washington le 8 avril 1959, tel qu'il a été modifié², qui a été accepté le 9 juillet 1976 par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. A la suite des discussions qui ont eu lieu entre les représentants de la Banque interaméricaine de développement et du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant l'application des dispositions légales régissant le système de sécurité sociale au Royaume-Uni, j'ai également l'honneur de vous informer que le Gouvernement du Royaume-Uni est disposé à conclure un accord qui se lirait comme suit :

Les fonctionnaires de la Banque interaméricaine de développement qui ne sont pas ressortissants du Royaume-Uni ni des colonies et qui n'ont pas leur résidence permanente au Royaume-Uni bénéficieront d'exemptions en vertu desquelles leurs activités au service de la Banque ne seront assimilées à aucun emploi au titre duquel des cotisations seraient dues selon la législation en vigueur relative à la sécurité sociale au Royaume-Uni.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément de la Banque interaméricaine de développement, je propose que la présente note et votre réponse en ce sens constituent entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Banque interaméricaine de développement un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle entrera elle-même en vigueur la législation nécessaire pour faire

¹ Entré en vigueur le 20 décembre 1984, date à laquelle la législation pertinente du Royaume-Uni est entrée en vigueur, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 389, p. 69; vol. 726, p. 338; vol. 764, p. 412; vol. 851, p. 283, et vol. 1438, n° A-5593.

appliquer ledit accord, date dont le Gouvernement du Royaume-Uni avisera la Banque interaméricaine de développement.

Veillez agréer, etc.

L'Ambassadeur de Sa Majesté,
PETER JAY

II

*Le Président de la Banque interaméricaine de développement
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Washington*

BANQUE INTERAMÉRICAINNE DE DÉVELOPPEMENT
WASHINGTON, D.C.

Le 1^{er} novembre 1978

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre note en date du 1^{er} novembre 1978, qui se lit comme suit :

[Voir note I]

J'ai le plaisir de vous informer que les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément de la Banque interaméricaine de développement, qui accepte par conséquent que votre note et la présente réponse constituent entre la Banque interaméricaine de développement et le Gouvernement du Royaume-Uni un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle entrera elle-même en vigueur la législation nécessaire pour faire appliquer ledit accord.

Veillez agréer, etc.

ANTONIO ORTIZ MENA

No. 24566

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
INTER-AMERICAN DEVELOPMENT BANK**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning
certain exemptions from duties of customs or excise.
Washington, 20 May 1980**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
26 November 1986.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
BANQUE INTERAMÉRICAINNE DE DÉVELOPPEMENT**

**Échange de notes constituant un accord relatif à certaines
exemptions de taxes douanières ou d'accise. Washing-
ton, 20 mai 1980**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
26 novembre 1986.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND THE INTER-AMERICAN DEVELOPMENT
BANK CONCERNING CERTAIN EXEMPTIONS FROM
DUTIES OF CUSTOMS OR EXCISE

I

*Her Majesty's Ambassador at Washington to the President
of the Inter-American Development Bank*

BRITISH EMBASSY
WASHINGTON

20 May 1980

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement establishing the Inter-American Development Bank, done at Washington, D.C., on 8 April 1959, as amended,² which was accepted on 9 July 1976 by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. Discussions have taken place between representatives of the Inter-American Development Bank and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning certain exemptions from duties of customs or excise, and I have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an agreement in the following terms:

Staff members of the Inter-American Development Bank at the time of first taking up their post in the United Kingdom shall enjoy exemption from duties (whether of customs or excise) and other such charges (except payments for services) in respect of import of their furniture and personal effects (including one motor car each) in their ownership or possession or already ordered by them and intended for their personal use or for their establishment. Such goods shall normally be imported within three months of the first entry of the staff member into the United Kingdom; an extension of this period will however be granted where justified. If staff members on the termination of their functions export goods to which this paragraph applies, they shall be exempt from any duty or other charge which may be imposed by reason of such export (except payments for services). The privileges referred to in this paragraph shall be subject to the conditions governing the disposal of goods imported into the United Kingdom free of duty and to the general restrictions applied in the United Kingdom to all imports and exports. The exceptions do not apply to citizens of the United Kingdom and Colonies, nor to permanent residents of the United Kingdom.

¹ Came into force on 20 December 1984, the date on which the pertinent United Kingdom legislation came into operation, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 389, p. 69; vol. 726, p. 338; vol. 764, p. 412; vol. 851, p. 283, and vol. 1438, No. A-5593.

If the foregoing proposal is acceptable to the Inter-American Development Bank, I have the honour to propose that this Note, together with your reply in that sense, shall constitute an Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Inter-American Development Bank which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to this Agreement comes into operation, which date shall be notified to the Inter-American Development Bank. I avail myself of this opportunity to renew to you, Sir, the assurance of my highest consideration.

NICHOLAS HENDERSON

II

*The President of the Inter-American Development Bank
to Her Majesty's Ambassador at Washington*

Washington, May 20, 1980

Sir,

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of May 20, 1980 which reads as follows:

[See note 1]

I have the honour to inform you that the foregoing proposal is acceptable to the Inter-American Development Bank, who therefore agree that Your Excellency's Note and the present reply shall constitute an Agreement between the Inter-American Development Bank and the Government of the United Kingdom which shall enter into force on the date on which the United Kingdom legislation giving effect to this Agreement comes into operation.

Accept, Sir, the assurance of my highest consideration.

ANTONIO ORTIZ MENA

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LA BANQUE INTERAMÉRICAINNE DE DÉVELOPPEMENT RELATIF À CERTAINES EXEMPTIONS DE TAXES DOUANIÈRES OU D'ACCISE

I

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Washington au Président
de la Banque interaméricaine de développement*

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI
WASHINGTON

Le 20 mai 1980

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord constitutif de la Banque interaméricaine de développement fait à Washington le 8 avril 1959, tel qu'il a été modifié², qui a été accepté le 9 juillet 1976 par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord. A la suite des discussions qui ont eu lieu entre les représentants de la Banque interaméricaine de développement et du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au sujet de certaines exemptions de taxes douanières ou d'accise, j'ai également l'honneur de vous informer que le Gouvernement du Royaume-Uni est disposé à conclure un accord qui se lirait comme suit :

Lors de leur prise de fonctions au Royaume-Uni, les fonctionnaires de la Banque interaméricaine de développement jouiront de l'exemption des taxes douanières ou d'accise et de tout autre droit, excepté ceux correspondant à la rémunération de services rendus, en ce qui concerne l'importation du mobilier et des effets personnels (y compris une automobile chacun) qu'ils possèdent ou qu'ils ont déjà commandés et qui sont destinés à leur usage personnel ou à leur installation. Lesdits articles devront normalement être importés dans les trois mois de l'arrivée du fonctionnaire intéressé au Royaume-Uni, étant entendu toutefois que ce délai pourra être prolongé si les raisons le justifient. Les articles visés par le présent paragraphe exportés par les fonctionnaires lors de la cessation de leur service seront exonérés de toute taxe ou autre droit à l'exportation autres que ceux correspondant à la rémunération de services rendus. Les privilèges visés dans le présent paragraphe sont soumis aux conditions régissant l'aliénation des articles importés en franchise au Royaume-Uni ainsi qu'aux restrictions générales qui s'appliquent au Royaume-Uni à toutes les importations et exportations. Les exemptions susmentionnées

¹ Entré en vigueur le 20 décembre 1984, date à laquelle la législation pertinente du Royaume-Uni est entrée en vigueur, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 389, p. 69; vol. 726, p. 338; vol. 764, p. 412; vol. 851, p. 283, et vol. 1438, n° A-5593.

ne sont pas applicables aux ressortissants du Royaume-Uni ni des colonies ni aux résidents permanents du Royaume-Uni.

Si la proposition qui précède rencontre l'agrément de la Banque interaméricaine de développement, je propose que la présente note et votre réponse en ce sens constituent entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la Banque interaméricaine de développement un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle entrera elle-même en vigueur la législation nécessaire pour faire appliquer ledit accord au Royaume-Uni, date dont le Gouvernement du Royaume-Uni avisera la Banque interaméricaine de développement.

NICHOLAS HENDERSON

II

*Le Président de la Banque interaméricaine de développement
à l'Ambassadeur de Sa Majesté à Washington*

Washington, le 20 mai 1980

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre note en date du 20 mai 1980, qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

J'ai le plaisir de vous informer que la proposition qui précède rencontre l'agrément de la Banque interaméricaine de développement, qui accepte par conséquent que votre note et la présente réponse constituent entre la Banque interaméricaine de développement et le Gouvernement du Royaume-Uni un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle entrera elle-même en vigueur la législation nécessaire pour faire appliquer ledit accord.

Veillez agréer, etc.

ANTONIO ORTIZ MENA

No. 24567

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
INTERNATIONAL LEAD AND ZINC STUDY GROUP**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
Group staff social security arrangements. London,
9 March 1979**

Authentic text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
26 November 1986.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL DU PLOMB
ET DU ZINC**

**Échange de notes constituant un accord relatif au dispositif
de sécurité sociale du personnel du Groupe. Londres,
9 mars 1979**

Texte authentique : anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
26 novembre 1986.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND AND THE INTERNATIONAL LEAD
AND ZINC STUDY GROUP CONCERNING THE GROUP STAFF SO-
CIAL SECURITY ARRANGEMENTS

I

*The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
to the Secretary General of the International Lead and Zinc Study Group*

9 March 1979

Sir,

I have the honour to refer to Article 25 of the Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the International Lead and Zinc Study Group which entered into force on 21 December 1978² and to correspondence between representatives of the Government of the United Kingdom and the Study Group concerning the application of social security provisions established by the law of the United Kingdom.

I now have the honour to inform you that the Government of the United Kingdom are prepared to conclude an agreement in the following terms:

When the International Lead and Zinc Study Group has established its own social security scheme, or has joined that of another international organisation, staff members of the Study Group as defined by Article 1(f) of the Headquarters Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the International Lead and Zinc Study Group who are not citizens of the United Kingdom and Colonies or permanently resident in the United Kingdom, shall enjoy exemptions whereby services rendered for the Study Group shall be deemed to be excepted from any employment in respect of which contributions or premiums are payable under enactments in force in relation to social security in the United Kingdom.

If the foregoing proposals are acceptable to the International Lead and Zinc Study Group I have the honour to propose that this Note, together with your reply in that sense, shall constitute an Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Study Group. This Agreement shall enter into force on a date to be notified by the Government of the United Kingdom to the Study Group, when the necessary legislation to give effect to the Agreement has been passed.

I have the honour to convey to you, Sir, the assurance of my high consideration.

(For the Secretary of State:)
R. W. H. DU BOULAY

¹ Came into force by the exchange of notes, with effect from 20 December 1984, the date notified by the Government of the United Kingdom to the Study Group when the necessary legislation to give effect to the Agreement had been passed, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1160, p. 81.

II

*The Secretary General of the International Lead and Zinc Study Group
to the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs*

9 March 1979

Sir,

I have the honour to refer to your Note of 9th March 1979 which reads as follows:

[See note 1]

I have the honour to inform you that the foregoing proposals are acceptable to the International Lead and Zinc Study Group who therefore agree that your Note and the present reply shall constitute an Agreement between the Study Group and the Government of the United Kingdom which shall enter into force on a date to be notified by the Government of the United Kingdom to the International Lead and Zinc Study Group when the necessary legislation to give effect to the Agreement has been passed.

W. KEITH BUCK
Secretary General

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GROUPE D'ÉTUDE INTERNATIONAL DU PLOMB ET DU ZINC RELATIF AU DISPOSITIF DE SÉCURITÉ SOCIALE DU PERSONNEL DU GROUPE

I

*Le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères et du Commonwealth
au Secrétaire général du Groupe d'étude international du plomb et du zinc*

9 mars 1979

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de me référer à l'article 25 de la Convention d'établissement entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Groupe d'étude international du plomb et du zinc qui est entrée en vigueur le 21 décembre 1978² ainsi qu'à la correspondance entre les représentants du Gouvernement du Royaume-Uni et ceux du Groupe d'étude concernant l'application du dispositif de sécurité sociale institué par la législation du Royaume-Uni.

Je vous informe que le Gouvernement du Royaume-Uni est disposé à conclure un accord dans les termes suivants :

Lorsque le Groupe d'étude international du plomb et du zinc aura établi son propre dispositif de sécurité sociale ou se sera affilié à celui d'une autre organisation internationale, les employés du Groupe d'étude, au sens défini à l'alinéa *f* de l'article 1 de la Convention d'établissement entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Groupe d'étude international du plomb et du zinc, qui ne sont pas ressortissants du Royaume-Uni ni des colonies et qui n'ont pas leur résidence permanente au Royaume-Uni bénéficieront d'exemptions en vertu desquelles leurs activités au service du Groupe d'étude ne seront assimilées à aucun emploi au titre duquel des cotisations ou des primes seraient dues selon la législation en vigueur relative à la sécurité sociale au Royaume-Uni.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Groupe d'étude international du plomb et du zinc, je propose que la présente note et votre réponse en ce sens constituent, entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Groupe d'étude, un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle entrera

¹ Entré en vigueur par l'échange de notes, avec effet au 20 décembre 1984, date notifiée au Groupe d'étude par le Gouvernement du Royaume-Uni après adoption de la législation nécessaire pour donner effet à l'Accord, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1160, p. 81.

en vigueur la législation nécessaire pour faire appliquer ledit accord, date dont le Gouvernement du Royaume-Uni avisera le Groupe d'étude.

Veillez agréer, etc.

Pour le Secrétaire d'Etat :
R. W. H. DU BOULAY

II

*Le Secrétaire général du Groupe d'étude international du plomb et du zinc
au Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères et du Commonwealth*

9 mars 1979

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur de me référer à votre note en date du 9 mars 1979 dont le texte est le suivant:

[Voir note 1]

Je tiens à vous informer que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Groupe d'étude international du plomb et du zinc, qui convient donc que votre note et la présente réponse constituent, entre le Groupe d'étude et le Gouvernement du Royaume-Uni, un accord qui entrera en vigueur à la date à laquelle entrera en vigueur la législation nécessaire pour faire appliquer ledit accord, date dont le Gouvernement du Royaume-Uni avisera le Groupe d'étude.

W. KEITH BUCK
Secrétaire général

No. 24568

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
CAMEROON**

**Agreement for the promotion and protection of investments.
Signed at Yaoundé on 4 June 1982**

Authentic texts: English and French.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
26 November 1986.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
CAMEROUN**

**Accord relatif à la promotion et à la protection des inves-
tissements. Signé à Yaoundé le 4 juin 1982**

Textes authentiques : anglais et français.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
26 novembre 1986.*

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC OF CAMEROON FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United Republic of Cameroon;

Desiring to create favourable conditions for greater investment by nationals and companies of one State in the territory of the other State;

Recognising that the encouragement and reciprocal protection under international agreement of such investments will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows:

Article I. DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement

(a) "Investment" means every kind of asset and in particular, though not exclusively, includes :

- (i) Movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
- (ii) Shares, stock and debentures of companies or interests in the property of such companies;
- (iii) Claims to money or to any performance under contract having a financial value;
- (iv) Intellectual property rights and goodwill;
- (v) Business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources;

(b) "Returns" means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties or fees;

(c) "Nationals" means:

- (i) In respect of the United Kingdom: natural persons deriving their status as United Kingdom nationals from the law in force in any part of the United Kingdom or in any territory for the international relations of which the Government of the United Kingdom are responsible;
- (ii) In respect of the United Republic of Cameroon: natural persons who, pursuant to Cameroonian law, are deemed to be citizens of Cameroon;

¹ Came into force on 7 June 1985 by the exchange of the instruments of ratification which took place at London, in accordance with article 12.

(d) "Companies" means:

- (i) In respect of the United Kingdom: corporations, firms or associations incorporated or constituted under the law in force in any part of the United Kingdom or in any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 11;
- (ii) In respect of the United Republic of Cameroon: corporations, firms or associations incorporated or constituted under the law in force in any part of Cameroon which have their headquarters in the territory of Cameroon;

(e) "Territory" means:

- (i) In respect of the United Kingdom: Great Britain and Northern Ireland and any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 11;
- (ii) In respect of the United Republic of Cameroon: the land territory and maritime territory including the territorial sea and any area beyond the territorial sea over which the United Republic of Cameroon exercises jurisdiction under international law.

Article 2. PROMOTIONS AND PROTECTION OF INVESTMENT

(1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for nationals or companies of the other Contracting Party to invest capital in its territory, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws existing when this Agreement enters into force, shall admit such capital.

(2) Investments of nationals or companies of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of nationals or companies of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

Article 3. MOST FAVOURED NATION PROVISIONS

(1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or returns of nationals or companies of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own nationals or companies or to investments or returns of nationals or companies of any third State.

(2) Neither Contracting Party shall in its territory subject nationals or companies of the other Contracting Party, as regards their management, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State.

Article 4. COMPENSATION FOR LOSSES

(1) Nationals or companies of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of

the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State.

(2) Without prejudice to paragraph (1) of this Article, nationals and companies of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from

- (a) Requisitioning of their property by its forces or authorities, or
- (b) Destruction of their property by its forces or authorities which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or adequate compensation. Resulting payments shall be freely transferable.

Article 5. EXPROPRIATION

(1) Investments of nationals or companies of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose related to the internal needs of that Party and against prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the investment expropriated immediately before the expropriation or impending expropriation became public knowledge, shall include interest at a normal commercial rate until the date of payment, shall be made without delay, be effectively realisable and be freely transferable. The national or company affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which nationals or companies of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee prompt, adequate and effective compensation in respect of their investment to such nationals or companies of the other Contracting Party who are owners of those shares.

Article 6. REPATRIATION OF INVESTMENTS AND RETURNS

Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to nationals or companies of the other Contracting Party the free transfer, to the country where they reside, of their capital and of the returns from it, subject to the right of each Contracting Party in exceptional financial circumstances, and for a limited period, to exercise equitably and in good faith powers conferred by its laws existing when this Agreement enters into force.

Article 7. EXCEPTIONS

The provisions in this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals or companies of the other the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from

- (a) Any existing or future customs union or similar international agreement to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- (b) Any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic legislation relating wholly or mainly to taxation.

Article 8. REFERENCE TO INTERNATIONAL CENTRE
FOR SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES

(1) Each Contracting Party hereby consents to submit to the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to as "the Centre") for settlement by conciliation or arbitration under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States opened for signature at Washington on 18 March 1965¹ any legal dispute arising between that Contracting Party and a national or company of the other Contracting Party concerning an investment of the latter in the territory of the former. A company which is incorporated or constituted under the law in force in the territory of one Contracting Party and in which before such a dispute arises the majority of shares are owned by nationals or companies of the other Contracting Party shall in accordance with Article 25 (2) (b) of the Convention be treated for the purposes of the Convention as a company of the other Contracting Party. If any such dispute should arise and agreement cannot be reached within three months between the parties to this dispute through pursuit of local remedies or otherwise, then, if the national or company affected also consents in writing to submit the dispute to the Centre for settlement by conciliation or arbitration under the Convention, either party may institute proceedings by addressing a request to that effect to the Secretary-General of the Centre as provided in Articles 28 and 36 of the Convention. In the event of disagreement as to whether conciliation or arbitration is the more appropriate procedure the national or company affected shall have the right to choose. The Contracting Party which is a party to the dispute shall not raise as an objection at any stage of the proceedings or enforcement of an award the fact that the national or company which is the other party to the dispute has received in pursuance of an insurance contract an indemnity in respect of some or all of his or its losses.

(2) Neither Contracting Party shall pursue through the diplomatic channel any dispute referred to the Centre unless

- (a) The Secretary-General of the Centre, or a conciliation commission or an arbitral tribunal constituted by it, decides that the dispute is not within the jurisdiction of the Centre, or
- (b) The other Contracting Party should fail to abide by or to comply with any award rendered by an arbitral tribunal.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159.

Article 9. DISPUTES BETWEEN THE CONTRACTING PARTIES

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channel.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

Article 10. SUBROGATION

If either Contracting Party makes payment under an indemnity it has given in respect of an investment or any part thereof in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise

(a) The assignment, whether under law or pursuant to a legal transaction, of any right or claim from the party indemnified to the former Contracting Party (or its designated Agency), and

(b) That the former Contracting Party (or its designated Agency) is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of such a party.

The former Contracting Party (or its designated Agency) shall accordingly if it so desires be entitled to assert any such right or claim to the same extent as its predecessor in title either before a Court or tribunal in the territory of the latter Contracting Party or in any other circumstances. If the former Contracting Party acquires amounts in the lawful currency of the other Contracting Party or credits thereof by assignment under the terms of an indemnity, the former Contracting Party shall be accorded in respect thereof treatment not less favourable than that accorded to the funds of companies or nationals of

the latter Contracting Party or of any third State deriving from investment activities similar to those in which the party indemnified was engaged. Such amounts and credits shall be freely available to the former Contracting Party concerned for the purpose of meeting its expenditure in the territory of the other Contracting Party.

Article 11. TERRITORIAL EXTENSION

At the time of ratification of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of this Agreement may be extended to such territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible as may be agreed between the Contracting Parties in an Exchange of Notes.

Article 12. ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall be ratified and shall enter into force on the exchange of instruments of ratification.

Article 13. DURATION AND TERMINATION

This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. Provided that in respect of investments made whilst the Agreement is in force, its provisions shall continue in effect with respect to such investments for a period of twenty years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Yaoundé this fourth day of June 1982 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

BRYAN SPARROW

For the Government
of the United Republic
of Cameroon:

BELLO BOUBA M.

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, D'UNE PART, ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE UNIE DU CAMEROUN, D'AUTRE PART, RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République Unie du Cameroun;

Désireux de créer des conditions favorables à l'investissement de capitaux par des ressortissants et des sociétés de l'un des deux Etats sur le territoire de l'autre Etat;

Reconnaissant qu'un encouragement et une protection réciproque de ces investissements grâce à un accord international contribueront à stimuler l'initiative économique et accroîtront la prospérité des deux nations;

Sont convenus de ce qui suit :

Article I. DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

(a) «Investissements» désigne toutes sortes de valeurs actives, y compris notamment :

- (i) Les biens mobiliers et immobiliers et tous autres droits de propriété tels que les hypothèques, les droits de rétention ou les nantissements;
- (ii) Les actions, les valeurs et les obligations des sociétés ou les intérêts sur le patrimoine de celles-ci;
- (iii) Les créances pécuniaires ou les prétentions à l'exécution de toute obligation contractuelle ayant une valeur financière;
- (iv) Les droits de propriété intellectuelle et les éléments incorporels;
- (v) Les concessions commerciales accordées en vertu d'une loi ou d'un contrat, y compris les concessions de prospection, de mise en valeur, d'extraction ou d'exploitation des ressources naturelles.

(b) «Rendements» désigne les revenus tirés d'un investissement, notamment les bénéfices, les intérêts, les gains en capital, les dividendes, les redevances ou les honoraires.

(c) «Ressortissant» désigne :

- (i) Pour le Royaume-Uni : les personnes physiques dont le statut de ressortissants du Royaume-Uni découle de la législation en vigueur dans toute partie du Royaume-Uni ou dans tout territoire dont les relations internationales sont placées sous la responsabilité du Gouvernement du Royaume-Uni;

¹ Entré en vigueur le 7 juin 1985 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Londres, conformément à l'article 12.

- (ii) Pour la République Unie du Cameroun : les personnes physiques qui, selon la législation camerounaise, sont considérées comme citoyens du Cameroun.
- (d) «Société» désigne :
- (i) Pour le Royaume-Uni : les sociétés, firmes ou associations constituées ou créées en vertu de la législation en vigueur dans toute partie du Royaume-Uni ou dans tout territoire auquel le présent Accord est étendu conformément aux dispositions de l'Article 11;
 - (ii) Pour la République Unie du Cameroun : les sociétés, firmes ou associations constituées ou créées en vertu de la législation en vigueur dans toute partie du Cameroun et ayant leur siège sur le territoire de la République Unie du Cameroun.
- (e) «Territoire» désigne :
- (i) Pour le Royaume-Uni : la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord ainsi que tout autre territoire auquel le présent Accord est étendu conformément aux dispositions de l'Article 11;
 - (ii) Pour la République Unie du Cameroun : le territoire terrestre et maritime, y compris la mer territoriale et toute zone au-delà de la mer territoriale sur laquelle la République Unie du Cameroun exerce sa juridiction conformément au droit international.

Article 2. PROMOTION ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

(1) Chaque partie contractante encourage et crée des conditions favorables à l'investissement sur son territoire, des capitaux des ressortissants ou sociétés de l'autre partie contractante. Elle accepte d'accueillir de tels capitaux dans la limite des pouvoirs que lui confère sa propre législation appliquée au moment de l'entrée en vigueur du présent Accord.

(2) Les investissements effectués par les ressortissants ou sociétés de l'une des parties contractantes bénéficient à tout moment et sur l'ensemble du territoire de l'autre partie contractante d'un traitement juste et équitable ainsi que d'une protection et d'une sécurité totale. Aucune des parties contractantes ne peut, sous aucun prétexte, compromettre par des mesures arbitraires ou discriminatoires, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la libre possession ou disposition des investissements effectués sur son territoire par des ressortissants ou sociétés de l'autre partie contractante. Chaque partie contractante est tenue de respecter tout engagement pris au sujet des investissements des ressortissants ou sociétés de l'autre partie contractante.

Article 3. CLAUSE DE LA NATION LA PLUS FAVORISÉE

(1) Aucune des parties contractantes ne peut, sur son territoire, imposer aux investissements ou rendements des ressortissants ou sociétés de l'autre partie contractante un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements ou rendements de ses propres ressortissants ou sociétés, ou aux investissements ou rendements des ressortissants ou sociétés de tout Etat tiers.

(2) Aucune des parties contractantes ne peut, sur son territoire, réserver aux ressortissants ou sociétés de l'autre partie contractante, notamment en ce qui concerne la gestion, l'utilisation, la libre possession ou disposition de leurs investissements, un trai-

tement moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres ressortissants ou sociétés ou aux ressortissants ou sociétés de tout Etat tiers.

Article 4. INDEMNISATION DES PERTES

(1) Les ressortissants ou sociétés d'une partie contractante dont les investissements effectués sur le territoire de l'autre partie contractante subissent des pertes par suite d'une guerre ou d'un autre conflit armé, d'une révolution, d'un état d'urgence nationale, d'une révolte, d'une insurrection ou d'une émeute se produisant sur le territoire de cette autre partie contractante, bénéficient de la part de cette dernière, en ce qui concerne la restitution, l'indemnisation, la compensation ou toute autre forme de dédommagement d'un traitement qui ne peut être moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres ressortissants ou sociétés ou aux ressortissants ou sociétés de tout Etat tiers.

(2) Sans préjudice des dispositions du paragraphe (1) du présent article, les ressortissants et sociétés d'une partie contractante qui, dans l'une ou l'autre des circonstances mentionnées dans ledit paragraphe, subissent des pertes sur le territoire de l'autre partie contractante par suite de :

(a) La réquisition de leurs biens par ses forces ou ses autorités, ou de

(b) La destruction de leurs biens par ses forces ou ses autorités, destruction non causée au cours d'un combat ou non justifiée par les exigences de la situation,

bénéficient d'une restitution ou d'une indemnisation adéquate. Les sommes perçues à ce titre sont librement transférables.

Article 5. EXPROPRIATION

(1) Les investissements des ressortissants ou sociétés de l'une des parties contractantes ne peuvent être nationalisés, expropriés ou soumis à des mesures ayant un effet équivalent à la nationalisation ou à l'expropriation (mesures ci-après désignées «expropriation») sur le territoire de l'autre partie contractante, que pour cause d'utilité publique justifiée par les besoins internes de cette partie contractante et contre indemnisation prompte, juste et effective. Une telle indemnisation doit correspondre à la valeur marchande qu'avait l'investissement exproprié immédiatement avant que l'expropriation ou la menace d'expropriation ne soit rendue publique. Elle comprend les intérêts qui sont calculés au taux commercial normal et qui courent jusqu'à la date de paiement. Elle est versée sans délai, sous une forme effectivement réalisable, et est librement transférable. La société ou le ressortissant concerné a droit, en vertu de la législation de la partie contractante qui a procédé à l'expropriation, à un réexamen rapide de sa cause et de l'évaluation de ses investissements par une autorité judiciaire ou par toute autre autorité indépendante, conformément aux principes énoncés dans ce paragraphe.

(2) Lorsqu'une partie contractante exproprie les avoirs d'une société créée ou constituée en vertu de la législation en vigueur dans toute partie de son territoire, société dont certaines actions sont détenues par des ressortissants ou des sociétés de l'autre partie contractante, elle veille à ce que les dispositions du paragraphe (1) du présent article soient appliquées de manière à assurer l'indemnisation prompte, juste et effective de tels ressortissants ou sociétés de l'autre partie contractante qui détiennent ces actions.

Article 6. RAPATRIEMENT DES INVESTISSEMENTS
ET DES RENDEMENTS DE CES INVESTISSEMENTS

Chaque partie contractante garantit aux ressortissants ou sociétés de l'autre partie contractante le libre transfert dans leur pays de résidence, de leurs investissements ou des rendements qui en proviennent, sous réserve du droit de chaque partie contractante, dans des circonstances financières exceptionnellement difficiles et pour une durée limitée, d'exercer équitablement et de bonne foi, les pouvoirs qui lui sont conférés par sa législation en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 7. DÉROGATIONS

Les dispositions du présent Accord relatives à la garantie d'un traitement non moins favorable que celui qui est accordé aux ressortissants ou sociétés de l'une des parties contractantes ou de tout Etat tiers, ne peuvent être interprétées de manière à obliger une partie contractante à étendre aux ressortissants ou sociétés de l'autre partie le bénéfice de tout traitement préférentiel ou de tout privilège découlant de :

- (a) Toute union douanière présente ou future ou de tout accord international similaire dont une des parties contractantes est ou pourrait être partie, ou de
- (b) Tout accord ou arrangement international concernant en totalité ou principalement le régime fiscal, ou de toute législation nationale concernant en totalité ou principalement le régime fiscal.

Article 8. RECOURS DEVANT LE CENTRE INTERNATIONAL POUR LE RÈGLEMENT
DES DIFFÉRENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS

(1) Chaque partie contractante accepte de soumettre au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (ci-après dénommé «le Centre»), pour règlement par conciliation ou par arbitrage conformément aux dispositions de la Convention sur le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965¹ tout différend juridique entre cette partie contractante et un ressortissant ou une société de l'autre partie contractante, différend concernant un investissement de cette dernière sur le territoire de la première. Une société constituée ou créée en vertu des lois en vigueur sur le territoire d'une partie contractante, société dans laquelle, avant la naissance d'un tel litige, la majorité des actions est détenue par des ressortissants ou des sociétés de l'autre partie contractante, est considérée aux fins de la Convention et conformément à l'article 25 paragraphe (2) alinéa (b), comme une société de l'autre partie contractante. Après la naissance d'un tel différend, si un accord n'intervient pas dans les trois mois au niveau local ou autrement, entre les parties à ce différend et si la société ou le ressortissant concerné consent également par écrit à saisir le Centre en vue d'un règlement par conciliation ou par arbitrage conformément à la Convention, une des parties peut intenter une action en adressant à cet effet une requête au Secrétaire Général du Centre conformément aux articles 28 et 36 de la Convention. En cas de désaccord sur la procédure la plus appropriée à choisir entre la conciliation et l'arbitrage, la société ou le ressortissant concerné a le droit de faire son propre choix. La partie contractante qui est partie au différend ne peut objecter à aucune étape de la procédure ou de l'exécution de

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159.

la décision arbitrale, que le ressortissant ou la société qui est l'autre partie au différend, a reçu en vertu d'un contrat d'assurance, une indemnisation pour une partie ou la totalité de ses pertes.

(2) Aucune partie contractante ne peut non plus rechercher par voie diplomatique le règlement d'un différend porté devant le Centre à moins que :

- (a) Le Secrétaire Général du Centre ou une commission de conciliation ou encore un tribunal arbitral constitué par le Centre, ne décide que le différend ne relève pas de la compétence de celui-ci, ou que
- (b) L'autre partie contractante refuse de se conformer ou de se soumettre à la décision arbitrale rendue par un tribunal arbitral.

Article 9. DIFFÉRENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES

(1) Tout différend surgissant entre les parties contractantes relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord doit, si possible, être réglé par voie diplomatique.

(2) Si un différend entre les parties contractantes ne peut être réglé de cette façon, il est, à la demande de l'une des parties contractantes, soumis à un tribunal arbitral.

(3) Le tribunal arbitral est constitué ad hoc de la façon suivante : dans un délai de deux mois à compter de la date de réception de la demande d'arbitrage, chaque partie contractante nomme un membre du tribunal. Les deux membres ainsi désignés choisissent un ressortissant d'un Etat tiers qui, avec l'approbation des deux parties contractantes, est nommé président du tribunal. Le président est nommé dans les deux mois à partir de la date de désignation des deux autres membres.

(4) Si, dans les délais prévus au paragraphe (3) du présent article, il n'a pas été procédé aux nominations, chaque partie contractante peut, à défaut d'un autre arrangement, demander au président de la Cour internationale de Justice de procéder aux nominations nécessaires. Si le président est ressortissant de l'une des deux parties contractantes ou s'il est empêché pour une raison quelconque, il incombe au vice-président de procéder aux nominations. Si le vice-président est lui aussi ressortissant de l'une des parties contractantes ou empêché, les nominations incombent au membre de la Cour internationale de Justice suivant immédiatement dans l'ordre hiérarchique et qui n'est pas ressortissant de l'une des parties contractantes.

(5) Le tribunal arbitral rend sa décision à la majorité des voix. Sa décision est obligatoire pour les deux parties contractantes. Chaque partie contractante supporte les frais d'honoraires de l'arbitre qu'elle a nommé ainsi que ses frais d'instance occasionnés par la procédure arbitrale; les frais d'honoraires du président et les autres frais sont supportés à égalité par les deux parties contractantes. Toutefois, le tribunal arbitral peut ordonner dans sa décision que l'une des parties supporte une part des frais plus importante que l'autre; une telle sentence arbitrale est obligatoire pour les deux parties contractantes. Le tribunal arbitral règle lui-même sa procédure.

Article 10. SUBROGATION

Si l'une des parties contractantes verse une indemnité accordée dans le cadre de tout ou partie d'un investissement sur le territoire de l'autre partie contractante, cette dernière reconnaît :

- (a) La transmission, par l'effet de la loi ou d'un contrat, de tous droits et revendications de la partie indemnisée à la première partie contractante (ou à son représentant désigné), et
- (b) Le droit de la première partie contractante (ou de son représentant désigné) d'exercer ou de faire valoir lesdits droits et revendications en vertu de la subrogation.

La première partie contractante (ou son représentant désigné) peut en conséquence, si elle le désire, faire valoir tous ces droits ou revendications de la même manière que son prédécesseur, devant les juridictions compétentes du territoire de la seconde partie contractante ou à toute autre occasion. Si la première partie contractante acquiert des fonds ou des crédits dans la monnaie légale de l'autre partie contractante par l'effet du transfert d'une indemnité, elle doit bénéficier, dans cette opération, d'un traitement non moins favorable que celui accordé aux fonds des sociétés ou des ressortissants de la deuxième partie contractante ou de tout Etat tiers, fonds provenant d'investissements similaires à ceux effectués par la partie indemnisée. Ces fonds et crédits sont librement accessibles à la première partie contractante pour lui permettre de faire face à ses dépenses sur le territoire de l'autre partie contractante.

Article 11. EXTENSION DU TERRITOIRE D'APPLICATION

A partir de la date de la ratification du présent Accord, les dispositions dudit Accord peuvent, en vertu d'un arrangement conclu à cet effet par échange de notes entre les parties contractantes, s'appliquer aux territoires dont les relations internationales sont placées sous la responsabilité du Gouvernement du Royaume-Uni.

Article 12. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord sera ratifié et entrera en vigueur au moment de l'échange des instruments de ratification.

Article 13. DURÉE ET RÉSILIATION

Le présent Accord reste en vigueur pendant dix ans, puis il est prorogé jusqu'à l'expiration d'un délai de douze mois à partir de la date à laquelle l'une des parties contractantes aura notifié par écrit à l'autre partie la résiliation dudit Accord. Toutefois, en ce qui concerne les investissements réalisés pendant la période de validité de l'Accord, les dispositions du présent document restent en vigueur pendant vingt ans après l'expiration dudit Accord sous réserve de l'application des règles du droit international général.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés pour ce faire par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en double exemplaire à Yaoundé le quatre juin 1982 en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

Pour le Gouvernement
de la République Unie du Cameroun :

BRYAN SPARROW

BELLO BOUBA M.

No. 24569

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
GABON**

**Agreement on the development of economic, industrial,
technological and technical co-operation. Signed at Li-
breville on 26 November 1984**

Authentic texts: English and French.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
26 November 1986.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
GABON**

**Accord relatif au développement de la coopération écono-
mique, industrielle, technologique et technique. Signé à
Libreville le 26 novembre 1984**

Textes authentiques : anglais et français.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
26 novembre 1986.*

AGREEMENT¹ ON THE DEVELOPMENT OF ECONOMIC, INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL AND TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF GABON

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Gabon;

Desiring the reinforcement of the bonds of friendship between their two countries and the encouragement of economic, industrial, technological and technical cooperation to their mutual advantage;

In addition to regular diplomatic consultations and contacts, have agreed as follows:

Article 1. The Government of the United Kingdom and the Government of the Republic of Gabon shall encourage and endeavour to develop their economic, industrial, technological and technical cooperation to their mutual benefit.

Article 2. The two Governments shall seek jointly to identify the specific areas in which the extension of this cooperation is desirable, taking into particular consideration the study and implementation of projects of mutual interest, the financing of such projects as well as the exchange of technological and technical information and experience.

Article 3. (1) In order to promote the aims of this Agreement a Joint Commission composed of representatives of the two Governments shall meet whenever the Parties mutually so decide, either in the United Kingdom or Gabon.

(2) The Joint Commission shall consider the measures to be taken and shall make the appropriate recommendations to the Governments of both Parties with the object of promoting the development of cooperation as defined in Article 1 above.

Article 4. This Agreement shall enter into force on the day on which it is signed. It shall remain in effect for five (5) years. It shall be extended by tacit agreement for successive periods of five (5) years unless one of the two Governments has notified the other in writing of its intention to terminate it six (6) months before the date of expiry of such a 5-year period.

In the event of termination, the two Governments shall take the steps necessary to ensure the continuation and completion of projects arranged under this Agreement.

Either of the two Governments may request that all or part of this Agreement be reviewed or amended or that negotiations be started immediately to this end.

¹ Came into force on 26 November 1984 by signature, in accordance with article 4.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Libreville this twenty-sixth day of November 1984 in the English and French languages, both texts being equally authoritative.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

ALAN H. GREY

For the Government
of the Republic of Gabon:

MARTIN BONGO

ACCORD¹ SUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA COOPÉRATION ÉCONOMIQUE, INDUSTRIELLE, TECHNOLOGIQUE ET TECHNIQUE ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE

Le Gouvernement de la République Gabonaise et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

Animés du désir de renforcer les liens d'amitié entre leurs deux pays et de favoriser la coopération économique, industrielle, technologique et technique dans leur intérêt mutuel;

En sus des rapports et consultations diplomatiques normaux sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}. Le Gouvernement de la République Gabonaise et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord encourageront et s'attacheront à développer leur coopération économique, industrielle, technologique et technique sur une base d'avantages mutuels.

Article 2. Les deux Gouvernements essayeront de définir d'un commun accord les différents secteurs dans lesquels l'élargissement de cette coopération est souhaitable, en prenant particulièrement en considération l'étude et la réalisation des projets d'intérêt commun, et leur financement, ainsi que l'échange d'informations et d'expériences technologiques et techniques.

Article 3. (1) Afin de promouvoir les objectifs du Présent Accord, une Commission Mixte, composée des représentants des deux Gouvernements, se réunira lorsque les Parties en décideront d'un commun accord, soit au Gabon, soit au Royaume-Uni.

(2) La Commission Mixte considérera les mesures à prendre et fera les recommandations appropriées aux Gouvernements des deux Parties en vue de promouvoir le développement de la coopération définie à l'article 1.

Article 4. Le Présent Accord entre en vigueur le jour de sa signature. Il est valable pour une période de cinq (5) ans. Il sera prorogé tacitement pour les périodes successives de cinq (5) ans pour autant qu'un des deux Gouvernements n'ait pas fait connaître par écrit son intention de le dénoncer six (6) mois avant la date d'expiration d'une desdites périodes de 5 ans.

Dans le cas d'une dénonciation, les deux Gouvernements prendront les mesures nécessaires pour assurer la poursuite et l'achèvement de projets convenus en vertu du présent Accord.

Chacun des deux Gouvernements peut demander la révision ou l'amendement de tout ou partie du Présent Accord ou l'ouverture immédiate de négociations à cet effet.

¹ Entré en vigueur le 26 novembre 1984 par la signature, conformément à l'article 4.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont apposé leur signature au Présent Accord.

FAIT à Libreville ce jour le vingt-six novembre 1984 en double original en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

ALAN H. GREY

Pour le Gouvernement
de la République Gabonaise :

MARTIN BONGO

II

Treaties and international agreements

filed and recorded

from 19 June 1986 to 26 November 1986

Nos. 959 to 965

Traités et accords internationaux

classés et inscrits au répertoire

du 19 juin 1986 au 26 novembre 1986

N^{os} 959 à 965

No. 959

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
and
ECONOMIC COMMUNITY OF THE GREAT LAKES
COUNTRIES**

**Agreement on co-operation. Signed at Geneva on 31 March
1982 and at Gisenyi on 10 April 1982**

Authentic text: French.

*Filed and recorded at the request of the World Intellectual Property Organiza-
tion on 21 November 1986.*

**ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE
et
COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE DES PAYS DES
GRANDS LACS**

**Accord de coopération. Signé à Genève le 31 mars 1982 et
à Gisenyi le 10 avril 1982**

Texte authentique : français.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation mondiale de la
propriété intellectuelle le 21 novembre 1986.*

ACCORD¹ ENTRE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE DES PAYS DES GRANDS LACS

PRÉAMBULE

Considérant que l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommée «OMPI») et la Communauté Economique des Pays des Grands Lacs (ci-après dénommée «CEPGL») désirent, par une coopération et une consultation étroites, faciliter la réalisation des objectifs définis dans leurs instruments constitutifs respectifs,

En conséquence, l'OMPI et la CEPGL ont décidé de conclure le présent accord sur l'établissement de relations de travail et sur la coopération et sont convenues de ce qui suit :

Article premier. INVITATIONS AUX RÉUNIONS DES ORGANES CONSTITUÉS

1. L'OMPI invitera la CEPGL à se faire représenter en qualité d'observateur
 - i) Aux sessions de l'Assemblée générale et de la Conférence de l'OMPI, étant entendu que, pour l'examen de certains points de l'ordre du jour, la participation pourra être restreinte aux Etats membres de l'OMPI;
 - ii) Aux sessions du Comité de coordination de l'OMPI, pour l'examen de tout point de l'ordre du jour intéressant directement la CEPGL;
 - iii) Aux sessions du Comité permanent chargé de la coopération pour le développement en rapport avec la propriété industrielle et du Comité permanent chargé de la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins, ainsi que de tout autre comité ou groupe de travail créé par la Conférence de l'OMPI afin de discuter des questions d'intérêt général dans le domaine de la propriété intellectuelle;
 - iv) Aux sessions des Assemblées, des Conférences de représentants et des Comités exécutifs de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle («Union de Paris») et de l'Union de Berne pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques («Union de Berne»).
2. La CEPGL invitera l'OMPI à se faire représenter en qualité d'observateur
 - i) Aux sessions de la Conférence des Chefs d'Etat et du Conseil des Ministres et Commissaire d'Etat de la CEPGL, étant entendu que, pour l'examen de certains points de l'ordre du jour, la participation pourra être restreinte aux Etats membres de la CEPGL;
 - ii) Aux sessions des Commissions techniques spécialisées de la CEPGL, pour l'examen des questions d'intérêt commun.

¹ Entré en vigueur le 3 mars 1982, après qu'il eut été approuvé par le Comité de coordination de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (le 24 novembre 1981) et par le Conseil des Ministres et Commissaire d'Etat de la Communauté économique des pays des Grands Lacs (le 3 mars 1982), conformément à l'article 12.

Article 2. INVITATIONS AUX CONFÉRENCES DIPLOMATIQUES

1. L'OMPI invitera la CEPGL ou fera le nécessaire pour qu'elle soit invitée en qualité d'observateur aux conférences diplomatiques qu'elle organisera ou qui se tiendront dans le cadre de l'Union de Paris et de l'Union de Berne ou des Unions particulières établies en relation avec ces Unions et qui pourraient traiter de la propriété intellectuelle.

2. La CEPGL invitera l'OMPI ou fera le nécessaire pour qu'elle soit invitée en qualité d'observateur aux conférences diplomatiques concernant les tâches de la CEPGL ou la révision de la Convention portant création de la CEPGL quand il sera traité de questions intéressant directement l'OMPI.

Article 3. QUALITÉ D'OBSERVATEUR

Sans préjudice des droits plus étendus découlant de l'instrument constitutif applicable, d'une décision fixant la composition d'un organe, comité ou groupe de travail ou d'une conférence diplomatique ou de son règlement intérieur, l'expression «en qualité d'observateur» utilisée dans les articles 1 et 2 ci-dessus est interprétée comme désignant le fait de participer, sans droit de vote, aux débats de l'organe, du comité ou groupe de travail ou de la conférence diplomatique considéré.

Article 4. COOPÉRATION POUR L'ORGANISATION DES RÉUNIONS

Dans les cas appropriés, l'organisation de réunions portant sur des questions concernant la protection intellectuelle pourra nécessiter une coopération entre l'OMPI et la CEPGL. L'étendue de cette coopération et de cette participation fera dans chaque cas l'objet d'arrangements, compte tenu de toute résolution pertinente approuvée par l'organisation qui convoque la réunion.

Article 5. ECHANGE D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Sous réserve des dispositions qui pourront paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère confidentiel de certaines informations ou de certains documents, l'OMPI et la CEPGL se tiendront mutuellement au courant de l'avancement des travaux portant sur les questions concernant la protection de la propriété intellectuelle.

2. Sous réserve des dispositions qui pourront paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère confidentiel de certains documents, l'OMPI et la CEPGL se fourniront mutuellement, à titre gratuit, les documents relatifs aux réunions qu'elles tiennent et qui sont de nature à les intéresser. Lorsque de telles réunions sont tenues conjointement par l'OMPI ou la CEPGL et une autre organisation, l'accord de cette dernière sera aussi nécessaire pour la fourniture de ces documents.

Article 6. ECHANGE DE PÉRIODIQUES ET AUTRES PUBLICATIONS

1. L'OMPI et la CEPGL prendront des dispositions pour se fournir mutuellement, à titre gratuit, des exemplaires de leurs périodiques et autres publications de nature à les intéresser.

2. Le nombre d'exemplaires à fournir et leur utilisation seront arrêtés dans chaque cas d'un commun accord par le Directeur général de l'OMPI et le Secrétaire exécutif de la CEPGL.

Article 7. SERVICES SPÉCIAUX ET ASSISTANCE TECHNIQUE

1. Si la CEPGL désire bénéficier de l'assistance technique de l'OMPI, le Secrétaire exécutif de la CEPGL fera connaître ses besoins au Directeur général de l'OMPI. L'OMPI et la CEPGL se consulteront pour arrêter d'un commun accord un plan d'action détaillé. S'il est nécessaire de modifier le programme et le budget de l'OMPI pour pouvoir mettre à exécution ce plan d'action, le Directeur général de l'OMPI demandera l'autorisation nécessaire aux organes compétents de l'OMPI.

2. Si les services spéciaux ou l'assistance technique demandés par la CEPGL entraînent des dépenses importantes, la façon la plus équitable de couvrir ces dépenses est déterminée par consultation.

Article 8. ACCORDS COMPLÉMENTAIRES ET DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Dans le cadre du présent accord, des accords complémentaires relatifs à sa mise en application ou des dispositions administratives tendant à assurer la collaboration et une liaison efficace entre les secrétariats des deux organisations peuvent être conclus par le Directeur général de l'OMPI et le Secrétaire exécutif de la CEPGL lorsque l'évolution des questions qui présentent un intérêt commun pour l'OMPI et la CEPGL rend souhaitable l'instauration d'une coopération plus étroite entre les deux organisations sur certains points.

Article 9. CONSULTATIONS ENTRE LES CHEFS DES DEUX ORGANISATIONS

Le Directeur général de l'OMPI et le Secrétaire exécutif de la CEPGL ou leurs représentants se réuniront selon les besoins afin d'examiner ensemble les problèmes présentant un intérêt commun pour les deux organisations. L'initiative de ces réunions pourra être prise par l'un ou par l'autre.

Article 10. MODIFICATION ET RÉVISION

Le présent accord peut être modifié ou révisé d'entente entre l'OMPI et la CEPGL et la modification ou la révision entre en vigueur dans les mêmes conditions que le présent accord.

Article 11. DÉNONCIATION

1. Le présent accord peut être dénoncé par l'OMPI ou par la CEPGL.
2. L'organisation qui désire dénoncer le présent accord doit le notifier.
3. La dénonciation du présent accord prend effet à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de cette notification, à moins que les deux organisations ne conviennent d'une autre date, auquel cas le présent accord prend fin à la date ainsi fixée.

Article 12. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent accord entre en vigueur à la date à laquelle il est approuvé par le Comité de coordination de l'OMPI et par le Conseil des Ministres et Commissaire d'Etat de la CEPGL. Avant son entrée en vigueur, le présent accord est appliqué à titre provisoire à compter de la date de sa signature.

Article 13. DÉPÔT ET ENREGISTREMENT AUPRÈS DE L'ORGANISATION DES NATIONS UNIES

Dès l'entrée en vigueur du présent accord conformément aux dispositions de l'article 12, l'OMPI le communique au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pour dépôt et enregistrement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leur signature sur deux originaux du présent accord.

Pour l'Organisation Mondiale
de la Propriété Intellectuelle :

Le Directeur général,
ARPAD BOGSCH

Genève, le1981¹

Pour la Communauté Economique
des Pays des Grands Lacs :

Le Secrétaire exécutif,
DAVID MPFUBUSA

Gisenyi, le1981²

¹ Signé le 31 mars 1982. Cette information a été fournie par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

² Signé le 10 avril 1982. Cette information a été fournie par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

[TRANSLATION¹—TRADUCTION²]

AGREEMENT³ BETWEEN THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION AND THE ECONOMIC COMMUNITY OF THE GREAT LAKES COUNTRIES

PREAMBLE

Whereas the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as “WIPO”) and the Economic Community of the Great Lakes Countries (hereinafter referred to as “the CEPGL”) desire to facilitate, through close cooperation and consultation with each other, the attainment of the objectives set forth in their respective constituent instruments,

Now therefore WIPO and the CEPGL have decided to conclude this Agreement on the establishment of working relations and cooperation and have agreed as follows:

Article 1. INVITATIONS TO MEETINGS OF ESTABLISHED BODIES

1. WIPO shall invite the CEPGL to be represented in an observer capacity
 - (i) At the sessions of the General Assembly and the Conference of WIPO, it being understood that, for the discussion of certain items of the agenda, attendance may be restricted to the Member States of WIPO;
 - (ii) At the sessions of the WIPO Coordination Committee, for the discussion of any item on the agenda which is of direct interest to the CEPGL;
 - (iii) At the sessions of the Permanent Committee for Development Cooperation Related to Industrial Property and of the Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights, as well as of any other committee or working group established by the WIPO Conference to discuss matters of general interest in the field of intellectual property;
 - (iv) At the sessions of the Assemblies, the Conferences of Representatives and the Executive Committees of the International Union for the Protection of Industrial Property (“Paris Union”) and the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works (“Berne Union”).
2. The CEPGL shall invite WIPO to be represented in an observer capacity
 - (i) At the sessions of the Conference of Chiefs of State and of the Council of Ministers

¹ Translation supplied by the World Intellectual Property Organization.

² Traduction fournie par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

³ Came into force on 3 March 1982, after it had been approved by the World Intellectual Property Organization Coordination Committee (on 24 November 1981) and by the Council of Ministers and State Commissioner of the Economic Community of the Great Lakes Countries (on 3 March 1982), in accordance with article 12.

and State Commissioner, it being understood that for the discussion of certain items of the agenda, attendance may be restricted to the Member States of the CEPGL;

- (ii) At the sessions of the Specialized Technical Commissions of the CEPGL, for the discussion of matters of common interest.

Article 2. INVITATIONS TO DIPLOMATIC CONFERENCES

1. WIPO shall invite the CEPGL or arrange for it to be invited in an observer capacity to such diplomatic conferences as may be convened by WIPO or held within the framework of the Paris Union or the Berne Union or the Special Unions established in relation with those Unions and that may deal with intellectual property.

2. The CEPGL shall invite WIPO or arrange for it to be invited in an observer capacity to any diplomatic conference concerning the tasks of the CEPGL or for the revision of the Convention creating the CEPGL when matters of direct interest to WIPO will be considered.

Article 3. OBSERVER CAPACITY

Without prejudice to any more extensive rights resulting from the applicable constituent instrument, the decision concerning the composition of the body, committee, or working group or diplomatic conference or its rules of procedure, the term "observer capacity", as used in Articles 1 and 2 above, shall be construed to mean the participation, without the right to vote, in discussions of the body, committee, working group or diplomatic conference concerned.

Article 4. COOPERATION IN ORGANIZING MEETINGS

In appropriate cases, the organization of meetings dealing with matters concerning the protection of intellectual property may call for cooperation between WIPO and the CEPGL. The scope of such cooperation and participation shall be the subject of arrangements in each case, taking into account any relevant resolution approved by the organization responsible for the convening of the meeting.

Article 5. EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the confidential nature of certain information or documents, WIPO and the CEPGL shall keep each other informed of the progress of work on matters concerning the protection of intellectual property.

2. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the confidential character of certain documents, WIPO and the CEPGL shall furnish free of charge to the other such documents relating to the meetings it holds as may be of interest to the other. Where such meetings are held jointly by WIPO or the CEPGL with another organization, the agreement of the latter on the furnishing of such documents shall also be required.

Article 6. EXCHANGE OF PERIODICALS AND OTHER PUBLICATIONS

1. WIPO and the CEPGL shall arrange for the furnishing free of charge to the other of copies of its periodicals and other publications which may be of interest to the other.

2. The number of copies to be furnished and their use shall, in each case, be decided jointly by the Director General of WIPO and the Executive Secretary of the CEPGL.

Article 7. SPECIAL SERVICES AND TECHNICAL ASSISTANCE

1. Should the CEPGL wish to avail itself of the special services or technical assistance of WIPO, the Executive Secretary of the CEPGL shall communicate its requirements to the Director General of WIPO. WIPO and the CEPGL shall consult each other to establish jointly a detailed plan of action. Should the program and budget of WIPO require modification to enable any such joint plan of action to be carried out, the Director General of WIPO shall ask the competent bodies of WIPO to grant the necessary authorization.

2. If the special services or the technical assistance required by the CEPGL would involve substantial expenditure, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner of meeting such expenditure.

Article 8. SUPPLEMENTARY AGREEMENTS AND ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

Within the framework of this Agreement, supplementary agreements for its implementation or administrative arrangements to secure collaboration and effective liaison between the Secretariats of the two organizations may be entered into by the Director General of WIPO and the Executive Secretary of the CEPGL when the development of matters of common interest to both WIPO and the CEPGL is such as to make it desirable to establish closer cooperation between WIPO and the CEPGL on particular matters.

Article 9. CONSULTATIONS BETWEEN THE HEADS OF THE TWO ORGANIZATIONS

The Director General of WIPO and the Executive Secretary of the CEPGL, or their representatives, shall meet as required in order to consider together problems of joint concern to both organizations. Either may take the initiative for the holding of such meetings.

Article 10. AMENDMENT AND REVISION

This Agreement may be amended or revised by agreement between WIPO and the CEPGL and any such amendment or revision shall enter into force in the same manner as this Agreement.

Article 11. TERMINATION

1. This Agreement may be terminated by either WIPO or the CEPGL.
2. In order to terminate this Agreement, notice shall be given by the organization which desires to terminate it.
3. The termination of this Agreement shall take effect at the expiration of six months from the date of the said notice unless the two organizations agree on a different date, in which event this Agreement shall terminate on the date so agreed.

Article 12. ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date on which it is approved by the WIPO Coordination Committee and by the Council of Ministers and State Commissioner of the CEPGL. Until such time as this Agreement enters into force, it shall be applicable provisionally as from the date of its signature.

Article 13. FILING AND RECORDING WITH THE UNITED NATIONS

On the entry into force of this Agreement in accordance with the provisions of Article 12, it shall be communicated by WIPO to the Secretariat of the United Nations for filing and recording.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures to two originals of this Agreement.

For the World Intellectual
Property Organization:

ARPAD BOGSCH
Director General

Geneva, 1981¹

For the Economic Community
of the Great Lakes Countries:

DAVID MPFUBUSA
Executive Secretary

Gisenyi, 1981²

¹ Signed on 31 March 1982. This information has been provided by the World Intellectual Property Organization.

² Signed on 10 April 1982. This information has been provided by the World Intellectual Property Organization.

No. 960

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
and
INDUSTRIAL PROPERTY ORGANIZATION
FOR ENGLISH-SPEAKING AFRICA**

**Agreement on co-operation. Signed at Geneva on 3 July
1981**

Authentic text: English.

Filed and recorded at the request of the World Intellectual Property Organization on 21 November 1986.

**ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE
et
ORGANISATION DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE
DE L'AFRIQUE ANGLOPHONE**

Accord de coopération. Signé à Genève le 3 juillet 1981

Texte authentique : anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle le 21 novembre 1986.

AGREEMENT¹ BETWEEN THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION AND THE INDUSTRIAL PROPERTY ORGANIZATION FOR ENGLISH-SPEAKING AFRICA

PREAMBLE

Whereas the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as "WIPO") and the Industrial Property Organization for English-Speaking Africa (hereinafter referred to as "ESARIPO") desire to facilitate, through close cooperation and consultation with each other, the attainment of the objectives set forth in their respective constituent instruments,

Now therefore WIPO and ESARIPO have decided to conclude this Agreement on the establishment of working relations and cooperation and have agreed as follows:

*Article 1. INVITATIONS TO MEETINGS OF ESTABLISHED BODIES,
"AD HOC" COMMITTEES OF EXPERTS AND WORKING GROUPS*

1. WIPO shall invite ESARIPO to be represented in an observer capacity

- (i) At the sessions of the General Assembly and the Conference of WIPO, it being understood that, for the discussion of certain items of the agenda, attendance may be restricted to the Member States of WIPO;
- (ii) At the sessions of the WIPO Coordination Committee, for the discussion of any item on the agenda which is of direct interest to ESARIPO;
- (iii) At the sessions of the Assemblies, the Conferences of Representatives, the Committees and other bodies of the International Union for the Protection of Industrial Property "Paris Union" and the Special Unions and Agreements established in relation with the Paris Union;
- (iv) At the sessions of any committee or working group established by the General Assembly or the Conference of WIPO or by any of the Assemblies, Conferences of Representatives, Committees or other bodies referred to in (iii) above;
- (v) At the sessions or meetings of any *ad hoc* committee of experts or working group dealing with matters concerning industrial property, patent information or related subjects, convened by the Governing Bodies of WIPO or of the Paris Union or of the Special Unions or agreements established in relation with the Paris Union, or by the Director General of WIPO in implementation of the program of WIPO or of any Union or Agreement administered by WIPO, and to which the industrial property offices of the Member States of ESARIPO are invited.

2. ESARIPO shall invite WIPO to be represented in an observer capacity

¹ Came into force provisionally on 3 July 1981, the date of signature, and definitively on 24 November 1981, after it had been approved by the Council of the Industrial Property Organization for English-speaking Africa (on 23 September 1981) and the World Intellectual Property Organization Coordination Committee (on 24 November 1981) in accordance with article 12.

- (i) At the sessions of the Council of ESARIPO, it being understood that for the discussion of certain items of the agenda, attendance may be restricted to the Member States of ESARIPO.
- (ii) At the sessions of committees or working groups or other bodies established by the Council of ESARIPO or at any meetings otherwise organized within the framework of ESARIPO.

Article 2. INVITATIONS TO DIPLOMATIC CONFERENCES

1. WIPO shall invite or arrange for ESARIPO to be invited in an observer capacity at such diplomatic conferences as may be convened by WIPO or held within the framework of the Paris Union or the Special Unions or Agreements established in relation with the Paris Union that may deal with industrial property, patent information or related subjects.

2. ESARIPO shall invite or arrange for WIPO to be invited in an observer capacity at any diplomatic conference concerning the tasks of ESARIPO or for the revision of the Agreement on the Creation of an Industrial Property Organization for English-Speaking Africa.

Article 3. OBSERVER CAPACITY

Without prejudice to any more extensive rights resulting from the applicable constituent instrument, the decision concerning the composition of the body, *ad hoc* committee, or working group or diplomatic conferences or its rules of procedure, the term "observer capacity", as used in Articles 1 and 2 above shall be construed to mean the participation, without the right to vote, in discussions of the body, *ad hoc* committee, working group or diplomatic conference concerned.

Article 4. COOPERATION IN ORGANIZING MEETINGS

In appropriate cases, the organization of meetings dealing with matters concerning the protection of industrial property, patent information or related subjects may call for cooperation between WIPO and ESARIPO. The scope of such cooperation and participation shall be the subject of arrangements in each case, taking into account any relevant resolution approved by the Organization responsible for the convening of the meeting.

Article 5. EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the confidential nature of certain information or documents, WIPO and ESARIPO shall keep each other informed of the progress of work on matters concerning the protection of industrial property, patent information and related subjects.

2. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the confidential character of certain documents, WIPO and ESARIPO shall furnish free of charge to the other such documents relating to the meetings it holds as may be of interest to the other. Where such meetings are held jointly by WIPO or ESARIPO with another organization, the agreement of the latter on the furnishing of such documents shall also be required.

Article 6. EXCHANGE OF PERIODICALS AND OTHER PUBLICATIONS

1. WIPO and ESARIPO shall arrange for the furnishing free of charge to the other of copies of its periodicals and other publications which may be of interest to the other.

2. The number of copies to be furnished and their use shall, in each case, be decided jointly by the Director General of WIPO and the Director of ESARIPO.

Article 7. SPECIAL SERVICES AND TECHNICAL ASSISTANCE

1. Should ESARIPO wish to avail itself of the special services or technical assistance of WIPO, the Director of ESARIPO shall communicate its requirements to the Director General of WIPO. WIPO and ESARIPO shall consult each other to establish jointly a detailed plan of action. Should the program and budget of WIPO require modification to enable any such joint plan of action to be carried out, the Director General of WIPO shall ask the competent bodies of WIPO to grant the necessary authorization.

2. If the special services or the technical assistance required by ESARIPO would involve substantial expenditure, consultation shall take place with a view to determining the most equitable manner of meeting such expenditure.

Article 8. SUPPLEMENTARY AGREEMENTS AND ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

Within the framework of this Agreement, supplementary agreements for its implementation or administrative arrangements to secure collaboration and effective liaison between the Secretariats of the two Organizations may be entered into by the Director General of WIPO and the Director of ESARIPO when the development of matters of common interest to both WIPO and ESARIPO is such as to make it desirable to establish closer cooperation between WIPO and ESARIPO on particular matters.

Article 9. CONSULTATIONS BETWEEN THE HEADS OF THE TWO ORGANIZATIONS

The Director General of WIPO and the Director of ESARIPO, or their representatives, shall meet as required in order to consider together problems of joint concern to both Organizations. Either may take the initiative for the holding of such meetings.

Article 10. AMENDMENT AND REVISION

This Agreement may be amended or revised by agreement between WIPO and ESARIPO and any such amendment or revision shall enter into force in the same manner as this Agreement.

Article 11. TERMINATION

1. This Agreement may be terminated by either WIPO or ESARIPO.
2. In order to terminate this Agreement, notice shall be given by the Organization which desires to terminate it.
3. The termination of this Agreement shall take effect at the expiration of six months from the date of the said notice unless the two Organizations agree on a different date, in which event this Agreement shall terminate on the date so agreed.

Article 12. ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date on which it is approved by the WIPO Coordination Committee and by the Council of ESARIPO. Until such time as this Agreement enters into force, it shall be applicable provisionally as from the date of its signature.

Article 13. FILING AND RECORDING WITH THE UNITED NATIONS

On the entry into force of this Agreement in accordance with the provisions of Article 12, it shall be communicated by WIPO to the Secretariat of the United Nations for filing and recording.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures to two originals of this Agreement.

DONE at Geneva, this third day of July 1981.

For the World Intellectual
Property Organization:

ARPAD BOGSCH
Director General

For the Industrial Property Organization
for English-Speaking Africa:

J. H. NTABGOBA
Director

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

ACCORD³ ENTRE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET L'ORGANISATION DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE DE L'AFRIQUE ANGLOPHONE

PRÉAMBULE

Considérant que l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommée «OMPI») et l'Organisation de la propriété industrielle de l'Afrique anglophone (ci-après dénommée «ESARIPO») désirent, par une coopération et une consultation étroites, faciliter la réalisation des objectifs définis dans leurs instruments constitutifs respectifs,

En conséquence, l'OMPI et l'ESARIPO ont décidé de conclure le présent accord sur l'établissement de relations de travail et sur la coopération et sont convenues de ce qui suit:

Article premier. INVITATIONS AUX RÉUNIONS DES ORGANES CONSTITUÉS
ET DES COMITÉS D'EXPERTS ET GROUPES DE TRAVAIL «AD HOC»

I. L'OMPI invitera l'ESARIPO à se faire représenter en qualité d'observateur

- i) Aux sessions de l'Assemblée générale et de la Conférence de l'OMPI, étant entendu que, pour l'examen de certains points de l'ordre du jour, la participation pourra être restreinte aux Etats membres de l'OMPI;
- ii) Aux sessions du Comité de coordination de l'OMPI, pour l'examen de tout point de l'ordre du jour intéressant directement l'ESARIPO;
- iii) Aux sessions des Assemblées, des Conférences de représentants, des comités et autres organes de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle («Union de Paris») et des Unions et Arrangements particuliers établis en relation avec cette Union;
- iv) Aux sessions de tout comité ou groupe de travail créé par l'Assemblée générale ou la Conférence de l'OMPI ou par toute Assemblée ou Conférence de représentants ou tout comité ou autre organe visé au point iii) ci-dessus;
- v) Aux sessions ou réunions de tout comité d'experts ou groupe de travail ad hoc s'occupant de questions concernant la propriété industrielle, l'information en matière de brevets ou des sujets connexes, convoquées par les organes directeurs de l'OMPI, de l'Union de Paris ou des Unions ou Arrangements particuliers établis

¹ Traduction fournie par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

² Translation supplied by the World Intellectual Property Organization.

³ Entré en vigueur à titre provisoire le 3 juillet 1981, date de la signature, et à titre définitif le 24 novembre 1981, après qu'il eut été approuvé par le Conseil de l'Organisation de la propriété industrielle de l'Afrique anglophone (le 23 septembre 1981) et par le Comité de coordination de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (le 24 novembre 1981), conformément à l'article 12.

en relation avec cette Union ou par le Directeur général de l'OMPI en exécution du programme de l'OMPI ou des Unions ou Arrangements administrés par l'OMPI, lorsque les offices de propriété industrielle des Etats membres de l'ESARIPO y seront invités.

2. L'ESARIPO invitera l'OMPI à se faire représenter en qualité d'observateur

- i) Aux sessions du Conseil de l'ESARIPO, étant entendu que, pour l'examen de certains points de l'ordre du jour, la participation pourra être restreinte aux Etats membres de l'ESARIPO;
- ii) Aux sessions des comités, groupes de travail ou autres organes créés par le Conseil de l'ESARIPO ou à toute autre réunion organisée dans le cadre de l'ESARIPO.

Article 2. INVITATIONS AUX CONFÉRENCES DIPLOMATIQUES

1. L'OMPI invitera l'ESARIPO ou fera le nécessaire pour qu'elle soit invitée en qualité d'observateur aux conférences diplomatiques qu'elle organisera ou qui se tiendront dans le cadre de l'Union de Paris ou des Unions ou Arrangements particuliers établis en relation avec l'Union de Paris et qui pourraient traiter de la propriété industrielle, de l'information en matière de brevets ou de sujets connexes.

2. L'ESARIPO invitera l'OMPI ou fera le nécessaire pour qu'elle soit invitée en qualité d'observateur aux conférences diplomatiques concernant les tâches de l'ESARIPO ou la revision de l'Accord portant création d'une Organisation de la propriété industrielle de l'Afrique anglophone.

Article 3. QUALITÉ D'OBSERVATEUR

Sans préjudice des droits plus étendus découlant de l'instrument constitutif applicable, d'une décision fixant la composition d'un organe, comité ou groupe de travail ad hoc ou d'une conférence diplomatique ou du règlement intérieur d'un tel organe, l'expression «se faire représenter en qualité d'observateur» utilisée dans les articles I et 2 ci-dessus est interprétée comme désignant le fait de participer, sans droit de vote, aux débats de l'organe, du comité ou groupe de travail ad hoc ou de la conférence diplomatique considéré.

Article 4. COOPÉRATION POUR L'ORGANISATION DES RÉUNIONS

Dans les cas appropriés, l'organisation de réunions portant sur des questions concernant la protection de la propriété industrielle, l'information en matière de brevets ou des sujets connexes pourra nécessiter une coopération entre l'OMPI et l'ESARIPO. L'étendue de cette coopération et de cette participation fera dans chaque cas l'objet d'arrangements, compte tenu de toute résolution pertinente approuvée par l'organisation qui convoque la réunion.

Article 5. ECHANGE D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Sous réserve des dispositions qui pourront paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère confidentiel de certaines informations ou de certains documents, l'OMPI et l'ESARIPO se tiendront mutuellement au courant de l'avancement des travaux sur les questions concernant la protection de la propriété industrielle, l'information en matière de brevets et des sujets connexes.

2. Sous réserve des dispositions qui pourront paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère confidentiel de certains documents, l'OMPI et l'ESARIPO se fourniront mutuellement, à titre gratuit, les documents relatifs aux réunions qu'elles tiennent et qui sont de nature à les intéresser. Lorsque de telles réunions sont tenues conjointement par l'OMPI ou l'ESARIPO et une autre organisation, l'accord de cette dernière sera aussi nécessaire pour la fourniture de ces documents.

Article 6. ECHANGE DE PÉRIODIQUES ET AUTRES PUBLICATIONS

1. L'OMPI et l'ESARIPO prendront des dispositions pour se fournir mutuellement, à titre gratuit, des exemplaires de leurs périodiques et autres publications de nature à les intéresser.

2. Le nombre d'exemplaires à fournir et leur utilisation seront arrêtés dans chaque cas d'un commun accord par le Directeur général de l'OMPI et le Directeur de l'ESARIPO.

Article 7. SERVICES SPÉCIAUX ET ASSISTANCE TECHNIQUE

1. Si l'ESARIPO souhaite bénéficier des services spéciaux ou de l'assistance technique de l'OMPI, le Directeur de l'ESARIPO fait connaître ses besoins au Directeur général de l'OMPI. L'OMPI et l'ESARIPO se consultent pour arrêter en commun un plan d'action détaillé. S'il est nécessaire de modifier le programme et budget de l'OMPI pour pouvoir mettre à exécution ce plan d'action commun, le Directeur général de l'OMPI demande l'autorisation nécessaire aux organes compétents de l'OMPI.

2. Si les services spéciaux ou l'assistance technique demandés par l'ESARIPO entraînent des dépenses importantes, la façon la plus équitable de couvrir ces dépenses est déterminée par consultation.

Article 8. ACCORDS COMPLÉMENTAIRES ET DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Dans le cadre du présent accord, des accords complémentaires relatifs à sa mise en application ou des dispositions administratives tendant à assurer la collaboration et une liaison efficace entre les secrétariats des deux organisations peuvent être conclus par le Directeur général de l'OMPI et le Directeur de l'ESARIPO lorsque l'évolution des questions qui présentent un intérêt commun pour l'OMPI et l'ESARIPO rend souhaitable l'instauration d'une coopération plus étroite entre les deux organisations sur certains points.

Article 9. CONSULTATIONS ENTRE LES CHEFS DES DEUX ORGANISATIONS

Le Directeur général de l'OMPI et le Directeur de l'ESARIPO ou leurs représentants se réuniront selon les besoins afin d'examiner ensemble les problèmes présentant un intérêt commun pour les deux organisations. L'initiative de ces réunions pourra être prise par l'un ou par l'autre.

Article 10. MODIFICATION ET REVISION

Le présent accord peut être modifié ou révisé d'entente entre l'OMPI et l'ESARIPO et la modification ou la revision entre en vigueur dans les mêmes conditions que le présent accord.

Article 11. DÉNONCIATION

1. Le présent accord peut être dénoncé par l'OMPI ou par l'ESARIPO.

2. L'organisation qui désire dénoncer le présent accord doit le notifier.

3. La dénonciation du présent accord prend effet à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de cette notification, à moins que les deux organisations ne conviennent d'une autre date, auquel cas le présent accord prend fin à la date ainsi fixée.

Article 12. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent accord entre en vigueur à la date à laquelle il est approuvé par le Comité de coordination de l'OMPI et par le Conseil de l'ESARIPO. Avant son entrée en vigueur, le présent accord est appliqué à titre provisoire à compter de la date de sa signature.

*Article 13. DÉPÔT ET ENREGISTREMENT AUPRÈS DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES*

Dès l'entrée en vigueur du présent accord conformément aux dispositions de l'article 12, l'OMPI le communique au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pour dépôt et enregistrement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leur signature sur deux originaux du présent accord.

FAIT à Genève, le 3 juillet 1981.

Pour l'Organisation Mondiale
de la Propriété Intellectuelle :

Le Directeur général,
ARPAD BOGSCH

Pour l'Organisation de la propriété
industrielle de l'Afrique anglophone :

Le Directeur,
J. H. NTABGOBA

No. 961

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
and
LATIN-AMERICAN INTEGRATION ASSOCIATION**

**Basic Agreement on co-operation. Signed at Geneva and
Montevideo on 22 May 1984**

Authentic text: Spanish.

*Filed and recorded at the request of the World Intellectual Property Organiza-
tion on 21 November 1986.*

**ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE
et
ASSOCIATION LATINO-AMÉRICAINNE
D'INTÉGRATION**

**Accord de coopération de base. Signé à Genève et à Mon-
tevideo le 22 mai 1984**

Texte authentique : espagnol.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation mondiale de la
propriété intellectuelle le 21 novembre 1986.*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO BÁSICO DE COOPERACIÓN ENTRE LA OFICINA INTERNACIONAL DE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OMPI) Y LA SECRETARÍA GENERAL DE LA ASOCIACIÓN LATINOAMERICANA DE INTEGRACIÓN (ALADI)

PREÁMBULO

Por cuanto la Oficina Internacional de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (denominada en adelante Oficina Internacional de la OMPI) y la Secretaría General de la Asociación Latinoamericana de Integración (denominada en adelante Secretaría General de la ALADI) desean facilitar, mediante una estrecha cooperación y consulta entre ellas, el logro de los objetivos contenidos en los instrumentos constituyentes de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y la Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI), respectivamente.

En consecuencia la Oficina Internacional de la OMPI y la Secretaría General de la ALADI han decidido concertar este Acuerdo para el establecimiento de las relaciones de trabajo y cooperación y han acordado lo siguiente:

Artículo 1. INVITACIONES A REUNIONES DE ÓRGANOS ESTABLECIDOS

La Oficina Internacional de la OMPI y la Secretaría General de la ALADI se cursarán invitaciones para participar en las reuniones organizadas por una u otra sobre temas de interés común y podrán copatrocinarlas cuando lo estimen oportuno.

Artículo 2. COOPERACIÓN EN LA ORGANIZACIÓN DE REUNIONES

En los casos apropiados, la organización de reuniones relacionadas con cuestiones relativas a la protección de la propiedad intelectual, información en materia de patentes o temas conexos, podrá requerir la cooperación entre la Oficina Internacional de la OMPI y la Secretaría General de la ALADI. El alcance de esa cooperación y participación será objeto de acuerdos en cada caso, teniendo en cuenta cualquier resolución adecuada aprobada por la organización responsable de la convocatoria de la reunión.

Artículo 3. INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTOS

1. Con sujeción a los acuerdos que puedan considerarse necesarios para salvaguardar el carácter confidencial de informaciones o documentos determinados, la Oficina Internacional de la OMPI y la Secretaría General de la ALADI se mantendrán mutuamente informadas del progreso de los trabajos sobre cuestiones relativas a la protección de la propiedad intelectual, información en materia de patentes y materias conexas.

2. Con sujeción a los acuerdos que puedan considerarse necesarios para salvaguardar el carácter confidencial de documentos determinados, la Oficina Internacional de la OMPI y la Secretaría General de la ALADI se proporcionará gratuitamente los documentos relativos a las reuniones que celebren y que puedan ser de interés para la otra Organización. Cuando dichas reuniones se celebren conjuntamente por la OMPI o la

ALADI con otra organización, también será necesario el acuerdo de esta última para el suministro de los documentos.

Artículo 4. INTERCAMBIO DE REVISTAS Y OTRAS PUBLICACIONES

1. La Oficina Internacional de la OMPI y la Secretaría General de la ALADI tomarán las medidas adecuadas para proporcionarse mutuamente, con carácter gratuito ejemplares de sus revistas y otras publicaciones que puedan ser de interés para la otra Organización.

2. El número de ejemplares que hayan de suministrarse y la utilización de los mismos, deberán decidirse, en cada caso, conjuntamente por el Director General de la OMPI y el Secretario General de la ALADI.

Artículo 5. SERVICIOS ESPECIALES Y COOPERACIÓN TÉCNICA

Si la Secretaría General de la ALADI deseara disponer de los servicios especiales o cooperación técnica de la Oficina Internacional de la OMPI, el Secretario General de la ALADI lo comunicará al Director General de la OMPI. La Oficina Internacional de la OMPI y la Secretaría General de la ALADI se consultarán mutuamente para establecer conjuntamente un plan de acción detallado. Si para poder poner en práctica dicho plan de acción conjunta, fuera necesario modificar el programa y presupuesto de la OMPI, el Director General de ésta deberá pedir la autorización necesaria a los órganos competentes de dicha Organización.

Artículo 6. ACUERDOS SUPLEMENTARIOS Y ARREGLOS ADMINISTRATIVOS

En el marco de este Acuerdo, podrán concretarse acuerdos suplementarios para su ejecución o arreglos administrativos entre el Director General de la OMPI y el Secretario General de la ALADI, para garantizar la colaboración y la coordinación efectiva entre las Secretarías de las dos Organizaciones cuando el desarrollo de las cuestiones de interés común para ambas Organizaciones, tales como programas o proyectos específicos de interés para todos o algunos países miembros, haga aconsejable el establecimiento de una estrecha cooperación entre la Oficina Internacional de la OMPI y la Secretaría General de la ALADI.

Artículo 7. MODIFICACIÓN Y REVISIÓN

El presente Acuerdo podrá ser modificado o revisado por acuerdo entre las Partes. Toda enmienda o revisión entrará en vigor de la misma forma que este Acuerdo.

Artículo 8. TERMINACIÓN

1. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, comunicando su deseo a la otra.

2. La terminación del presente Acuerdo se operará una vez transcurridos seis meses desde la fecha de la comunicación, salvo que las dos Organizaciones acuerden una fecha diferente.

Artículo 9. ENTRADA EN VIGOR

El presente Acuerdo entrará en vigor una vez suscrito por el Director General de la OMPI y por el Secretario General de la ALADI.

Ambas partes convienen igualmente en dejar sin efecto el Convenio entre las Oficinas Internacionales reunidas para la Protección de la Propiedad Intelectual (BIRPI) y la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC) suscrito por G. H. C. Bodenhausen Director, y, A. Sola, Secretario Ejecutivo, el 25 y el 1° de abril de 1966, respectivamente.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados al efecto estampan sus firmas en dos originales del presente Acuerdo.

DADO en Ginebra y en Montevideo, el 22 de mayo de 1984.

Por la Oficina Internacional
de la Organización Mundial
de la Propiedad Intelectual:

[Signed—Signé]
ARPAD BOGSCH
Director General

Por la Secretaría General
de la Asociación Latinoamericana
de Integración:

[Signed—Signé]
JUAN JOSÉ REAL
Secretario General

[TRANSLATION¹—TRADUCTION²]

BASIC AGREEMENT³ ON COOPERATION BETWEEN THE INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO) AND THE SECRETARIAT GENERAL OF THE LATIN-AMERICAN INTEGRATION ASSOCIATION (LAIA)

PREAMBLE

Whereas the International Bureau of the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as “the International Bureau of WIPO”) and the Secretariat General of the Latin-American Integration Association (hereinafter referred to as “the Secretariat General of LAIA”) desire to facilitate, through close cooperation and consultation with each other, the attainment of the objectives set forth in the constituent instruments of the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the Latin-American Integration Association (LAIA), respectively.

Therefore the International Bureau of WIPO and the Secretariat General of LAIA have decided to conclude this Agreement on the establishment of working relations and cooperation and have agreed as follows:

Article 1. INVITATIONS TO MEETINGS OF ESTABLISHED BODIES

The International Bureau of WIPO and the Secretariat General of LAIA shall send each other invitations to take part in meetings organized by one or the other on subjects of common interest, and may sponsor them jointly where that is considered desirable.

Article 2. COOPERATION IN ORGANIZING MEETINGS

In appropriate cases, the organization of meetings dealing with matters concerning the protection of intellectual property, patent information or related subjects may call for cooperation between the International Bureau of WIPO and the Secretariat General of LAIA. The scope of such cooperation and participation shall be the subject of arrangements in each case, taking into account any relevant resolution approved by the organization responsible for the convening of the meeting.

Article 3. EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the confidential nature of certain information or documents, the International Bureau of WIPO and the Secretariat General of LAIA shall keep each other informed of the progress of work on matters concerning the protection of intellectual property, patent information and related subjects.

2. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the confidential character of certain documents, the International Bureau of WIPO and

¹ Translation supplied by the World Intellectual Property Organization.

² Traduction fournie par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

³ Came into force on 22 May 1984 by signature, in accordance with article 9.

the Secretariat General of LAIA shall furnish free of charge to the other such documents relating to the meeting it holds as may be of interest to the other. Where such meetings are held jointly by WIPO or LAIA with another organization, the agreement of the latter on the furnishing of such documents shall also be required.

Article 4. EXCHANGE OF PERIODICALS AND OTHER PUBLICATIONS

1. The International Bureau of WIPO and the Secretariat General of LAIA shall arrange for the furnishing free of charge to the other of copies of its periodicals and other publications that may be of interest to the other.

2. The number of copies to be furnished and their use shall, in each case, be decided jointly by the Director General of WIPO and the Secretary General of LAIA.

Article 5. SPECIAL SERVICES AND TECHNICAL ASSISTANCE

Should the Secretariat General of LAIA wish to avail itself of the special services or technical cooperation of the International Bureau of WIPO, the Secretary General of LAIA shall notify the Director General of WIPO accordingly. The International Bureau of WIPO and the Secretariat General of LAIA shall consult each other to establish jointly a detailed plan of action. Should the programme and budget of WIPO require modification to enable any such joint plan of action to be carried out, the Director General of WIPO shall ask the competent bodies of WIPO to grant the necessary authorization.

Article 6. SUPPLEMENTARY AGREEMENTS AND ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

Within the framework of this Agreement, supplementary agreements for its implementation or administrative arrangements to secure collaboration and effective liaison between the secretariats of the two organizations may be entered into by the Director General of WIPO and the Secretary General of LAIA when the development of matters of common interest to both organizations, such as specific programmes or projects of interest to all or some member States, is such as to make it desirable to establish closer cooperation between the International Bureau of WIPO and the Secretariat General of LAIA.

Article 7. AMENDMENT AND REVISION

This Agreement may be amended or revised by agreement between the parties. Any such amendment or revision shall enter into force in the same manner as this Agreement.

Article 8. TERMINATION

1. This Agreement may be terminated by either of the parties, which shall notify its desire to the other.

2. The termination of this Agreement shall take effect on the expiration of six months from the date of the said notification unless the two organizations agree on a different date.

Article 9. ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date on which it is signed by the Director General of WIPO and the Secretary General of LAIA.

Both parties likewise agree to treat as being without force or effect the working agreement between the United International Bureaux for the Protection of Intellectual

Property (BIRPI) and the Latin-American Free Trade Association (LAFTA) signed by G. H. C. Bodenhausen, Director, and A. Sola, Executive Secretary, on 25 April and 1 April 1966, respectively.

IN WITNESS THEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures to two originals of this Agreement.

DONE in Geneva and Montevideo on May 22, 1984.

For the International Bureau
of the World Intellectual
Property Organization:

ARPAD BOGSCH
Director General

For the Secretariat General
of the Latin-American
Integration Association:

JUAN JOSÉ REAL
Secretary General

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

ACCORD³ DE COOPÉRATION DE BASE ENTRE LE BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI) ET LE SECRÉTARIAT GÉNÉRAL DE L'ASSOCIATION LATINO-AMÉRICAINE D'INTÉGRATION (ALADI)

PRÉAMBULE

Considérant que le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommé «Bureau international de l'OMPI») et le Secrétariat général de l'Association latino-américaine d'intégration (ci-après dénommé «Secrétariat général de l'ALADI») désirent, par une coopération et une consultation étroites, faciliter la réalisation des objectifs définis dans les instruments constitutifs de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) et de l'Association latino-américaine d'intégration (ALADI), respectivement.

En conséquence, le Bureau international de l'OMPI et le Secrétariat général de l'ALADI ont décidé de conclure le présent accord sur l'établissement de relations de travail et la coopération et sont convenus de ce qui suit :

Article premier. INVITATION AUX RÉUNIONS DES ORGANES CONSTITUÉS

Le Bureau international de l'OMPI et le Secrétariat général de l'ALADI s'invitent mutuellement à participer aux réunions organisées par l'un ou l'autre sur des thèmes d'intérêt commun; s'ils le jugent opportun, ils peuvent organiser de telles réunions en commun.

Article 2. COOPÉRATION POUR L'ORGANISATION DES RÉUNIONS

Dans les cas appropriés, l'organisation de réunions portant sur des questions concernant la protection de la propriété intellectuelle, l'information en matière de brevets ou des sujets connexes, peut nécessiter une coopération entre le Bureau international de l'OMPI et le Secrétariat général de l'ALADI. L'étendue de cette coopération et de cette participation fait dans chaque cas l'objet d'arrangements, compte tenu de toute résolution pertinente approuvée par l'organisation qui convoque la réunion.

Article 3. ECHANGE D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Sous réserve des dispositions qui peuvent paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère confidentiel de certaines informations ou de certains documents, le Bureau international de l'OMPI et le Secrétariat général de l'ALADI se tiennent mutuellement au courant de l'avancement des travaux portant sur les questions concernant la protection de la propriété intellectuelle, l'information en matière de brevets et des sujets connexes.

¹ Traduction fournie par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

² Translation supplied by the World Intellectual Property Organization.

³ Entré en vigueur le 22 mai 1984 par la signature, conformément à l'article 9.

2. Sous réserve des dispositions qui peuvent paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère confidentiel de certains documents, le Bureau international de l'OMPI et le Secrétariat général de l'ALADI se communiquent mutuellement, à titre gratuit, les documents relatifs aux réunions qu'ils tiennent et qui sont de nature à intéresser l'autre organisation. Lorsque de telles réunions sont tenues conjointement par l'OMPI ou l'ALADI et une autre organisation, l'accord de cette dernière est aussi nécessaire pour la communication de ces documents.

Article 4. ECHANGE DE PÉRIODIQUES ET D'AUTRES PUBLICATIONS

1. Le Bureau international de l'OMPI et le Secrétariat général de l'ALADI prennent des dispositions pour se communiquer mutuellement, à titre gratuit, des exemplaires de leurs périodiques et autres publications de nature à intéresser l'autre organisation.

2. Le nombre d'exemplaires à communiquer et leur utilisation sont arrêtés dans chaque cas d'un commun accord par le Directeur général de l'OMPI et le Secrétaire général de l'ALADI.

Article 5. SERVICES PARTICULIERS ET COOPÉRATION TECHNIQUE

Si le Secrétariat général de l'ALADI souhaite bénéficier des services particuliers ou de la coopération technique du Bureau international de l'OMPI, le Secrétaire général de l'ALADI le fait savoir au Directeur général de l'OMPI. Le Bureau international de l'OMPI et le Secrétariat général de l'ALADI se consultent pour arrêter d'un commun accord un plan d'action détaillé. S'il est nécessaire de modifier le programme et le budget de l'OMPI pour pouvoir mettre à exécution ce plan d'action, le Directeur général de l'OMPI demande l'autorisation nécessaire aux organes compétents de l'OMPI.

Article 6. ACCORDS COMPLÉMENTAIRES ET DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Dans le cadre du présent accord, le Directeur général de l'OMPI et le Secrétaire général de l'ALADI peuvent conclure des accords complémentaires relatifs à sa mise en application ou des dispositions administratives, en vue d'assurer une collaboration et une coordination efficaces entre les secrétariats des deux organisations lorsque l'évolution des questions présentant un intérêt commun pour les deux organisations, telles que des programmes ou projets particuliers intéressant l'ensemble ou une partie des pays membres, rend souhaitable l'instauration d'une coopération étroite entre le Bureau international de l'OMPI et le Secrétariat général de l'ALADI.

Article 7. MODIFICATION ET RÉVISION

Le présent accord peut être modifié ou révisé d'entente entre les parties. Toute modification ou révision entre en vigueur dans les mêmes conditions que le présent accord.

Article 8. DÉNONCIATION

1. Chacune des parties peut dénoncer le présent accord en adressant une notification à cet effet à l'autre partie.

2. La dénonciation du présent accord prend effet à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de cette notification à moins que les deux organisations ne conviennent d'une autre date.

Article 9. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent accord entre en vigueur dès qu'il est signé par le Directeur général de l'OMPI et par le Secrétaire général de l'ALADI.

Les deux parties conviennent également d'abroger l'accord entre les Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle (BIRPI) et l'Association latino-américaine de libre échange (ALALC) signé par MM. G.H.C. Bodenhausen, Directeur, et A. Sola, Secrétaire exécutif, les 1^{er} et 25 avril 1966, respectivement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leur signature sur deux originaux du présent accord.

FAIT à Genève et à Montevideo, le 22 mai 1984.

Pour le Bureau international
de l'Organisation Mondiale
de la Propriété Intellectuelle :

Le Directeur général,
ARPAD BOGSCH

Pour le Secrétariat général
de l'Association latino-américaine
d'intégration :

Le Secrétaire général,
JUAN JOSÉ REAL

No. 962

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
and
ARAB LEAGUE EDUCATIONAL, CULTURAL
AND SCIENTIFIC ORGANIZATION**

**Agreement on the establishment of working relations and
co-operation. Signed on 2 February and 6 May 1985**

Authentic texts: English and Arabic.

*Filed and recorded at the request of the World Intellectual Property Organiza-
tion on 21 November 1986.*

**ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE
et
ORGANISATION ARABE POUR L'ÉDUCATION,
LA CULTURE ET LA SCIENCE**

**Accord relatif à l'institution de relations de travail et de
coopération. Signé les 2 février et 6 mai 1985**

Textes authentiques : anglais et arabe.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation mondiale de la
propriété intellectuelle le 21 novembre 1986.*

AGREEMENT¹ BETWEEN THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION AND THE ARAB LEAGUE EDUCATIONAL, CULTURAL AND SCIENTIFIC ORGANIZATION

PREAMBLE

Whereas the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as “WIPO”) and the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (hereinafter referred to as “ALECSO”) desire to facilitate, through close cooperation and consultation with each other, the attainment of the objectives set forth in their respective constituent instruments,

Believing that the conclusion of a special agreement would further foster the fruitful interchange of relations of cooperation between the two Organizations,

Now therefore WIPO and ALECSO have decided to conclude this Agreement on the establishment of working relations and cooperation and have agreed as follows:

Article 1. INVITATIONS TO MEETINGS OF ESTABLISHED BODIES

1. WIPO shall invite ALECSO to send observers

- (i) At the sessions of the General Assembly and the Conference of WIPO;
- (ii) At the sessions of the WIPO Coordination Committee, for the discussion of any item on the agenda which is of direct interest to ALECSO;
- (iii) At the sessions of the Permanent Committee for Development Cooperation Related to Copyright and Neighboring Rights, as well as of any other committee or working group established by the WIPO Conference to discuss matters of general interest in the field of intellectual property;
- (iv) At the sessions of the Assembly, the Conference of Representatives and the Executive Committee of the International Union for the Protection of Literary and Artistic Works (“Berne Union”).

2. ALECSO shall invite WIPO to send observers

- (i) At the sessions of the General Conference and the Executive Board of ALECSO;
- (ii) At the sessions of the Conferences of Ministers responsible for cultural affairs in the Arab States;
- (iii) At the committees established by ALECSO for the discussion of matters related to copyright.

¹ Came into force on 1 October 1985, the date on which it was approved by the World Intellectual Property Organization Coordination Committee and by the Executive Board of the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization, in accordance with article 12.

Article 2. INVITATIONS TO DIPLOMATIC CONFERENCES

1. WIPO shall invite ALECSO or arrange for it to be invited in an observer capacity to such diplomatic conferences as may be convened by WIPO or held within the framework of the Berne Union that deal with intellectual property.

2. ALECSO shall invite WIPO or arrange for it to be invited in an observer capacity to such diplomatic conferences as may be convened by ALECSO that deal with the protection of copyright or intellectual property.

Article 3. OBSERVER CAPACITY

Without prejudice to any more extensive rights resulting from the applicable constituent instrument, the decision concerning the composition of the body, committee, or working group or diplomatic conference or its rules of procedure, the term "observer capacity," as used in Articles 1 and 2 above, shall be construed to mean the participation, without the right to vote, in discussions of the body, committee, working group or diplomatic conference concerned.

Article 4. COOPERATION IN ORGANIZING MEETINGS

In appropriate cases, the organization of meetings dealing with matters concerning the protection of intellectual property may call for cooperation between WIPO and ALECSO.

The scope of such cooperation and participation shall be the subject of arrangements in each case, taking into account any relevant resolution approved by the organization responsible for the convening of the meeting.

Article 5. EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the confidential nature of certain information or documents, ALECSO and WIPO shall keep each other informed of the progress of work on matters concerning the protection of intellectual property.

2. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the confidential character of certain documents, WIPO and ALECSO shall furnish free of charge to the other such documents relating to the meetings it holds as may be of interest to the other. Where such meetings are held jointly by WIPO and ALECSO with another organization, the agreement of the latter on the furnishing of such documents shall also be required.

Article 6. EXCHANGE OF PERIODICALS AND OTHER PUBLICATIONS

1. WIPO and ALECSO shall arrange for the furnishing free of charge to the other of copies of its periodicals and other publications which may be of interest to the other.

2. The number of copies to be furnished and their use shall, in each case, be decided jointly by the Director General of ALECSO and the Director General of WIPO.

Article 7. SPECIAL SERVICES AND TECHNICAL ASSISTANCE

1. WIPO may request ALECSO to provide special services to WIPO, such as the preparation or translation into or from Arabic of documents, periodicals and publications to be issued by WIPO or jointly by WIPO and ALECSO. These requirements shall be

communicated through an exchange of letters between the Director General of WIPO and the Director General of ALECSO.

2. ALECSO may request WIPO to provide special services or technical assistance to ALECSO. These requirements shall be communicated through an exchange of letters between the Director General of ALECSO and the Director General of WIPO. WIPO and ALECSO shall establish jointly a detailed plan of action for that purpose. Should the program and budget of WIPO require modification to enable any such joint plan of action to be carried out, the Director General of WIPO shall ask the competent bodies of WIPO to grant the necessary authorization.

3. If the special services or the technical assistance referred to in paragraph 1 or 2 would involve substantial expenditure, consultation shall take place with a view to determining the most appropriate manner of meeting such expenditure.

Article 8. SUPPLEMENTARY AGREEMENTS AND ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

Within the framework of this Agreement, supplementary agreements for its implementation or administrative arrangements to secure collaboration and effective liaison between the Secretariats of the two organizations may be entered into by the Director General of WIPO and the Director General of ALECSO when the development of matters of common interest to both ALECSO and WIPO is such as to make it desirable to establish closer cooperation between the two organizations on particular matters.

Article 9. CONSULTATIONS BETWEEN THE HEADS OF THE TWO ORGANIZATIONS

The Director General of WIPO and the Director General of ALECSO, or their representatives, shall meet as required in order to consider together problems of joint concern to both organizations. Either may take the initiative for the holding of such meetings.

Article 10. AMENDMENT

This Agreement may be amended by agreement between ALECSO and WIPO and any such amendment shall enter into force in the same manner as this Agreement.

Article 11. TERMINATION

1. This Agreement may be terminated by either WIPO or ALECSO.
2. In order to terminate this Agreement, notice shall be given by the organization which desires to terminate it.
3. The termination of this Agreement shall take effect at the expiration of six months from the date of the said notice unless the two organizations agree on a different date, in which event this Agreement shall terminate on the date so agreed.

Article 12. ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date on which it is approved by the WIPO Coordination Committee and by the Executive Board of ALECSO.

Article 13. FILING AND RECORDING WITH THE UNITED NATIONS

On the entry into force of this Agreement in accordance with the provisions of Article 12, it shall be communicated by WIPO to the Secretariat of the United Nations for filing and recording.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures to two originals, in English and Arabic, of this Agreement, both texts being equally authentic.

For the World Intellectual
Property Organization:

[Signed]
ARPAD BOGSCH
Director General
2/2/85

For the Arab League Educational,
Cultural and Scientific
Organization:

[Signed]
MOHIEDDINE SABER
Director General

المادة الثالثة عشرةحفظ الاتفاق وتسجيله لدى الأمم المتحدة

عند دخول هذا الاتفاق حيز التنفيذ وفقا لأحكام المادة الثانية عشرة ، تبلغ الويبو الأمانة العامة للأمم المتحدة لحفظه وتسجيله •

وأشباتا لما تقدم ، وضع المفاوضان الموقعان أدناه توقيعهما على النسخين الأصليين الانكليزي والعربي لهذا الاتفاق • ويكون النصان متساويين في محتتهما •

عن المنظمة العربية للتربية
والثقافة والعلوم

عن المنظمة العالمية
للملكية الفكرية

2/2/86

المادة التاسعة

اجراء المشاورات بين رؤساء المنظمات

يجتمع المدير العام للويبو والمدير العام للكسو ، أو ممثلهما ، كلما كان ذلك ضروريا للنظر سويا في المشكلات التي تهم المنظمات على حد سواء . ويجوز لأي منهما أن يبادر بالدموة الى عقد هذه الاجتماعات .

المادة العاشرة

التعديل

يجوز تعديل هذا الاتفاق بموافقة كل من الكسو والويبو . ويمسح هذا التعديل نافذا بالطريقة ذاتها التي تنطبق على هذا الاتفاق .

المادة الحادية عشرة

انهاء الاتفاق

- ١- يجوز للويبو أو الكسو أن تنهي هذا الاتفاق .
- ٢- من أجل انهاء هذا الاتفاق ، ينبغي للمنظمة الرابطة في انهاءه أن تخطر المنظمة الأخرى بذلك .
- ٣- يصبح هذا الانهاء فعليا بعد انقضاء ستة أشهر من تاريخ ارسال الاخطار المذكور أعلاه ، ما لم تتفق المنظمات على تاريخ آخر ، فيصبح الانهاء بالتالي في التاريخ المتفق عليه بهذا الشكل .

المادة الثانية عشرة

نفاذ الاتفاق

يصبح هذا الاتفاق نافذا من تاريخ الموافقة عليه من قبل كل من لجنة تنسيق الويبو والمجلس التنفيذي للكسو .

٢- يبيت كل من المدير العام للكسو والمدير العام للويبو معا في تحديد عدد النسخ المطلوب تقديمها وفي أوجه استعمالها، تبعا لكل حالة •

المادة السابعة

الخدمات السانمة والمساعدة الفنية .

١- يجوز للويبو أن تطلب من الكسو تقديم خدمات خاصة للويبو ، مثل اعداد أو ترجمة من أو الى اللغة العربية - وثائق ومنشورات دورية ومطبوعات يتم اصدارها من قبل الويبو أو بالاشتراك بين الويبو والكسو • يجري ابلاغ هذه المتطلبات بطريق تبادل الرسائل بين المدير العام للويبو والمدير العام للكسو •

٢- يجوز للكسو أن تطلب من الويبو تقديم خدمات خاصة أو مساعدة فنية للكسو، ويجري ابلاغ هذه المتطلبات بطريق تبادل الرسائل بين المدير العام للكسو والمدير العام للويبو • تشترك الويبو والكسو في وضع خطة عمل مفصلة لذلك • وإذا استدعى الأمر تعديل برنامج وميزانية الويبو للسماح بتنفيذ أي خطة مل مشتركة يطلب المدير العام للويبو الى هيئات الويبو المختصة أن تصدر التفويض اللازم •

٣- إذا استدعت الخدمات الخاصة أو المساعدة الفنية المشار اليها في الفقرة ١ أو ٢ أعلاه نفقات ضخمة ، تجرى مشاورات بهدف تحديد أفضل وسيلة مناسبة للوفاء بتلك النفقات •

المادة الثامنة

الاتفاقات الاضافية والترتيبات الادارية

يجوز لكل من المدير العام للويبو والمدير العام للكسو أن يقوم في اطار عمل هذا الاتفاق بعقد أية اتفاقات اضافية بغرض تنفيذه أو باتخاذ أية ترتيبات ادارية لضمان قيام التعاون والاتصال الفعلي بين امانتي المنظمتين ، ان تطورت المسائل ذات الأهمية المشتركة لكل من الكسو والويبو بحيث أصبح من المرغوب فيه توثيق التعاون بين المنظمتين بشأن بعض مسائل معينة •

المادة الرابعة

التعاون في تنظيم الاجتماعات

يجوز إقامة تعاون بين الويبو والكسو في بعض الحالات المناسبة لتنظيم اجتماعات تتناول مسائل تتعلق بحماية الملكية الفكرية .

ويكون مدى ذلك التعاون والمشاركة موضع ترتيبات لكل حالة ، مع الأخذ في الحسبان أي قرار ذي صلة تقره المنظمة المسؤولة من الدعوة إلى الاجتماع .

المادة الخامسة

تبادل المعلومات والوثائق

١- مع مراعاة تلك الترتيبات حسبما تقتضيه الحاجة للحفاظ على الطابع السري لبعض المعلومات أو الوثائق تطلع كل من الكسو والويبو الواحدة الأخرى على تقدم الأعمال فيما يخص حماية الملكية الفكرية .

٢- مع مراعاة تلك الترتيبات حسبما تقتضيه الحاجة للحفاظ على الطابع السري لبعض الوثائق تتبادل كل من الويبو والكسو بالمجان الوثائق المتعلقة بالاجتماعات التي تعقدتها كل منهما وتكون ذات أهمية لأي منهما . وإذا اشتركت الكسو والويبو في عقد تلك الاجتماعات بالتعاون مع منظمة أخرى ، فإن موافقة المنظمة الأخيرة على تقديم تلك الوثائق تصبح ضرورية كذلك .

المادة السادسة

تبادل المنشورات الدورية وغيرها من المنشورات

١- تتخذ كل من الويبو والكسو الترتيبات اللازمة لتزود احدهما الأخرى بالمجان بنسخ عن منشوراتها الدورية وغيرها من المنشورات التي قد تكون ذات أهمية لكل منهما .

٢ - توجه الكسو الدعوة الى الويبو لايفاد مراقبين عنها :

- (١) في دورات المؤتمر العام والمجلس التنفيذي للكسو.
- (٢) في دورات مؤتمرات الوزراء المسؤولين عن الشؤون الثقافية في الوطن العربي .
- (٣) في اللجان التي تشكلها الكسو للنظر في المسائل ذات العلاقة بحقوق المؤلف .

المادة الثانية

الدعوة الى المؤتمرات الدبلوماسية

- ١- تدعو الويبو الكسو أو تتخذ الترتيبات اللازمة لدعوتها بصفة مراقب الى المؤتمرات الدبلوماسية التي تدعو الويبو الى عقدها أو تعقد في اطار عمل اتحاد برن والتي تتناول مسائل تتعلق بالملكية الفكرية .
- ٢- تدعو الكسو الويبو أو تتخذ الترتيبات اللازمة لدعوتها بصفة مراقب الى المؤتمرات الدبلوماسية التي تدعو الكسو الى عقدها والتي تتناول مسائل تتعلق بحماية حقوق المؤلف أو الملكية الفكرية .

المادة الثالثة

صفة المراقب

مع مراعاة أية حقوق شاملة أخرى ناجمة عن المك التأسيسي المطبق ، والقرار المتعلق بتأليف الهيئة أو اللجنة أو فريق العمل أو المؤتمر الدبلوماسي أو نظامه الداخلي ، فان عبارة (صفة المراقب) تفسر حسب استعمالها في المادتين الأولى والثانية أعلاه على أنها تعني المشاركة في مناقشات الهيئة أو اللجنة أو فريق العمل أو المؤتمر الدبلوماسي المعني دون الحق في التصويت .

[ARABIC TEXT — TEXT ARABE]

اتفاق

بين

المنظمة العالمية للملكية الفكرية

و

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلومالديباجة

حيث ان المنظمة العالمية للملكية الفكرية (المشار اليها فيما بعد بـ (الويبو) والمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (المشار اليها فيما بعد بـ (الكسو) ترغبان في تسهيل بلوغ الأهداف المنصوص عليها في مكسي تأسيسهما ، بالتعاون الوثيق والتشاور فيما بينهما ،
وايمانا منهما بأن ابرام اتفاق خاص سيعزز علاقات التعاون المثمر المتبادل بين المنظمتين ،
فان الويبو والكسو قد قررتا عقد هذا الاتفاق لاقامة علاقات العمل والتعاون فيما بينهما ، واتفقتا على ما يلي :

المادة الاولىالدعوة الى اجتماعات الهيئات المعتمدة

- ١- توجه الويبو الدعوة الى الكسو لايقاد مراقبين عنها :
 - (١) في دورات الجمعية العامة ومؤتمر الويبو .
 - (٢) في دورات لجنة تنسيق الويبو لمناقشة أي بند من بنود جدول الأعمال التي تهم الكسو مباشرة .
 - (٣) في دورات اللجنة الدائمة للويبو للتعاون الانمائي المرتبط بحق المؤلف والحقوق المجاورة ، وكذلك أي لجنة أخرى أو أي فريق عمل آخر يولفسه مؤتمر الويبو للنظر في المسائل ذات الأهمية العامة في مجال الملكية الفكرية .
 - (٤) في دورات الجمعية ومؤتمر الممثلين واللجنة التنفيذية للاتحاد الدولي لحماية المصنفات الأدبية والفنية (اتحاد برن) .

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

ACCORD³ ENTRE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE ET L'ORGANISATION ARABE POUR L'ÉDU-
CATION, LA CULTURE ET LA SCIENCE

PRÉAMBULE

Considérant que l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommée «OMPI») et l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science (ci-après dénommée «ALECSO») désirent, par une coopération et une consultation étroites, faciliter la réalisation des objectifs définis dans leurs instruments constitutifs respectifs.

Estimant que la conclusion d'un accord particulier serait de nature à rendre encore plus fructueuses des relations de coopération entre les deux organisations.

En conséquence, l'OMPI et l'ALECSO ont décidé de conclure le présent accord sur l'établissement de relations de travail et sur la coopération et sont convenues de ce qui suit :

Article premier. INVITATION AUX RÉUNIONS DES ORGANES CONSTITUÉS

1. L'OMPI invitera l'ALECSO à envoyer des observateurs

- i) Aux sessions de l'Assemblée générale et de la Conférence de l'OMPI;
- ii) Aux sessions du Comité de coordination de l'OMPI, pour l'examen de tout point de l'ordre du jour intéressant directement l'ALECSO;
- iii) Aux sessions du Comité permanent chargé de la coopération pour le développement en rapport avec le droit d'auteur et les droits voisins, ainsi que tout autre comité ou groupe de travail créé par la Conférence de l'OMPI pour l'examen de questions d'intérêt général dans le domaine de la propriété intellectuelle;
- iv) Aux sessions de l'Assemblée, de la Conférence de représentants et du Comité exécutif de l'Union internationale pour la protection des oeuvres littéraires et artistiques («Union de Berne»).

2. L'ALECSO invitera l'OMPI à envoyer des observateurs

- i) Aux sessions de la Conférence générale et du Conseil exécutif de l'ALECSO;
- ii) Aux sessions des Conférences des ministres chargés des affaires culturelles dans les Etats arabes;

¹ Traduction fournie par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

² Translation supplied by the World Intellectual Property Organisation.

³ Entré en vigueur le 1^{er} octobre 1985, date à laquelle il a été approuvé par le Comité de coordination de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et le Conseil exécutif de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et la science, conformément à l'article 12.

- iii) Aux comités créés par l'ALECSO pour l'examen de questions relatives au droit d'auteur.

Article 2. INVITATIONS AUX CONFÉRENCES DIPLOMATIQUES

1. L'OMPI invitera l'ALECSO ou fera le nécessaire pour qu'elle soit invitée en qualité d'observateur aux conférences diplomatiques qu'elle organisera ou qui se tiendront dans le cadre de l'Union de Berne et qui traiteront de la propriété intellectuelle.

2. L'ALECSO invitera l'OMPI ou fera le nécessaire pour qu'elle soit invitée en qualité d'observateur aux conférences diplomatiques qu'elle organisera au sujet de la protection du droit d'auteur ou de la propriété intellectuelle.

Article 3. STATUT D'OBSERVATEUR

Sans préjudice des droits plus étendus découlant de l'instrument constitutif applicable, d'une décision fixant la composition d'un organe, comité ou groupe de travail ou d'une conférence diplomatique ou son règlement intérieur, le statut d'«observateur» au sens des articles 1 et 2 ci-dessus doit être interprété comme désignant le fait de participer, sans droit de vote, aux débats de l'organe, du comité ou groupe de travail ou de la conférence diplomatique considérés.

Article 4. COOPÉRATION POUR L'ORGANISATION DES RÉUNIONS

Dans les cas appropriés, l'organisation de réunions portant sur des questions concernant la protection de la propriété intellectuelle pourra nécessiter une coopération entre l'OMPI et l'ALECSO.

L'étendue de cette coopération et de cette participation fera dans chaque cas l'objet d'arrangements, compte tenu de toute résolution pertinente approuvée par l'organisation qui convoque la réunion.

Article 5. ECHANGE D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Sous réserve des dispositions qui pourront paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère confidentiel de certaines informations ou de certains documents, l'ALECSO et l'OMPI se tiendront mutuellement au courant de l'avancement des travaux portant sur les questions concernant la protection de la propriété intellectuelle.

2. Sous réserve des dispositions qui pourront paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère confidentiel de certains documents, l'OMPI et l'ALECSO se communiqueront mutuellement, à titre gratuit, les documents relatifs aux réunions qu'elles tiennent et qui sont de nature à les intéresser. Lorsque de telles réunions sont tenues conjointement par l'OMPI ou l'ALECSO et une autre organisation, l'accord de cette dernière est aussi nécessaire pour la communication de ces documents.

Article 6. ECHANGE DE PÉRIODIQUES ET AUTRES PUBLICATIONS

1. L'OMPI et l'ALECSO prendront des dispositions pour se communiquer mutuellement, à titre gratuit, des exemplaires de leurs périodiques et autres publications de nature à les intéresser.

2. Le nombre d'exemplaires à communiquer et leur utilisation seront arrêtés dans chaque cas d'un commun accord par le Directeur général de l'ALECSO et le Directeur général de l'OMPI.

Article 7. SERVICES PARTICULIERS ET ASSISTANCE TECHNIQUE

1. L'OMPI pourra demander à l'ALECSO de lui fournir des services particuliers, comme l'élaboration ou la traduction en arabe ou à partir de l'arabe de documents, périodiques et publications devant être publiés par l'OMPI ou conjointement par l'OMPI et l'ALECSO. Ces besoins seront précisés par échange de lettres entre le Directeur général de l'OMPI et le Directeur général de l'ALECSO.

2. L'ALECSO pourra demander à l'OMPI de lui fournir des services particuliers ou une assistance technique. Ces besoins seront précisés par échange de lettres entre le Directeur général de l'ALECSO et le Directeur général de l'OMPI. L'OMPI et l'ALECSO arrêteront d'un commun accord un plan d'action détaillé à cet effet. S'il est nécessaire de modifier le programme et le budget de l'OMPI pour pouvoir mettre à exécution ce plan d'action, le Directeur général de l'OMPI demandera l'autorisation nécessaire aux organes compétents de l'OMPI.

3. Si les services particuliers ou l'assistance technique visés aux paragraphes 1 et 2 entraînent des dépenses importantes, la façon la plus appropriée de couvrir ces dépenses sera déterminée par voie de consultations.

Article 8. ACCORDS COMPLÉMENTAIRES ET DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Dans le cadre du présent accord, des accords complémentaires relatifs à sa mise en application ou des dispositions administratives tendant à assurer la collaboration et une liaison efficace entre les secrétariats des deux organisations peuvent être conclus par le Directeur général de l'OMPI et le Directeur général de l'ALECSO lorsque l'évolution des questions présentant un intérêt commun pour l'ALECSO et l'OMPI rend souhaitable l'instauration d'une coopération plus étroite entre les deux organisations sur certains points.

Article 9. CONSULTATIONS ENTRE LES CHEFS DES DEUX ORGANISATIONS

Le Directeur général de l'OMPI et le Directeur général de l'ALECSO ou leurs représentants se réuniront selon les besoins afin d'examiner ensemble les problèmes présentant un intérêt commun pour les deux organisations. L'initiative de ces réunions pourra être prise par l'un ou par l'autre.

Article 10. MODIFICATION

Le présent accord peut être modifié d'entente entre l'ALECSO et l'OMPI et la modification entre en vigueur dans les mêmes conditions que le présent accord.

Article 11. DÉNONCIATION

1. Le présent accord peut être dénoncé par l'OMPI ou par l'ALECSO.
2. L'organisation qui désire dénoncer le présent accord doit le notifier.

3. La dénonciation du présent accord prend effet à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de cette notification, à moins que les deux organisations ne conviennent d'une autre date, auquel cas le présent accord prend fin à la date ainsi fixée.

Article 12. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent accord entre en vigueur à la date à laquelle il est approuvé par le Comité de coordination de l'OMPI et le Conseil exécutif de l'ALECSO.

Article 13. DÉPÔT ET ENREGISTREMENT AUPRÈS DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES

Dès l'entrée en vigueur du présent accord conformément aux dispositions de l'article 12, l'OMPI le communique au secrétariat de l'Organisation des Nations Unies pour dépôt et enregistrement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leur signature sur deux originaux, en langues anglaise et arabe, du présent accord, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Organisation Mondiale
de la Propriété Intellectuelle :

[Signé]
Le Directeur général,
ARPAD BOGSCH

(2/2/85)

Pour l'Organisation arabe
pour l'éducation, la culture
et la science :

[Signé]
Le Directeur général,
MOHIEDDINE SABER

No. 963

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION
and
PERMANENT SECRETARIAT OF THE GENERAL
TREATY ON CENTRAL AMERICAN
ECONOMIC INTEGRATION**

**Basic Co-operation Agreement. Signed at Geneva on 23
April 1985 and at Guatemala City on 17 May 1985**

Authentic text: Spanish.

*Filed and recorded at the request of the World Intellectual Property Organiza-
tion on 21 November 1986.*

**ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE
et
SECRÉTARIAT PERMANENT DU TRAITÉ GÉNÉRAL
D'INTÉGRATION ÉCONOMIQUE
DE L'AMÉRIQUE CENTRALE**

**Accord général de coopération. Signé à Genève le 23 avril
1985 et à Guatemala le 17 mai 1985**

Texte authentique : espagnol.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation mondiale de la
propriété intellectuelle le 21 novembre 1986.*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO BÁSICO DE COOPERACIÓN ENTRE LA OFICINA INTERNACIONAL DE LA ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OMPI) Y LA SECRETARÍA PERMANENTE DEL TRATADO GENERAL DE INTEGRACIÓN ECONÓMICA CENTROAMERICANA (SIECA)

PREÁMBULO

Por cuanto la Oficina Internacional de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (denominada en adelante Oficina Internacional de la OMPI) y la Secretaría Permanente del Tratado General de Integración Económica Centroamericana (denominada en adelante la SIECA) desean facilitar, mediante una estrecha cooperación y consulta entre ellas, el logro de los objetivos contenidos en los instrumentos constitutivos de la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) y los Instrumentos Jurídicos que regulan la Integración Económica Centroamericana.

En consecuencia, la Oficina Internacional de la OMPI y la SIECA han decidido concertar este Acuerdo, con el objeto de establecer relaciones de trabajo y cooperación y, para el efecto, acuerdan lo siguiente:

Artículo 1. INVITACIONES A REUNIONES DE ÓRGANOS ESTABLECIDOS

La Oficina Internacional de la OMPI y la SIECA se cursarán invitaciones, para participar en las reuniones organizadas por una u otra, sobre temas de interés común y podrán copatrocinarlas cuando lo estimen oportuno.

Artículo 2. COOPERACIÓN EN LA ORGANIZACIÓN DE REUNIONES

La organización de reuniones que tengan por objeto cuestiones relativas a la protección de la propiedad industrial, información en materia de patentes o temas conexos que involucren en particular a los países del Istmo Centroamericano, podrá requerir, en los casos apropiados, la cooperación entre la Oficina Internacional de la OMPI y la SIECA. El alcance de esa cooperación y participación será objeto de acuerdos en cada caso, teniendo en cuenta cualquier resolución que, sobre el particular, haya sido aprobada por la organización responsable de convocar a la reunión.

Artículo 3. INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTOS

1. Con sujeción a los acuerdos que puedan considerarse necesarios, para salvaguardar el carácter restringido o confidencial de informaciones o documentos determinados, la Oficina Internacional de la OMPI y la SIECA se mantendrán mutuamente informadas del progreso de los trabajos sobre cuestiones relativas a la protección de la propiedad industrial. Asimismo, se comunicarán recíprocamente cualquier información en materia de patentes y temas conexos especialmente los que involucren a los países del Istmo Centroamericano.

2. Con sujeción a los arreglos que puedan considerarse necesarios, para salvaguardar el carácter restringido o confidencial de documentos determinados, la Oficina Internacional de la OMPI y la SIECA se proporcionarán gratuitamente los documentos relacionados con las reuniones que celebren y que puedan ser de interés para la otra Organización. Cuando en reuniones celebradas conjuntamente por la OMPI o la SIECA participe otra organización, también será necesario el acuerdo de esta última para el suministro de los documentos.

Artículo 4. INTERCAMBIO DE REVISTAS Y OTRAS PUBLICACIONES

1. La Oficina Internacional de la OMPI y la SIECA tomarán las medidas adecuadas para proporcionarse mutuamente, con carácter gratuito, ejemplares de sus revistas y de otras publicaciones que puedan ser de interés para la otra Organización.

2. El número de ejemplares que hayan de suministrarse y la utilización de los mismos, deberán decidirse, en cada caso, conjuntamente por el Director General de la OMPI y el Secretario General de la SIECA.

Artículo 5. SERVICIOS ESPECIALES Y COOPERACIÓN TÉCNICA

Si la SIECA desee disponer de los servicios especiales, asesoramiento o cooperación técnica de la Oficina Internacional de la OMPI, el Secretario General de la SIECA lo comunicará al Director General de la OMPI. La Oficina Internacional de la OMPI y la SIECA efectuarán consultas mutuas para establecer conjuntamente un plan de acción detallado. Si para poder poner en práctica dicho plan de acción, fuera necesario modificar el programa y presupuesto de la OMPI, el Director General de ésta deberá pedir la autorización necesaria a los órganos competentes de dicha Organización.

Artículo 6. ACUERDOS SUPLEMENTARIOS Y ARREGLOS ADMINISTRATIVOS

En el marco de este Acuerdo, podrán concretarse instrumentos suplementarios para su ejecución o arreglos administrativos entre el Director General de la OMPI y el Secretario General de la SIECA, para garantizar la colaboración y la coordinación efectiva entre ambas instituciones, cuando lo haga aconsejable el desarrollo de temas de interés común o de programas conjuntos.

Artículo 7. MODIFICACIÓN Y REVISIÓN

El presente Acuerdo podrá ser modificado o revisado por convenio entre las Partes. Toda enmienda o revisión entrará en vigor de la misma forma que este Acuerdo.

Artículo 8. TERMINACIÓN

1. Cualquiera de las Partes podrá dar por terminado el presente Acuerdo, comunicando su deseo a la otra.

2. La terminación del presente Acuerdo se operará una vez transcurridos seis meses, desde la fecha de la comunicación, salvo que las dos Organizaciones acuerden una fecha diferente.

Artículo 9. ENTRADA EN VIGOR

El presente Acuerdo entrará en vigor el día en que sea suscrito por el Director General de la OMPI y por el Secretario General de la SIECA.

EN FE DE LO CUAL, los abajo firmantes, debidamente autorizados para el efecto suscriben el presente Acuerdo, en dos originales del mismo tenor e igual fuerza obligatoria.

SUSCRITO en Ginebra el día 23 de abril de 1985 y en la Ciudad de Guatemala, el 17 de mayo de 1985.

Por la Oficina Internacional
de la Organización Mundial
de la Propiedad Intelectual:

[Signed—Signé]
ARPAD BOGSCH
Director General

Por la Secretaría Permanente
del Tratado General de Integración
Económica Centroamericana:

[Signed—Signé]
RAÚL SIERRA FRANCO
Secretario General

[TRANSLATION¹—TRADUCTION²]

BASIC COOPERATION AGREEMENT³ BETWEEN THE INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO) AND THE PERMANENT SECRETARIAT OF THE GENERAL TREATY ON CENTRAL AMERICAN ECONOMIC INTEGRATION (SIECA)

PREAMBLE

Whereas the International Bureau of the World Intellectual Property Organization (hereinafter referred to as “the International Bureau of WIPO”) and the Permanent Secretariat of the General Treaty on Central American Economic Integration (hereinafter referred to as “SIECA”) desire to facilitate, through close cooperation and consultation with each other, the attainment of the objective set forth in the constituent instruments of the World Intellectual Property Organization (WIPO) and the legal instruments that govern Central American Economic Integration.

Now therefore the International Bureau of WIPO and SIECA have decided to conclude this Agreement on the establishment of working relations and cooperation and have agreed as follows:

Article 1. INVITATIONS TO MEETINGS OF ESTABLISHED BODIES

The International Bureau of WIPO and SIECA shall send each other invitations to take part in meetings organized by them on subjects of common interest, and may sponsor them jointly when they see fit.

Article 2. COOPERATION IN ORGANIZING MEETINGS

In appropriate cases, the organization of meetings dealing with matters concerning the protection of industrial property, patent information or related subjects that involve countries of the Central American Isthmus in particular may call for cooperation between the International Bureau of WIPO and SIECA. The scope of such cooperation and participation shall be the subject of arrangements in each case, taking into account any relevant resolution approved by the organization responsible for the convening of the meeting.

Article 3. EXCHANGE OF INFORMATION AND DOCUMENTS

1. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the restricted or confidential nature of certain information or documents, the International Bureau of WIPO and SIECA shall keep each other informed of the progress of work on matters concerning the protection of industrial property. They shall also communicate to

¹ Translation supplied by the World Intellectual Property Organization.

² Traduction fournie par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

³ Came into force on 17 May 1985 by signature, in accordance with article 9.

each other any information on patents and related subjects, especially those that involve the countries of the Central American Isthmus.

2. Subject to such arrangements as may be considered necessary for safeguarding the restricted or confidential nature of certain documents, the International Bureau of WIPO and SIECA shall provide each other free of charge with such documents relating to the meetings they hold as may be of interest to the other. Where such meetings are held jointly by WIPO or SIECA with another organization, the agreement of the latter on the provision of such documents shall also be required.

Article 4. EXCHANGE OF PERIODICALS AND OTHER PUBLICATIONS

1. The International Bureau of WIPO and SIECA shall arrange to provide each other free of charge with copies of their periodicals and other publications that may be of interest to the other.

2. The number of copies to be provided and their use shall, in each case, be decided jointly by the Director General of WIPO and the Secretary General of SIECA.

Article 5. SPECIAL SERVICES AND TECHNICAL COOPERATION

Should SIECA wish to avail itself of the special services, assistance or technical cooperation of the International Bureau of WIPO, the Secretary General of SIECA shall inform the Director General of WIPO accordingly. The International Bureau of WIPO and SIECA shall consult each other to establish jointly a detailed plan of action. Should the program and budget of WIPO require modification to enable any such joint plan of action to be carried out, the Director General of WIPO shall ask the competent bodies of WIPO to grant the necessary authorization.

Article 6. SUPPLEMENTARY AGREEMENTS AND ADMINISTRATIVE ARRANGEMENTS

Within the framework of this Agreement, supplementary agreements for its implementation or administrative arrangements to secure collaboration and effective liaison between the two bodies may be entered into by the Director General of WIPO and the Secretary General of SIECA when the development of matters of common interest or joint programs make this desirable.

Article 7. AMENDMENT AND REVISION

This Agreement may be amended or revised by agreement between the parties. Any such amendment or revision shall enter into force in the same manner as this Agreement.

Article 8. TERMINATION

1. This Agreement may be terminated by either of the parties, which shall give notice of its desire to the other.

2. The termination of this Agreement shall take effect on the expiration of six months from the date of the said notice, unless the two organizations agree on a different date.

Article 9. ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date on which it is signed by the Director General of WIPO and the Secretary General of SIECA.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures to two originals of this Agreement, both texts having the same content and being equally authentic.

SIGNED in Geneva, on 23 April 1985, and in Guatemala City on 17 May 1985.

For the International Bureau
of the World Intellectual
Property Organization:

[Signed]
ARPAD BOGSCH
Director General

For the Permanent Secretariat
of the General Treaty on Central American
Economic Integration:

[Signed]
RAÚL Sierra Franco
Secretary General

[TRADUCTION¹ — TRANSLATION²]

ACCORD³ GÉNÉRAL DE COOPÉRATION ENTRE LE BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI) ET LE SECRÉTARIAT PERMANENT DU TRAITÉ GÉNÉRAL D'INTÉGRATION ÉCONOMIQUE DE L'AMÉRIQUE CENTRALE (SIECA)

PRÉAMBULE

Considérant que le Bureau international de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommé «OMPI») et le Secrétariat permanent du traité général d'intégration économique de l'Amérique centrale (ci-après dénommé «SIECA») désirent, par une coopération et une consultation étroite, faciliter la réalisation des objectifs définis dans les instruments constitutifs de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) et dans les instruments juridiques qui régissent l'intégration économique de l'Amérique centrale,

En conséquence, le Bureau international de l'OMPI et le SIECA ont décidé de conclure le présent accord sur l'établissement de relations de travail et sur la coopération et sont convenus de ce qui suit :

Article premier. INVITATIONS AUX RÉUNIONS DES ORGANES CONSTITUÉS

Le Bureau international de l'OMPI invitera le SIECA à participer aux réunions organisées sur des sujets d'intérêt commun, et réciproquement, et qu'elles pourront patronner conjointement lorsqu'elles le jugeront opportun.

Article 2. COOPÉRATION POUR L'ORGANISATION DES RÉUNIONS

Dans les cas appropriés, l'organisation de réunions portant sur des questions concernant la protection de la propriété intellectuelle, l'information en matière de brevets ou des sujets connexes intéressant notamment les pays de l'Isthme centraméricains, pourra nécessiter une coopération entre le Bureau international de l'OMPI et le SIECA. L'étendue de cette coopération et de cette participation fera dans chaque cas l'objet d'arrangement, compte tenu de toute résolution pertinente approuvée par l'organisation qui convoque la réunion.

Article 3. ECHANGE D'INFORMATIONS ET DE DOCUMENTS

1. Sous réserve des dispositions qui pourront paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère confidentiel de certaines informations ou de certains documents, le Bureau international de l'OMPI et le SIECA se tiendront mutuellement au courant de l'avancement des travaux portant sur les questions concernant la protection de la propriété in-

¹ Traduction fournie par l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle.

² Translation supplied by the World Intellectual Property Organization.

³ Entré en vigueur le 17 mai 1985 par la signature, conformément à l'article 9.

dustrielle. De même, elles échangeront toute information concernant les brevets et les questions connexes notamment celles qui intéressent les pays de l'Isthme centraméricain.

2. Sous réserve des dispositions qui pourront paraître nécessaires à la sauvegarde du caractère restreint ou confidentiel de certains documents, le Bureau international de l'OMPI et le SIECA se communiqueront mutuellement, à titre gratuit, les documents relatifs aux réunions qu'ils tiennent et qui sont de nature à les intéresser. Lorsque de telles réunions sont tenues conjointement par l'OMPI ou le SIECA avec la participation d'une autre organisation, l'accord de cette dernière est aussi nécessaire pour la communication de ces documents.

Article 4. ECHANGE DE PÉRIODIQUES ET AUTRES PUBLICATIONS

1. Le Bureau international de l'OMPI et le SIECA prendront les mesures appropriées pour se communiquer mutuellement, à titre gratuit, des exemplaires de leurs périodiques et autres publications de nature à les intéresser.

2. Le nombre d'exemplaires à communiquer et leurs utilisations seront arrêtés dans chaque cas d'un commun accord par le Directeur général de l'OMPI et le Secrétaire général du SIECA.

Article 5. SERVICES PARTICULIERS ET COOPÉRATION TECHNIQUE

Si le SIECA souhaite bénéficier des services spéciaux, de l'assistance ou de la coopération technique du Bureau international de l'OMPI, son secrétaire général le fera savoir au Directeur général de l'OMPI. Le Bureau international de l'OMPI et le SIECA se consulteront pour arrêter d'un commun accord un plan d'action détaillé. S'il est nécessaire de modifier le programme et le budget de l'OMPI pour pouvoir mettre à exécution ce plan d'action, le Directeur général de l'OMPI demandera l'autorisation nécessaire aux organes compétents de ladite organisation.

Article 6. ACCORDS COMPLÉMENTAIRES ET DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Dans le cadre du présent accord, des accords complémentaires relatifs à sa mise en application ou des dispositions administratives tendant à assurer la collaboration et une liaison efficace entre les deux institutions peuvent être conclus par le Directeur général de l'OMPI et le Secrétaire général du SIECA lorsque l'évolution des questions présentant un intérêt commun ou des programmes conjoints le rend souhaitable.

Article 7. MODIFICATION ET RÉVISION

Le présent accord peut être modifié ou révisé d'entente entre les parties. Toute modification ou révision entre en vigueur dans les mêmes conditions que le présent accord.

Article 8. DÉNONCIATION

1. Toute partie peut dénoncer le présent accord en notifiant son désir à l'autre partie.

2. La dénonciation du présent accord prend effet à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date de cette notification, à moins que les deux organisations ne conviennent d'une autre date.

Article 9. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent accord entre en vigueur à la date à laquelle il est approuvé par le Directeur général de l'OMPI et par le Secrétaire général du SIECA.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leur signature sur deux originaux du présent accord, les deux textes faisant également foi.

SIGNÉ à Genève le 23 avril 1985 et à Guatemala le 17 mai 1985.

Pour le Bureau international
de l'Organisation Mondiale
de la Propriété Intellectuelle :

[Signé]
Le Directeur général,
ARPAD BOGSCH

Pour le secrétariat permanent
du traité général d'intégration économique
de l'Amérique centrale :

[Signé]
Le Secrétaire général,
RAÚL SIERRA FRANCO

No. 964

**WORLD INTELLECTUAL PROPERTY
ORGANIZATION (WIPO), AFRICAN REGIONAL
CENTRE FOR TECHNOLOGY (ARCT), AFRICAN
INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (OAPI)
and INDUSTRIAL PROPERTY ORGANIZATION
FOR ENGLISH-SPEAKING AFRICA (ESARIPO)**

Co-operation Agreement. Signed at Geneva on 22 July 1985

Authentic texts: English and French.

*Filed and recorded at the request of the World Intellectual Property Organiza-
tion on 21 November 1986.*

**ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE (OMPI), CENTRE RÉGIONAL
AFRICAIN DE TECHNOLOGIE (CRAT),
ORGANISATION AFRICAINE
DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI) et
ORGANISATION DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE
DE L'AFRIQUE ANGLOPHONE (ESARIPO)**

Accord de coopération. Signé à Genève le 22 juillet 1985

Textes authentiques : anglais et français.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande de l'Organisation mondiale de la
propriété intellectuelle le 21 novembre 1986.*

COOPERATION AGREEMENT¹ AMONG THE WORLD INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (WIPO), THE AFRICAN REGIONAL CENTRE FOR TECHNOLOGY (ARCT), THE AFRICAN INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (OAPI) AND THE INDUSTRIAL PROPERTY ORGANIZATION FOR ENGLISH-SPEAKING AFRICA (ESARIPO)

The World Intellectual Property Organization (WIPO) (hereinafter referred to as "WIPO"), the African Regional Centre for Technology (ARCT) (hereinafter referred to as "ARCT"), the African Intellectual Property Organization (OAPI) (hereinafter referred to as "OAPI") and the Industrial Property Organization for English-Speaking Africa (ESARIPO) (hereinafter referred to as "ESARIPO"), (hereinafter referred to as "the Four Organizations"),

1. Being aware (i) of the importance of industrial property and technological innovation in general to the development objectives of developing countries in Africa, (ii) of the importance of industrial property for the transfer, acquisition and development of technology and industrialization through, among other things, adequate access to and use of technological information contained in patent documents, (iii) that, because of the lack of adequate administrative infrastructure in the field of industrial property in developing countries, it has not been possible, so far, for the countries to take full advantage of the possibilities offered by industrial property, in particular, in the use of technological information contained in patent documents and related literature,

2. Recognizing the practical advantages of dealing with some aspects of industrial property at a regional or subregional level in order to achieve better results and a more efficient administration of the scarce resources available, in the light of the increasing demands made on those resources,

3. Desirous of serving better their member States through close cooperation among the Four Organizations in the field of the dissemination and use of patent information and documentation and transfer, acquisition and development of technology for the benefit of the African continent as a whole and of all and each of its individual States,

Hereby conclude the present cooperation agreement:

Article I. OBJECTIVES

The Four Organizations shall, through cooperation among them, endeavour to increase their usefulness to their member States in their technological development efforts.

To that end, the Four Organizations shall, in particular, cooperate in

- (i) Providing technological information contained in patent documents
- (ii) Strengthening negotiating capabilities for transfer of technology arrangements where such technology is related to industrial property rights.

¹ Came into force provisionally on 22 July 1985, the date of signature, and definitively on 13 December 1985, after it had been endorsed by the Governing Bodies of all the Parties, in accordance with article VIII.

Article II. TECHNOLOGICAL INFORMATION

In the field of technological information contained in patent documents

- (i) WIPO shall advise and assist ESARIPO and OAPI to enrich the patent documentation centers they maintain;
- (ii) WIPO shall facilitate the training of the staff of ARCT, OAPI, ESARIPO, responsible for the processing and dissemination of technological information in the field of industrial property and patent documents;
- (iii) ESARIPO and OAPI shall, at the request of ARCT and on conditions that will be agreed upon in each case, furnish technological information that may be derived from the patent documentation centers that ESARIPO and OAPI maintain, or if necessary from other patents or industrial property offices.

*Article III. STRENGTHENING NEGOTIATING CAPABILITIES FOR
TRANSFER OF TECHNOLOGY*

In the field of transfer and acquisition of technology arrangements where the technology is related to industrial property rights,

- (i) WIPO shall facilitate the training of specialists nominated by ARCT, OAPI or ESARIPO whose task is to negotiate licensing agreements or other arrangements or agreements of transfer and acquisition of technology in the name of the governments, or any industrial enterprise, in Africa;
- (ii) WIPO shall facilitate the training of the staff of ARCT, ESARIPO and OAPI responsible for advisory services in the field of transfer and acquisition of technology.

Article IV. MEANS OF ACTION

The following shall be among the means destined to achieve the objectives mentioned in Article I, above :

- (i) Manuals, guides and other publications, serving as reference or teaching material, jointly prepared by two, three or all four of the Four Organizations, for the benefit of African countries,
- (ii) Training courses, seminars and workshops, jointly organized by two, three or all four of the Four Organizations, for the benefit of African countries.

Article V. JOINT CONSULTATIVE COMMITTEE

In order to plan, implement and evaluate the activities carried out, or to be carried out, under the present Agreement, representatives of the Four Organizations shall meet at least once a year in what will be called the "Consultative Committee of WIPO, ARCT, ESARIPO and OAPI." The meetings shall be held in turn in Dakar, Geneva, Harare and Yaoundé.

Article VI. EXCHANGE OF PUBLICATIONS

Each of the Four Organizations shall furnish free of charge to the others copies of its publications of interest to the others.

Such exchange of publications shall include, in particular, the furnishing by WIPO of a set of the PCT Gazette and of the microfilms of published PCT applications by WIPO to the patent documentation centers of ESARIPO and OAPI.

Article VII. REPRESENTATION AT MEETINGS

Subject to the applicable rules of each of the Four Organizations and any bilateral agreement between any two of them, each Organization shall invite the others to participate, as observers, in its meetings of interest to the others.

Article VIII. DURATION

This Agreement shall enter into force when the competent Governing Bodies of all Four Organizations have endorsed it. Pending such endorsement, the Secretariats of the Four Organizations shall apply this Agreement on a provisional basis.

This Agreement shall remain in force until it is amended or replaced by a new Agreement or is terminated through denunciation. Any of the Four Organizations may denounce this Agreement, subject to a notice of six months. Denunciation by any one Organization shall not necessarily cause the termination of the Agreement among the remaining signatories.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have affixed their signatures to two originals, in English and French, of this Agreement, both texts being equally authentic.

For the World Intellectual
Property Organization:

ARPAD BOGSCH
Director General

For the African Intellectual
Property Organization:

GÉRARD MEYO-M'EMANE
Director General a.i.

For the African Regional Centre
for Technology:

D. BABATUNDE THOMAS
Executive Director

For the Industrial Property Organization
for English-Speaking Africa:

J. H. NTABGOBA
Director

July 22, 1985

ACCORD¹ DE COOPÉRATION ENTRE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OMPI), LE CENTRE RÉGIONAL AFRICAIN DE TECHNOLOGIE (CRAT), L'ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI), L'ORGANISATION DE LA PROPRIÉTÉ INDUSTRIELLE DE L'AFRIQUE ANGLOPHONE (ESARIPO)

L'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (ci-après dénommée «OMPI»), le Centre régional africain de technologie (ci-après dénommé «CRAT»), l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (ci-après dénommée «OAPI») et l'Organisation de la propriété industrielle de l'Afrique anglophone (ci-après dénommée «ESARIPO»), ci-après dénommés les «quatre Organisations»,

1. Conscients i) de l'importance de la propriété industrielle et de l'innovation technique en général pour les objectifs de développement des pays en développement d'Afrique; ii) de l'importance de la propriété industrielle pour le transfert, l'acquisition et le développement des techniques et l'industrialisation grâce, notamment, à un bon accès à l'information technique contenue dans les documents de brevet et à l'utilisation de cette information; iii) que, en raison de l'absence d'une infrastructure administrative adéquate en matière de propriété industrielle, les pays en développement n'ont pas été en mesure jusqu'ici de tirer pleinement parti des possibilités offertes par la propriété industrielle, en particulier en ce qui concerne l'utilisation de l'information technique contenue dans les documents de brevet et la littérature apparentée;

2. Reconnaissant les avantages pratiques qu'il y a de traiter certains aspects de la propriété industrielle à un niveau régional ou sous-régional afin d'obtenir de meilleurs résultats et une administration plus efficace des maigres ressources disponibles, compte tenu de l'accroissement des demandes relatives à ces ressources,

3. Désireux de mieux servir leurs Etats membres par une étroite coopération des quatre Organisations dans le domaine de la diffusion et de l'utilisation de l'information et de la documentation en matière de brevets, ainsi que par le transfert, l'acquisition et le développement des techniques au profit du continent africain dans son ensemble et de chacun de ses Etats sans exception,

Concluent le présent accord de coopération :

Article premier. OBJECTIFS

Les quatre Organisations s'efforcent, en coopérant, d'être plus utiles à leurs Etats membres dans leurs efforts de développement technique.

A cette fin, les quatre Organisations contribuent, en particulier,

- i) A fournir l'information technique contenue dans les documents de brevet,
- ii) A renforcer les capacités de négociation d'accords de transfert de techniques lorsque ces techniques sont liées à des droits de propriété industrielle.

¹ Entré en vigueur à titre provisoire le 22 juillet 1985, date de la signature, et à titre définitif le 13 décembre 1985 après qu'il eut été approuvé par les organes directeurs compétents de toutes les Parties, conformément à l'article VIII.

Article II. INFORMATION TECHNIQUE

En ce qui concerne l'information technique contenue dans les documents de brevet,

- i) L'OMPI conseille l'ESARIPO et l'OAPI et les aide à enrichir les centres de documentation de brevets qu'elles exploitent;
- ii) L'OMPI facilite la formation du personnel du CRAT, de l'OAPI et de l'ESARIPO chargés de l'exploitation et de la diffusion de l'information technique dans le domaine de la propriété industrielle et des documents de brevets;
- iii) L'ESARIPO et l'OAPI fournissent, sur la demande du CRAT et à des conditions qui sont convenues pour chaque cas, l'information technique qu'il est possible de trouver dans les centres de documentation de brevets que ces Organisations exploitent, ou le cas échéant dans d'autres offices de brevets ou de propriété industrielle.

Article III. RENFORCEMENT DES CAPACITÉS DE NÉGOCIATION EN VUE D'UN TRANSFERT DE TECHNIQUES

En ce qui concerne les accords de transfert et d'acquisition de techniques liées à des droits de propriété industrielle,

- i) L'OMPI facilite la formation de spécialistes désignés par le CRAT, l'OAPI ou l'ESARIPO, chargés de négocier des accords de licence ou d'autres arrangements ou accords de transfert et d'acquisition de techniques au nom des gouvernements ou de toute entreprise industrielle en Afrique;
- ii) L'OMPI facilite la formation du personnel du CRAT, de l'ESARIPO et de l'OAPI responsable des services consultatifs dans le domaine du transfert et de l'acquisition des techniques.

Article IV. MOYENS D'ACTION

Sont notamment destinés à atteindre les objectifs mentionnés à l'article premier les moyens suivants :

- i) Manuels, guides et autres publications utilisés à titre de référence ou de matériel didactique, établis en commun, au profit des pays africains, par les quatre Organisations ou par deux ou trois d'entre elles;
- ii) Cours de formation, séminaires et journées d'étude organisés en commun, au profit des pays africains, par les quatre Organisations ou par deux ou trois d'entre elles.

Article V. COMITÉ MIXTE CONSULTATIF

Afin d'étudier, de mettre en oeuvre et d'évaluer les activités menées ou prévues conformément au présent accord, les représentants des quatre Organisations se rencontrent au moins une fois par an au sein d'un «Comité consultatif de l'OMPI, du CRAT, de l'ESARIPO et de l'OAPI». Les réunions ont lieu à tour de rôle à Dakar, Genève, Harare et Yaoundé.

Article VI. ECHANGE DE PUBLICATIONS

Chacune des quatre Organisations fournit gratuitement aux autres des exemplaires de ses publications présentant un intérêt pour elles.

Cet échange de publications comprend, en particulier, la fourniture par l'OMPI aux centres de documentation de brevets de l'ESARIPO et de l'OAPI d'un jeu de numéros de la Gazette du PCT et des microfilms des demandes PCT publiées.

Article VII. REPRÉSENTATION AUX RÉUNIONS

Sous réserve des règles en vigueur dans chacune des quatre Organisations et des accords bilatéraux éventuellement conclus entre elles, chaque Organisation invite les autres à participer, en qualité d'observateurs, aux réunions qui présentent un intérêt pour elles.

Article VIII. DURÉE

Le présent accord entre en vigueur une fois approuvé par les organes directeurs compétents des quatre Organisations. En attendant cette approbation, les secrétariats des quatre Organisations appliquent le présent accord à titre provisoire.

Le présent accord reste en vigueur jusqu'à sa modification ou son remplacement par un nouvel accord ou jusqu'à son expiration consécutive à sa dénonciation. Chacune des quatre Organisations peut dénoncer le présent accord, moyennant un préavis de six mois. La dénonciation faite par une organisation n'entraîne pas nécessairement l'expiration de l'accord entre les autres signataires.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont apposé leur signature sur deux originaux, en langues française et anglaise, du présent accord, les deux textes faisant également foi.

Pour l'Organisation Mondiale
de la Propriété Intellectuelle :

Le Directeur général,
ARPAD BOGSCH

Pour l'Organisation Africaine
de la Propriété Intellectuelle :

Le Directeur général a.i.,
GÉRARD MEMYO-M'EMANE

Pour le Centre Régional Africain
de Technologie :

Le Directeur exécutif,
D. BABATUNDE THOMAS

Pour l'Organisation de la propriété
industrielle de l'Afrique anglophone :

Le Directeur,
J. H. NTABGOBA

Le 22 juillet 1985

No. 965

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
and
REPUBLIC OF KOREA**

Loan Agreement—*Namgang and Taegu Water Supply Project* (with schedules and General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements dated 1 January 1985). Signed at Washington on 23 September 1985

Authentic text: English.

Filed and recorded at the request of the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

**BANQUE INTERNATIONALE POUR
LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT
et
RÉPUBLIQUE DE CORÉE**

Contrat d'emprunt — *Projet d'alimentation en eau de Namgang et de Taegu* (avec annexes et Conditions générales applicables aux contrats d'emprunt et de garantie en date du 1^{er} janvier 1985). Signé à Washington le 23 septembre 1985

Texte authentique : anglais.

Classé et inscrit au répertoire à la demande de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

LOAN AGREEMENT¹CONTRAT D'EMPRUNT¹

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ Came into force on 18 November 1985, upon notification by the Bank to the Government of the Republic of Korea.

¹ Entré en vigueur le 18 novembre 1985, dès notification par la Banque au Gouvernement de la République de Corée.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

No. 927. AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND IN CONNEXION WITH THE ESTABLISHMENT OF CIVIL AIR SERVICES BETWEEN THE UNION AND THE UNITED KINGDOM. SIGNED AT PRETORIA ON 26 OCTOBER 1945¹

AMENDMENT

By an agreement in the form of an exchange of notes, dated at Pretoria on 2 November 1984 and 28 February 1985, which came into force on 28 February 1985, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes, it was decided to amend the above-mentioned Agreement of 26 October 1945, as amended,¹ by the substitution of the term "British Airways plc" for the term "British Airways" throughout the Agreement (including its annex), as supplemented and amended.

Authentic text of the amendment : English.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 November 1986.

ANNEXE A

N° 927. ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'UNION SUD-AFRICAINE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT DE SERVICES AÉRIENS CIVILS ENTRE L'UNION ET LE ROYAUME-UNI. SIGNÉ À PRETORIA LE 26 OCTOBRE 1945¹

MODIFICATION

Aux termes d'un accord sous forme d'échange de note en date à Pretoria des 2 novembre 1984 et du 28 février 1985, lequel est entré en vigueur le 28 février 1985, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes, il a été décidé de modifier l'Accord susmentionné du 26 octobre 1945 tel que modifié¹, par substitution du terme «British Airways plc» au terme «British Airways» là où ce terme apparaît dans l'Accord (incluant son annexe), tel que complété et modifié.

Texte authentique de l'amendement : anglais.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 novembre 1986.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 72, p. 41; vol. 353, p. 334; vol. 880, p. 359, and vol. 958, p. 226.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 72, p. 41; vol. 353, p. 335; vol. 880, p. 361, et vol. 958, p. 226.

No. 10485. TREATY ON THE NON-PROLIFERATION OF NUCLEAR WEAPONS. OPENED FOR SIGNATURE AT LONDON, MOSCOW AND WASHINGTON ON 1 JULY 1968¹

N° 10485. TRAITÉ SUR LA NON-PROLIFÉRATION DES ARMES NUCLÉAIRES. OUVERT À LA SIGNATURE À LONDRES, MOSCOU ET WASHINGTON LE 1^{er} JUILLET 1968¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

30 October 1986

TRINIDAD AND TOBAGO

(With effect from 30 October 1986, provided that the deposit in London was the effective deposit for the purposes of article IX (4) of the Treaty.)

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 November 1986.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

30 octobre 1986

TRINITÉ-ET-TOBAGO

(Avec effet au 30 octobre 1986, dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus par le paragraphe 4 de l'article IX du Traité.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 novembre 1986.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 729, p. 161; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 11 to 15, as well as annex A in volumes 989, 1018, 1032, 1035, 1038, 1058, 1102, 1126, 1195, 1214, 1254, 1286, 1297, 1315, 1372, 1380, 1381, 1394, 1401, 1406 and 1421.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 729, p. 161; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 11 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 989, 1018, 1032, 1035, 1038, 1058, 1102, 1126, 1195, 1214, 1254, 1286, 1297, 1315, 1372, 1380, 1381, 1394, 1401, 1406 et 1421.

No. 12140. CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 18 MARCH 1970¹

N° 12140. CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 18 MARS 1970¹

ACCEPTANCE of the accession of Barbados²

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

16 October 1986

NORWAY

(The Convention will enter into force as between Barbados and Norway on 15 December 1986.)

ACCEPTATION de l'adhésion de la Barbade²

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

16 octobre 1986

NORVÈGE

(La Convention entrera en vigueur entre la Barbade et la Norvège le 15 décembre 1986.)

ACCEPTANCE of the accession of Cyprus³

Notification effected with the Government of the Netherlands on:

16 October 1986

NORWAY

(The Convention will enter into force as between Cyprus and Norway on 15 December 1986.)

ACCEPTATION de l'adhésion de Chypre³

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais le :

16 octobre 1986

NORVÈGE

(La Convention entrera en vigueur entre Chypre et la Norvège le 15 décembre 1986.)

ACCEPTANCES of the accession of Monaco⁴

Notifications effected with the Government of the Netherlands on:

16 October 1986

NORWAY

(The Convention will enter into force as between Monaco and Norway on 15 December 1986.)

ACCEPTATIONS de l'adhésion de Monaco⁴

Notifications effectuées auprès du Gouvernement néerlandais le :

16 octobre 1986

NORVÈGE

(La Convention entrera en vigueur entre Monaco et la Norvège le 15 décembre 1986.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14 and 15, as well as annex A in volumes 1003, 1010, 1021, 1051, 1098, 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434 and 1439.

² *Ibid.*, vol. 1219, p. 426.

³ *Ibid.*, vol. 1301, No. A-12140.

⁴ *Ibid.*, vol. 1419, No. A-12140.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 847, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 14 et 15, ainsi que l'annexe A des volumes 1003, 1010, 1021, 1051, 1098, 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434 et 1439.

² *Ibid.*, vol. 1219, p. 426.

³ *Ibid.*, vol. 1301, n° A-12140.

⁴ *Ibid.*, vol. 1419, n° A-12140.

31 October 1986

CZECHOSLOVAKIA

(The Convention will enter into force as between Monaco and Czechoslovakia on 30 December 1986.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 24 November 1986.

31 octobre 1986

TCHÉCOSLOVAQUIE

(La Convention entrera en vigueur entre Monaco et la Tchécoslovaquie le 30 décembre 1986.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 24 novembre 1986.

No. 13668. AGREEMENT ESTABLISHING
THE EUROPEAN MOLECULAR BIOL-
OGY LABORATORY. CONCLUDED AT
GENEVA ON 10 MAY 1973¹

N° 13668. ACCORD INSTITUANT LE LA-
BORATOIRE EUROPÉEN DE BIOLOGIE
MOLÉCULAIRE. CONCLU À GENÈVE
LE 10 MAI 1973¹

ACCESSION

*Instrument deposited with the Government of
Switzerland on:*

8 October 1986

NORWAY

(With effect from 8 October 1986.)

*Certified statement was registered by Swit-
zerland on 20 November 1986.*

ADHÉSION

*Instrument déposé auprès du Gouvernement
suisse le :*

8 octobre 1986

NORVÈGE

(Avec effet au 8 octobre 1986.)

*La déclaration certifiée a été enregistrée par
la Suisse le 20 novembre 1986.*

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 954, p. 341, and annex
A in volumes 985, 1015, 1398 and 1404.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 954, p. 341, et
annexe A des volumes 985, 1015, 1398 et 1404.

No. 13925. CONVENTION ON THE LAW APPLICABLE TO TRAFFIC ACCIDENTS. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 4 MAY 1971¹

N° 13925. CONVENTION SUR LA LOI APPLICABLE EN MATIÈRE D'ACCIDENTS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE. CONCLUE À LA HAYE LE 4 MAI 1971¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

3 November 1986

SWITZERLAND

(With effect from 2 January 1987.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 24 November 1986.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

3 novembre 1986

SUISSE

(Avec effet au 2 janvier 1987.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 24 novembre 1986.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 965, p. 411, and annex A in volumes 985, 1010, 1110 and 1202.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 965, p. 411, et annexe A des volumes 985, 1010, 1110 et 1202.

No. 14236. CONVENTION ON THE RECOGNITION OF DIVORCES AND LEGAL SEPARATIONS. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 1 JUNE 1970¹

ACCEPTANCE of the extension by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Bailiwick of Guernsey, the Bailiwick of Jersey, the Isle of Man,² Gibraltar, Hong Kong³ and Bermuda⁴ and by the Netherlands to Aruba⁵

Notifications received by the Government of the Netherlands on:

14 October 1986

ITALY

(The Convention will enter into force as between Italy and the Bailiwick of Guernsey, the Bailiwick of Jersey, the Isle of Man, Gibraltar, Hong Kong, Bermuda and Aruba on 13 December 1986.)

17 October 1986

NORWAY

(The Convention will enter into force as between Norway and the Bailiwick of Guernsey, the Bailiwick of Jersey, the Isle of Man, Gibraltar, Hong Kong, Bermuda and Aruba on 16 December 1986.)

ACCEPTANCE of the accession of Cyprus⁶

Notification received by the Government of the Netherlands on:

17 October 1986

NORWAY

(The Convention will enter into force as between Norway and Cyprus on 16 December 1986.)

ACCEPTANCE of the accession of Australia⁷

Notification received by the Government of the Netherlands on:

17 October 1986

NORWAY

(The Convention will enter into force as between Norway and Australia on 16 December 1986.)

Certified statements were registered by the Netherlands on 24 November 1986.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 978, p. 393, and annex A in volumes 985, 1010, 1042, 1047, 1050, 1080, 1102, 1177, 1240, 1248, 1284, 1291, 1293, 1301, 1303, 1318, 1330, 1343, 1398, 1408, 1417, 1422, 1434 and 1436.

² *Ibid.*, vol. 978, p. 393.

³ See p. 355 of this volume.

⁴ *Ibid.*, vol. 1291, No. A-14236.

⁵ *Ibid.*, vol. 1293, No. A-14236.

⁶ *Ibid.*, vol. 1301, No. A-14236.

⁷ *Ibid.*, vol. 1408, No. A-14236.

ADDENDUM to volume 1035 of the United Nations *Treaty Series*

On page 374, after No. 13747, the following entry should be added:

“No. 14236. Convention on the recognition of divorces and legal separations. Concluded at The Hague on 1 June 1970¹

TERRITORIAL APPLICATION

Notification received by the Government of the Netherlands on:

28 January 1977

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

(In respect of Gibraltar and Hong Kong. With a reservation in respect of articles 24 and 25. The extension will have effect only as regards the relations between the United Kingdom and such Contracting States as will have declared their acceptance of the extension.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 11 February 1977.”

and the corresponding footnote:

“¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 978, p. 393, and annex A in volumes 985 and 1010.”

On page XXX of the Table of Contents, after No. 13747, the following should be added:

“No. 14236. Convention on the recognition of divorces and legal separations.
Concluded at The Hague on 1 June 1970:

Territorial application by the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland 374”

N° 14236. CONVENTION SUR LA RECONNAISSANCE DES DIVORCES ET DES SÉPARATIONS DE CORPS. CONCLUE À LA HAYE LE 1^{er} JUIN 1970¹

ACCEPTATION de l'extension par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Bailliage de Guernesey, au Bailliage de Jersey, à l'île de Man², à Gibraltar, à Hong-Kong³ et aux Bermudes⁴, et par les Pays-Bas à Aruba⁵

Notifications reçues par le Gouvernement néerlandais le :

14 octobre 1986

ITALIE

(La Convention entrera en vigueur entre l'Italie et le Bailliage de Guernesey, le Bailliage de Jersey, l'île de Man, Gibraltar, Hong-Kong, les Bermudes et Aruba le 13 décembre 1986.)

17 octobre 1986

NORVÈGE

(La Convention entrera en vigueur entre la Norvège et le Bailliage de Guernesey, le Bailliage de Jersey, l'île de Man, Gibraltar, Hong-Kong, les Bermudes et Aruba le 16 décembre 1986.)

ACCEPTATION de l'adhésion de Chypre⁶

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

17 octobre 1986

NORVÈGE

(La Convention entrera en vigueur entre la Norvège et Chypre le 16 décembre 1986.)

ACCEPTATION de l'adhésion de l'Australie⁷

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

17 octobre 1986

NORVÈGE

(La Convention entrera en vigueur entre la Norvège et l'Australie le 16 décembre 1986.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 24 novembre 1986.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 978, p. 393, et annexe A des volumes 985, 1010, 1042, 1047, 1050, 1080, 1102, 1177, 1240, 1248, 1284, 1291, 1293, 1301, 1303, 1318, 1330, 1343, 1398, 1408, 1417, 1422, 1434 et 1436.

² *Ibid.*, vol. 978, p. 393.

³ Voir p. 357 du présent volume.

⁴ *Ibid.*, vol. 1291, No A-14236.

⁵ *Ibid.*, vol. 1293, No A-14236.

⁶ *Ibid.*, vol. 1301, No A-14236.

⁷ *Ibid.*, vol. 1408, No A-14236.

ADDITIF au volume 1035 du *Recueil des Traités* des Nations Unies

A la page 375, après le n° 13747, ajouter l'entrée suivante :

«N° 14236. Convention sur la reconnaissance des divorces et des séparations de corps.
Conclue à La Haye le 1^{er} juin 1970³

APPLICATION TERRITORIALE

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :
28 janvier 1977

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard de Gibraltar et de Hong-Kong. Avec réserve à l'égard des articles 24 et 25. L'extension n'aura d'effet que dans les rapports entre le Royaume-Uni et les Etats contractants qui auront déclaré accepter cette extension.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 11 février 1977.»

et la note de bas de page correspondante :

«³Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 978, p. 393, et annexe A des volumes 985 et 1010.»

A la page XXXI de la table des matières, après le n° 13747, ajouter ce qui suit :

«N° 14236. Convention sur la reconnaissance des divorces et des séparations de corps.
Conclue à La Haye le 1^{er} juin 1970 :

Application territoriale par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du
Nord 375»

No. 21618. EUROPEAN AGREEMENT ON MAIN INTERNATIONAL TRAFFIC ARTERIES (AGR). CONCLUDED AT GENÈVA ON 15 NOVEMBER 1975¹

N° 21618. ACCORD EUROPÉEN SUR LES GRANDES ROUTES DE TRAFIC INTERNATIONAL (AGR). CONCLU À GENÈVE LE 15 NOVEMBRE 1975¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

26 November 1986

CZECHOSLOVAKIA
(With effect from 24 February 1987.)

With the following reservation:

“The Czechoslovak Socialist Republic declares that within the meaning of Article 15 of the Agreement, it does not consider itself bound by the provision of Article 13 of the Agreement.

“Furthermore, the Government of Czechoslovakia, in accordance with Article 10 of the Agreement, informed the Secretary-General that the administration to which proposed amendments to the annexes of the Agreement should be transmitted is the Federal Ministry of Transport of the Czechoslovak Socialist Republic.”

Registered ex officio on 26 November 1986.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

26 novembre 1986

TCHÉCOSLOVAQUIE
(Avec effet au 24 février 1987.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION—TRANSLATION]

La République socialiste tchécoslovaque déclare, en référence à l'article 15 de l'Accord, qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 13.

En outre, le Gouvernement tchécoslovaque, conformément à l'article 10 de l'Accord, a informé le Secrétaire général que l'administration à laquelle il convient d'adresser les propositions d'amendement aux annexes de l'Accord est le Ministère fédéral des transports de la République socialiste tchécoslovaque.

Enregistré d'office le 26 novembre 1986.

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1302, p. 91, and annex A in volumes 1303, 1306, 1364, 1365, 1380, 1388, 1394, 1402, 1412, 1436 and 1439.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1302, p. 91, et annexe A des volumes 1303, 1306, 1364, 1365, 1380, 1388, 1394, 1402, 1412, 1436 et 1439.

No. 22480. LOAN AGREEMENT (*NORTH-WEST REGION DEVELOPMENT PROGRAM—FIRST PHASE: AGRICULTURAL DEVELOPMENT AND ENVIRONMENTAL PROTECTION PROJECT*) BETWEEN THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT. SIGNED AT WASHINGTON ON 15 DECEMBER 1981¹

Nº 22480. CONTRAT D'EMPRUNT (*PREMIÈRE PHASE DU PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DE LA RÉGION DU NORD-OUEST : PROJET RELATIF AU DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET À LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT*) ENTRE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRATIVE DU BRÉSIL ET LA BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DÉVELOPPEMENT. SIGNÉ À WASHINGTON LE 15 DÉCEMBRE 1981¹

AMENDING AGREEMENT² TO THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT (WITH SCHEDULES). SIGNED AT BRASÍLIA ON 14 DECEMBER 1983

AVENANT² À L'ACCORD SUSMENTIONNÉ (AVEC ANNEXES). SIGNÉ À BRASÍLIA LE 14 DÉCEMBRE 1983

Authentic text: English

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 25 November 1986.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 25 novembre 1986.

Publication effected in accordance with article 12 (2) of the General Assembly regulations to give effect to Article 102 of the Charter of the United Nations as amended in the last instance by General Assembly resolution 33/141 A of 19 December 1978.

Publication effectuée conformément au paragraphe 2 de l'article 12 du règlement de l'Assemblée générale destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte des Nations Unies tel qu'amendé en dernier lieu par la résolution 33/141 A de l'Assemblée générale en date du 19 décembre 1978.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1340, p. 53.

² Came into force on 30 May 1984, upon notification by the Bank to the Government of Brazil.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1340, p. 53.

² Entré en vigueur le 30 mai 1984, dès notification par la Banque au Gouvernement brésilien.

No. 22514. CONVENTION ON THE CIVIL ASPECTS OF INTERNATIONAL CHILD ABDUCTION. CONCLUDED AT THE HAGUE ON 25 OCTOBER 1980¹

N° 22514. CONVENTION SUR LES ASPECTS CIVILS DE L' ENLÈVEMENT INTERNATIONAL D'ENFANTS. CONCLUE À LA HAYE LE 25 OCTOBRE 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

29 October 1986

AUSTRALIA

(With effect from 1 January 1987. With a declaration of application to the Australian States and mainland territories.)

ACCEPTANCE of the accession of Hungary²

Received on:

29 October 1986

LUXEMBOURG

(The Convention will enter into force as between Luxembourg and Hungary on 1 January 1987.)

APPLICATION to a territorial unit

Notification received by the Government of the Netherlands on:

4 November 1986

CANADA

(In respect of the Province of Alberta. With effect from 1 February 1987.)

With the following reservation:

“In accordance with the provisions of Article 42, and pursuant to Article 26, paragraph 3, the Government of Canada declares that, with respect to applications submitted under the Convention concerning the Province of Alberta, Canada will assume the costs referred to in paragraph 2 of Article 26 only insofar as these costs are covered by the system of legal aid of the Province of Alberta.”;

and the following declarations:

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

29 octobre 1986

AUSTRALIE

(Avec effet au 1^{er} janvier 1987. Avec déclaration d'application aux Etats australiens et aux territoires continentaux.)

ACCEPTATION de l'adhésion de la Hongrie²

Reçue le :

29 octobre 1986

LUXEMBOURG

(La Convention entrera en vigueur entre le Luxembourg et la Hongrie le 1^{er} janvier 1987.)

APPLICATION à une unité territoriale

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

4 novembre 1986

CANADA

(A l'égard de la Province de l'Alberta. Avec effet au 1^{er} février 1987.)

Avec la réserve suivante :

« Conformément aux dispositions de l'article 42 et par application de l'article 26, alinéa 3, le gouvernement canadien déclare qu'en ce qui a trait aux demandes concernant la province de l'Alberta, le Canada ne prendra en charge les frais visés à l'alinéa 2 de l'article 26 que dans la mesure où ces frais sont couverts par le système d'aide juridique de la province de l'Alberta. »;

et les déclarations suivantes :

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1343, p. 89, and annex A in volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436 and 1439.

² *Ibid.*, vol. 1424, No. A-22514.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1343, p. 89, et annexe A des volumes 1352, 1363, 1380, 1387, 1422, 1424, 1427, 1436 et 1439.

² *Ibid.*, vol. 1424, n°-22514.

“In accordance with the provisions of Article 6, paragraph 2, the Attorney General of Alberta is designated as the Central Authority for the Province of Alberta.

The Government of Canada further declares that it may at any time submit other declarations or reservations, pursuant to Articles 6, 40 and 42 of the Convention, with respect to other territorial units.”

Certified statements were registered by the Netherlands on 24 November 1986.

« Conformément aux dispositions de l'article 6, alinéa 2, le Procureur général de l'Alberta est désigné comme l'Autorité centrale pour la province de l'Alberta.

Le gouvernement canadien déclare qu'il peut soumettre à tout moment d'autres déclarations et réserves, en vertu des articles 6, 40 et 42 de la Convention, ayant trait à d'autres unités territoriales. »

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Pays-Bas le 24 novembre 1986.

UNIVERSAL POSTAL UNION

No. 8844. CONSTITUTION OF THE UNIVERSAL POSTAL UNION. SIGNED AT VIENNA ON 10 JULY 1964¹

RATIFICATIONS in respect of the Third Additional Protocol of 27 July 1984 to the above-mentioned Constitution²

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

3 September 1986

AFGHANISTAN

(With effect from 3 September 1986.)

17 September 1986

QATAR

(With effect from 17 September 1986.)

24 September 1986

LESOTHO

(With effect from 24 September 1986.)

3 October 1986

DENMARK

(With effect from 3 October 1986.)

29 October 1986

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 29 October 1986.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 611, p. 7; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 9 to 15, as well as annex A in volumes 952, 958, 959, 978, 987, 1003, 1004, 1005, 1006, 1008, 1018, 1019, 1025, 1031, 1038, 1039, 1040, 1046, 1052, 1057, 1060, 1066, 1078, 1080, 1088, 1092, 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1415, 1417, 1423, 1434 and 1436.

² *Ibid.*, vol. 1415, p. 2, and annex A in volumes 1423, 1434 and 1436.

UNION POSTALE UNIVERSELLE

No. 8844. CONSTITUTION DE L'UNION POSTALE UNIVERSELLE. SIGNÉE À VIENNE
LE 10 JUILLET 1964¹

RATIFICATIONS à l'égard du Troisième Protocole additionnel du 27 juillet 1984 à la Constitution
susmentionnée²

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

3 septembre 1986

AFGHANISTAN

(Avec effet au 3 septembre 1986.)

17 septembre 1986

QATAR

(Avec effet au 17 septembre 1986.)

24 septembre 1986

LESOTHO

(Avec effet au 24 septembre 1986.)

3 octobre 1986

DANEMARK

(Avec effet au 3 octobre 1986.)

29 octobre 1986

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 29 octobre 1986.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 611, p. 7; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n^{os} 9 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 952, 958, 959, 978, 987, 1003, 1004, 1005, 1006, 1008, 1018, 1019, 1025, 1031, 1038, 1039, 1040, 1046, 1052, 1057, 1060, 1066, 1078, 1080, 1088, 1092, 1110, 1127, 1135, 1138, 1144, 1147, 1151, 1156, 1158, 1162, 1196, 1207, 1216, 1224, 1238, 1239, 1247, 1254, 1258, 1261, 1271, 1276, 1289, 1292, 1297, 1312, 1326, 1331, 1346, 1355, 1356, 1365, 1390, 1404, 1414, 1417, 1423, 1434 et 1436.

² *Ibid.*, vol. 1414, p. 2, et annexe A des volumes 1423, 1434 et 1436.

RATIFICATIONS and APPROVALS (A) in respect of the General Regulations of the Universal Postal Union of 27 July 1984¹

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

22 May 1986

NIGERIA

(With effect from 22 May 1986.)

3 September 1986

AFGHANISTAN

(With effect from 3 September 1986.)

17 September 1986

QATAR

(With effect from 17 September 1986.)

24 September 1986 A

LESOTHO

(With effect from 24 September 1986.)

29 October 1986 A

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 29 October 1986.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 11, and annex A in volumes 1423, 1434 and 1436.

RATIFICATIONS et APPROBATIONS (A) à l'égard du Règlement général de l'Union postale universelle du 27 juillet 1984¹

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

22 mai 1986

NIGÉRIA

(Avec effet au 22 mai 1986.)

3 septembre 1986

AFGHANISTAN

(Avec effet au 3 septembre 1986.)

17 septembre 1986

QATAR

(Avec effet au 17 septembre 1986.)

24 septembre 1986 A

LESOTHO

(Avec effet au 24 septembre 1986.)

29 octobre 1986 A

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 29 octobre 1986.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 11, et annexe A des volumes 1423, 1434 et 1436.

No. 23679. UNIVERSAL POSTAL CONVENTION. CONCLUDED AT HAMBURG ON
27 JULY 1984¹

RATIFICATIONS and APPROVALS (A)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

22 May 1986

NIGERIA

(With effect from 22 May 1986.)

3 September 1986

AFGHANISTAN

(With effect from 3 September 1986.)

17 September 1986

QATAR

(With effect from 17 September 1986.)

24 September 1986 A

LESOTHO

(With effect from 24 September 1986.)

29 October 1986 A

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 29 October 1986.)

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 65, and annex A in volumes 1423, 1434 and 1436.

No. 23679. CONVENTION POSTALE UNIVERSELLE. CONCLUE À HAMBOURG LE
27 JUILLET 1984¹

RATIFICATIONS et APPROBATIONS (A)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

22 mai 1986

NIGÉRIA

(Avec effet au 22 mai 1986.)

3 septembre 1986

AFGHANISTAN

(Avec effet au 3 septembre 1986.)

17 septembre 1986

QATAR

(Avec effet au 17 septembre 1986.)

24 septembre 1986 A

LESOTHO

(Avec effet au 24 septembre 1986.)

29 octobre 1986 A

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 29 octobre 1986.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 95, et annexe A des volumes 1423, 1434 et 1436.

No. 23680. POSTAL PARCELS AGREEMENT. CONCLUDED AT HAMBURG ON 27 JULY 1984¹

RATIFICATIONS and APPROVALS (A)

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

22 May 1986

NIGERIA

(With effect from 22 May 1986.)

17 September 1986

QATAR

(With effect from 17 September 1986.)

24 September 1986 A

LESOTHO

(With effect from 24 September 1986.)

29 October 1986 A

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 29 October 1986.)

No. 23681. MONEY ORDERS AND POSTAL TRAVELLERS' CHEQUES AGREEMENT. CONCLUDED AT HAMBURG ON 27 JULY 1984²

RATIFICATION

Instrument deposited with the Government of Switzerland on:

17 September 1986

QATAR

(With effect from 17 September 1986.)

Certified statements were registered by Switzerland on 20 November 1986.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1415, p. 259, and annex A in volumes 1423, 1434 and 1436.

² *Ibid.*, vol. 1415, p. 367, and annex A in volumes 1423, 1434 and 1436. Vol. 1442, A-2380, 23681.

N° 23680. ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX. CONCLU À HAMBOURG LE 27 JUILLET 1984¹

RATIFICATIONS et APPROBATIONS (A)

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

22 mai 1986

NIGÉRIA

(Avec effet au 22 mai 1986.)

17 septembre 1986

QATAR

(Avec effet au 17 septembre 1986.)

24 septembre 1986 A

LESOTHO

(Avec effet au 24 septembre 1986.)

29 octobre 1986 A

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 29 octobre 1986.)

N° 23681. ARRANGEMENT CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE ET LES BONS POSTAUX DE VOYAGE. CONCLU À HAMBOURG LE 27 JUILLET 1984²

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Gouvernement suisse le :

17 septembre 1986

QATAR

(Avec effet au 17 septembre 1986.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 20 novembre 1986.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1414, p. 293, et annexe A des volumes 1423, 1434 et 1436.

² *Ibid.*, vol. 1414, p. 401, et annexe A des volumes 1423, 1434 et 1436.

ANNEX B

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE B

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX B

No. 679. AGREEMENT BETWEEN THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (SPECIAL FUND) AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH CONCERNING ASSISTANCE FROM THE UNITED NATIONS DEVELOPMENT PROGRAMME (SPECIAL FUND). SIGNED AT DACCA ON 12 JULY 1972 AND AT NEW YORK ON 31 JULY 1972¹

TERMINATION (*Note by the Secretariat*)

The United Nations (United Nations Development Programme) registered on 25 November 1986 the Basic Agreement concerning assistance by the United Nations Development Programme to the Government of Bangladesh signed at Dhaka on 25 November 1986.²

In accordance with article XIII (1) of the said Agreement, which came into force on 25 November 1986, the above-mentioned Agreement of 12 and 31 July 1972 is terminated.

Filed and recorded by the Secretariat on 25 November 1986.

ANNEXE B

N° 679. ACCORD ENTRE LE PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT (FONDS SPÉCIAL) ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU BANGLADESH RELATIF À UNE ASSISTANCE DU PROGRAMME DES NATIONS UNIES POUR LE DÉVELOPPEMENT (FONDS SPÉCIAL). SIGNÉ À DACCA LE 12 JUILLET 1972 ET À NEW YORK LE 31 JUILLET 1972¹

ABROGATION (*Note du Secrétariat*)

L'Organisation des Nations Unies (Programme des Nations Unies pour le développement) a enregistré le 25 novembre 1986 l'Accord de base relatif à une assistance du Programme des Nations Unies pour le développement au Gouvernement du Bangladesh signé à Dacca le 25 novembre 1986².

En application des dispositions du paragraphe 1 de l'article XIII dudit Accord, qui est entré en vigueur le 25 novembre 1986, l'Accord susmentionné des 12 et 31 juillet 1972 est abrogé.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 25 novembre 1986.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 832, p. 301.

² See p. 211 of this volume.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 832, p. 301.

² Voir p. 211 du présent volume.